



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Vol. 455

Pretoria, 30 May 2003
Mei

No. 24893



AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure

For purposes of reference, all Proclamations, Government Notices, General Notices and Board Notices published are included in the following table of contents which thus forms a weekly index. Let yourself be guided by the Gazette numbers in the righthand column:

CONTENTS

and weekly Index

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION			
R. 47	Defence Act (42/2003): Commencement	2	24904
GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES			
Agriculture, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 682	Animal Diseases Act (35/1984): Tariffs on import and master permits	3	24879
R. 683	Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act (36/1947): Regulations: Registration of fertilizers, farm feeds, agricultural remedies, stock remedies, sterilising plants and pest control operators, appeals and imports: Proposed amendment	5	24879
<i>General Notice</i>			
1526	Co-operatives Act, 1981: Co-operatives removed from register: Thanda Bantu Konstruksie Koöperatief Beperk, Vezokuhle Co-operative Limited, Sozama Trading Co-operative Limited and Zamaxulu Trading Co-operative Limited	206	24893
Arts and Culture, Department of			
<i>Government Notices</i>			
694	National Heritage Resources Act (25/1999): Grading system and heritage resources assessment criteria	8	24893
695	The South African Heritage Resources Agency	9	24893
<i>General Notice</i>			
1514	South African Languages Bill: For written comments	29	24893
Education, Department of			
<i>Government Notice</i>			
701	Appointment of a ministerial committee to review and assess the State of school governance in public schools, and make recommendations for strengthening the model of democratic school governance through representative school governing bodies	10	24893
Environmental Affairs and Tourism, Department of			
<i>Government Notice</i>			
703	Marine Living Resources Act (18/1998): Recognition of an interest group: Abalone Farmers Association of Southern Africa (AFSA)	28	24893
Health, Department of			
<i>Government Notice</i>			
664	Pharmacy Act (53/1974): List of approved facilities for the purposes of performing community service by pharmacists in the year 2004	3	24869

Alle Proklamasies, Goewermmentskennisgewings, Algemene Kennisgewings en Raadskennisgewings gepubliseer, word vir verwysingsdoeleindes in die volgende Inhoudsopgawe ingesluit wat dus 'n weeklikse indeks voorstel. Laat uself deur die Koerantnommers in die regterhandse kolom lei:

INHOUD

en weeklikse Indeks

No.		Bladsy No.	Koerant No.
PROKLAMASIE			
R. 47	Defence Act (42/2003): Commencement	2	24904
GOEWERMMENTS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS			
Arbeid, Departement van			
<i>Goewermmentskennisgewings</i>			
R. 668	Wet op Arbeidsverhoudinge (66/1995): Intrekking van Goewermmentskennisgewings: Metaal- en Ingenieursnywerhede Bedingsraad: Hysbakingenieurs Kollektiewe Ooreenkoms	10	24879
R. 669	do.: Metaal- en Ingenieursnywerhede Bedingsraad: Uitbreiding van Hysbakingenieurs Kollektiewe Herbekragtigings- en Wysigingsooreenkoms na Nie-partye	10	24879
691	Basic Conditions of Employment Act (75/1997): Calculation of employee's remuneration in terms of section 35 (5) ..	3	24889
<i>Algemene Kennisgewing</i>			
1520	Wet op Arbeidsverhoudinge (66/1995): Registrasie van 'n vakbond: Industrial Commercial and Allied Workers Union (ICAWU)	205	24893
Binnelandse Sake, Departement van			
<i>Goewermmentskennisgewings</i>			
696	Films and Publications Act, 1996: Film and Publication Board: Films classified restricted to adults only	3	24900
697	Films and Publications Act, 1996: Film and Publication Board: Correction	2	24901
698	Births and Deaths Registration Act (51/1992): Alteration of forenames	15	24893
699	do.: Assumption of another surname	16	24893
700	Wet op Registrasie van Geboortes en Sterftes (51/1992): Kennisgewing van regstelling: Aanneme van 'n ander van...	27	24893
Gesondheid, Departement van			
<i>Goewermmentskennisgewing</i>			
664	Pharmacy Act (53/1974): List of approved facilities for the purposes of performing community service by pharmacists in the year 2004	3	24869
<i>Algemene Kennisgewings</i>			
1388	Choice on Termination of Pregnancy Amendment Bill, 2003: For comments or representations	13	24869
1389	Wysigingswetsontwerp op Tandtegnici, 2003: Vir kommentaar of vertoë	29	24869
Grondsake, Departement van			
<i>Algemene Kennisgewings</i>			
689	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Oostenberg	3	24888
690	do.: do.: Different areas	4	24888
1402	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Portion 10, Lot 59, Evaton	5	24882

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
General Notices				1403	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Portion A, Lot 121, Lady Selborne	6	24882
1388	Choice on Termination of Pregnancy Amendment Bill, 2003: For comments or representations	13	24869	1404	do.: do.: Portion A, Lot 199, Lady Selborne	7	24882
1389	Dental Technicians Amendment Bill, 2003: For comments or representations	20	24869	1405	do.: do.: Remaining extent of Portion 13 (a portion of portion B), Lot 166, Lady Selborne	8	24882
Home Affairs, Department of				1406	do.: do.: Stands 73 and 89, Pageview	10	24882
Government Notices				1407	do.: do.: Stand 457, Alberton Native Location	11	24882
696	Films and Publications Act, 1996: Film and Publication Board: Films classified restricted to adults only	3	24900	1408	do.: do.: Stand 329, Alberton Native Location	12	24882
697	Films and Publications Act, 1996: Film and Publication Board: Correction	2	24901	1409	do.: do.: Stand 353A, Alberton Native Location	13	24882
698	Births and Deaths Registration Act (51/1992): Alteration of forenames	15	24893	1410	do.: do.: Stand 215, Alberton Native Location	14	24882
699	do.: Assumption of another surname	16	24893	1411	do.: do.: Stand 247, Alberton Native Location	15	24882
700	do.: Notice of rectification: Assumption of another surname	27	24893	1412	do.: do.: Stand 306, Alberton Native Location	16	24882
Independent Electoral Commission				1413	do.: do.: Stand 46, Alberton Native Location	17	24882
General Notices				1414	do.: do.: Stand 390, Alberton Native Location	18	24882
1521	Local Government: Municipal Electoral Act (27/2000): Municipal By-elections 18 June 2003: Official list of voting stations	2	24890	1415	do.: do.: Lot 38, Benoni Old Location	19	24882
1522	do.: do.: Election timetable	3	24891	1416	do.: do.: Lot 92, Benoni Old Location	20	24882
1523	do.: do.: do	3	24892	1417	do.: do.: Lot 13A, Benoni Old Location ...	21	24882
Justice and Constitutional Development, Department of				1418	do.: do.: Lot 45, Benoni Old Location	22	24882
Government Notice				1419	do.: do.: Lot 133, Benoni Old Location ...	23	24882
R. 678	Promotion of Access to Information Act (2/2000): Determination of separate public body	9	24879	1420	do.: do.: Lot 8A, Benoni Old Location	24	24882
Labour, Department of				1421	do.: do.: Lot 183A, Benoni Old Location ..	25	24882
Government Notices				1422	do.: do.: Lot 423, Benoni Old Location ...	26	24882
R. 668	Labour Relations Act (66/1995): Cancellation of Government Notices: Metal and Engineering Industries Bargaining Council: Lift Engineering Collective Agreement	10	24879	1423	do.: do.: Lot 26, Benoni Old Location	27	24882
R. 669	do.: Metal and Engineering Industries Bargaining Council: Extension of Lift Engineering Collective Re-enacting and Amending Agreement to Non-parties	10	24879	1424	do.: do.: Lot 81, Benoni Old Location	28	24882
691	Basic Conditions of Employment Act (75/1997): Calculation of employee's remuneration in terms of section 35 (5) ..	3	24889	1425	do.: do.: Lot 39, Benoni Old Location	29	24882
General Notice				1426	do.: do.: Lot 770, Benoni Old Location ...	30	24882
1520	Labour Relations Act (66/1995): Registration of a trade union: Industrial Commercial and Allied Workers Union (ICAWU)	205	24893	1427	do.: do.: Lot 294, Benoni Old Location ...	31	24882
Land Affairs, Department of				1428	do.: do.: Lot 83, Benoni Old Location	32	24882
General Notices				1429	do.: do.: Lot 253, Willem Klopperville	33	24882
689	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Oostenberg	3	24888	1430	do.: do.: Lot 197, Willem Klopperville	34	24882
690	do.: do.: Different areas	4	24888	1431	do.: do.: Lot 437, Willem Klopperville	35	24882
1402	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Portion 10, Lot 59, Evaton	5	24882	1432	do.: do.: Lot 259, Willem Klopperville	36	24882
1403	do.: do.: Portion A, Lot 121, Lady Selborne	6	24882	1433	do.: do.: Lot 356, Willem Klopperville	37	24882
1404	do.: do.: Portion A, Lot 199, Lady Selborne	7	24882	1434	do.: do.: Lot 343, Willem Klopperville	38	24882
1405	do.: do.: Remaining extent of Portion 13 (a portion of portion B), Lot 166, Lady Selborne	8	24882	1435	do.: do.: Lot 461, Willem Klopperville	39	24882
				1436	do.: do.: Lot 429, Willem Klopperville	40	24882
				1437	do.: do.: Lot 62A & Lot 62B, Willem Klopperville	41	24882
				1438	do.: do.: Lot 557, Willem Klopperville	42	24882
				1439	do.: do.: Lot 67, Willem Klopperville	43	24882
				1440	do.: do.: Lot 67, Willem Klopperville	44	24882
				1441	do.: do.: Lot 339, Willem Klopperville	45	24882
				1442	do.: do.: Lot 524, Willem Klopperville	46	24882
				1443	do.: do.: Lot 491, Willem Klopperville	47	24882
				1444	do.: do.: Lot 985, Willem Klopperville	48	24882
				1445	do.: do.: Lot 847, Willem Klopperville	49	24882
				1446	do.: do.: Lot 258, Willem Klopperville	50	24882
				1447	do.: do.: Lot 993, Willem Klopperville	51	24882
				1448	do.: do.: Lot 973, Willem Klopperville	52	24882
				1449	do.: do.: Stand 583, Eastern Native Township	53	24882
				1450	do.: do.: Portion 95 (a portion of portion 11), of the farm Klipriviersoog 299, Portion 60 (a portion of portion IX of the Western portion) of the farm Klipriviersoog 47, Klipriviersoog	54	24882
				1451	do.: do.: Portion G of Lot 88, Claremont ..	56	24882
				1452	do.: do.: Stand 1107, Payneville	57	24882
				1453	do.: do.: Portion 5 (a portion of portion 1 of Portion B), Lady Selborne	58	24882
				1454	do.: do.: Remaining extent of Lot 261, Lady Selborne	59	24882
				1455	do.: do.: Remaining extent of portion H of Lot 101, Lady Selborne	60	24882

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
1406			1456		
Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Stands 73 and 89, Pageview.....	10	24882	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Portion 2 of Lot 315, Lady Selborne.....	61	24882
1407 do.: do.: Stand 457, Alberton Native Location.....	11	24882	1457 do.: do.: Portion H of Lot 436, Lady Selborne.....	62	24882
1408 do.: do.: Stand 329, Alberton Native Location.....	12	24882	1458 do.: do.: Remaining extent of Lot 157, Lady Selborne.....	64	24882
1409 do.: do.: Stand 353A, Alberton Native Location.....	13	24882	1459 do.: do.: Lot 543, Alexandra.....	65	24882
1410 do.: do.: Stand 215, Alberton Native Location.....	14	24882	1460 do.: do.: Lot 545, Alexandra.....	66	24882
1411 do.: do.: Stand 247, Alberton Native Location.....	15	24882	1461 do.: do.: Lot 501, Alexandra.....	67	24882
1412 do.: do.: Stand 306, Alberton Native Location.....	16	24882	1462 do.: do.: Lot 432, Lot 433, Lot 468, Lot 119a, Lot 119b and Lot 469, Willem Klopperville.....	68	24882
1413 do.: do.: Stand 46, Alberton Native Location.....	17	24882	1463 do.: do.: Lot 997, Willem Klopperville.....	69	24882
1414 do.: do.: Stand 390, Alberton Native Location.....	18	24882	1464 do.: do.: Lot 207, Willem Klopperville.....	70	24882
1415 do.: do.: Lot 38, Benoni Old Location.....	19	24882	1465 do.: do.: Lot 142, Willem Klopperville.....	71	24882
1416 do.: do.: Lot 92, Benoni Old Location.....	20	24882	1466 do.: do.: Lot 185b, Willem Klopperville.....	72	24882
1417 do.: do.: Lot 13A, Benoni Old Location.....	21	24882	1467 do.: do.: Lot 116b, Willem Klopperville.....	73	24882
1418 do.: do.: Lot 45, Benoni Old Location.....	22	24882	1468 do.: do.: Lot 474, Willem Klopperville.....	74	24882
1419 do.: do.: Lot 133, Benoni Old Location.....	23	24882	1469 do.: do.: Lot 716, Willem Klopperville.....	75	24882
1420 do.: do.: Lot 8A, Benoni Old Location.....	24	24882	1470 do.: do.: Lot 640, Willem Klopperville.....	76	24882
1421 do.: do.: Lot 183A, Benoni Old Location.....	25	24882	1471 do.: do.: Lot 1103, Willem Klopperville.....	77	24882
1422 do.: do.: Lot 423, Benoni Old Location.....	26	24882	1472 do.: do.: Lot 113b, Willem Klopperville.....	78	24882
1423 do.: do.: Lot 26, Benoni Old Location.....	27	24882	1473 do.: do.: Portion 14 (a portion of portion G), Lot 86, Klipriviersoog.....	79	24882
1424 do.: do.: Lot 81, Benoni Old Location.....	28	24882	1474 do.: do.: Lot 105 & Lot 138, Racecourse.....	80	24882
1425 do.: do.: Lot 39, Benoni Old Location.....	29	24882	1475 do.: do.: Lot 104, Racecourse.....	81	24882
1426 do.: do.: Lot 770, Benoni Old Location.....	30	24882	1476 do.: do.: Portion E of Lot 97, Klipriviersoog.....	82	24882
1427 do.: do.: Lot 294, Benoni Old Location.....	31	24882	1477 do.: do.: Lot 48, Racecourse.....	83	24882
1428 do.: do.: Lot 83, Benoni Old Location.....	32	24882	1478 do.: do.: Stand 1024, Alberton Native Township.....	84	24882
1429 do.: do.: Lot 253, Willem Klopperville.....	33	24882	1479 do.: do.: Stand 75, Alberton Native Location.....	85	24882
1430 do.: do.: Lot 197, Willem Klopperville.....	34	24882	1480 do.: do.: Stand 192, Alberton Native Location.....	87	24882
1431 do.: do.: Lot 437, Willem Klopperville.....	35	24882	1481 do.: do.: Stand 217, Alberton Native Location.....	88	24882
1432 do.: do.: Lot 259, Willem Klopperville.....	36	24882	1482 do.: do.: Stand 56, Alberton Native Location.....	89	24882
1433 do.: do.: Lot 356, Willem Klopperville.....	37	24882	1483 do.: do.: Stand 76A, Alberton Native Location.....	90	24882
1434 do.: do.: Lot 343, Willem Klopperville.....	38	24882	1484 do.: do.: Stand 471, Alberton Native Location.....	91	24882
1435 do.: do.: Lot 461, Willem Klopperville.....	39	24882	1485 do.: do.: Stand 346A, Alberton Native Location.....	92	24882
1436 do.: do.: Lot 429, Willem Klopperville.....	40	24882	1486 do.: do.: Stand 684, Alberton Native Location.....	94	24882
1437 do.: do.: Lot 62A & Lot 62B, Willem Klopperville.....	41	24882	1487 do.: do.: Stand 129, Alberton Native Location.....	95	24882
1438 do.: do.: Lot 557, Willem Klopperville.....	42	24882	1488 do.: do.: Stand 276, Alberton Native Location.....	96	24882
1439 do.: do.: Lot 67, Willem Klopperville.....	43	24882	1489 do.: do.: Stand 268, Alberton Native Location.....	97	24882
1440 do.: do.: Lot 67, Willem Klopperville.....	44	24882	1490 do.: do.: Stand 28, Alberton Native Location.....	98	24882
1441 do.: do.: Lot 339, Willem Klopperville.....	45	24882	1491 do.: do.: Stand 1002, Alberton Native Location.....	99	24882
1442 do.: do.: Lot 524, Willem Klopperville.....	46	24882	1492 do.: do.: Stand 1021, Alberton Native Location.....	100	24882
1443 do.: do.: Lot 491, Willem Klopperville.....	47	24882	1493 do.: do.: Stand 67, Alberton Native Location.....	101	24882
1444 do.: do.: Lot 985, Willem Klopperville.....	48	24882	1494 do.: do.: Stand 339B, Alberton Native Location.....	102	24882
1445 do.: do.: Lot 847, Willem Klopperville.....	49	24882	1495 do.: do.: Stand 366, Alberton Native Location.....	103	24882
1446 do.: do.: Lot 258, Willem Klopperville.....	50	24882	1496 do.: do.: Stand 387, Township of Pageview.....	104	24882
1447 do.: do.: Lot 993, Willem Klopperville.....	51	24882	1497 do.: do.: Stand 617, Township of Pageview.....	105	24882
1448 do.: do.: Lot 973, Willem Klopperville.....	52	24882	1498 do.: do.: Stand 451, Township of Pageview.....	106	24882
1449 do.: do.: Stand 583, Eastern Native Township.....	53	24882	1499 do.: do.: Stand 197, Township of Pageview.....	107	24882
1450 do.: do.: Portion 95 (a portion of portion 11), of the farm Klipriviersoog 299, Portion 60 (a portion of portion IX of the Western portion) of the farm Klipriviersoog 47, Klipriviersoog.....	54	24882	1500 do.: do.: Stand 522, Township of Pageview.....	108	24882
1451 do.: do.: Portion G of Lot 88, Claremont.....	56	24882			
1452 do.: do.: Stand 1107, Payneville.....	57	24882			
1453 do.: do.: Portion 5 (a portion of portion 1 of Portion B), Lady Selborne.....	58	24882			
1454 do.: do.: Remaining extent of Lot 261, Lady Selborne.....	59	24882			
1455 do.: do.: Remaining extent of portion H of Lot 101, Lady Selborne.....	60	24882			
1456 do.: do.: Portion 2 of Lot 315, Lady Selborne.....	61	24882			
1457 do.: do.: Portion H of Lot 436, Lady Selborne.....	62	24882			
1458 do.: do.: Remaining extent of Lot 157, Lady Selborne.....	64	24882			
1459 do.: do.: Lot 543, Alexandra.....	65	24882			

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
1460	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Lot 545, Alexandra	66	24882	1501	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Lot 172, Willemklopperville	109	24882
1461	do.: do.: Lot 501, Alexandra	67	24882	1502	do.: do.: Lot 311, Willemklopperville	110	24882
1462	do.: do.: Lot 432, Lot 433, Lot 468, Lot 119a, Lot 119b and Lot 469, Willem Klopperville	68	24882	1503	do.: do.: Lot 908, Willemklopperville	111	24882
1463	do.: do.: Lot 997, Willem Klopperville	69	24882	1504	do.: do.: Lot 738, Willemklopperville	112	24882
1464	do.: do.: Lot 207, Willem Klopperville	70	24882	1505	do.: do.: Lot 120, Willemklopperville	113	24882
1465	do.: do.: Lot 142, Willem Klopperville	71	24882	1506	do.: do.: Lot 1218, Willemklopperville	114	24882
1466	do.: do.: Lot 185b, Willem Klopperville	72	24882	1507	do.: do.: Lot 531, Willemklopperville	115	24882
1467	do.: do.: Lot 116b, Willem Klopperville	73	24882	1508	do.: do.: Lot 1218, Willemklopperville	116	24882
1468	do.: do.: Lot 474, Willem Klopperville	74	24882	1509	do.: do.: Lot 523, Willemklopperville	117	24882
1469	do.: do.: Lot 716, Willem Klopperville	75	24882	1510	do.: do.: Lot 1086, Willemklopperville	118	24882
1470	do.: do.: Lot 640, Willem Klopperville	76	24882	1519	do.: do.: Stand 597, Township of Pageview	119	24882
1471	do.: do.: Lot 1103, Willem Klopperville	77	24882	1528	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Various lots, Asiatic Bazaar	186	24893
1472	do.: do.: Lot 113b, Willem Klopperville	78	24882	1529	do.: do.: Lot 421, Lady Selborne	188	24893
1473	do.: do.: Portion 14 (a portion of portion G), Lot 86, Klipriviersoog	79	24882	1530	do.: do.: Lot 347, Lady Selborne	190	24893
1474	do.: do.: Lot 105 & Lot 138, Racecourse	80	24882	1531	do.: do.: Stands 591 and 1071, Payneville	191	24893
1475	do.: do.: Lot 104, Racecourse	81	24882	1557	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claims for restitution of land rights: Bonteheuwel and Brooklyn Projects	192	24893
1476	do.: do.: Portion E of Lot 97, Klipriviersoog	82	24882	Handel en Nywerheid, Departement van			
1477	do.: do.: Lot 48, Racecourse	83	24882	Algemene Kennisgewings			
1478	do.: do.: Stand 1024, Alberton Native Township	84	24882	1375	Consumer Affairs (Unfair Business Practices) Act (71/1988): Notice in terms of section 10 (3)	3	24860
1479	do.: do.: Stand 75, Alberton Native Location	85	24882	1376	do.: Notice in terms of section 12 (1) (b)	19	24860
1480	do.: do.: Stand 192, Alberton Native Location	87	24882	1377	Consumer Affairs (Unfair Business Practices) Act (71/1988): Notice in terms of section 10 (3)	3	24861
1481	do.: do.: Stand 217, Alberton Native Location	88	24882	1378	do.: Notice in terms of section 12 (1) (b)	19	24861
1482	do.: do.: Stand 56, Alberton Native Location	89	24882	1559	Customs and Excise Tariff applications: List 9/2003	194	24893
1483	do.: do.: Stand 76A, Alberton Native Location	90	24882	1560	Board on Tariffs and Trade: Notice in terms of the provisions in Article 11.3	196	24893
1484	do.: do.: Stand 471, Alberton Native Location	91	24882	Justisie en Staatkundige Ontwikkeling, Departement van			
1485	do.: do.: Stand 346A, Alberton Native Location	92	24882	Goewermentskennisgewing			
1486	do.: do.: Stand 684, Alberton Native Location	94	24882	R. 678	Wet op Bevordering van Toegang tot Inligting (2/2000): Bepaling van afson- derlike liggaam	9	24879
1487	do.: do.: Stand 129, Alberton Native Location	95	24882	Kuns en Kultuur, Departement van			
1488	do.: do.: Stand 276, Alberton Native Location	96	24882	Goewermentskennisgewings			
1489	do.: do.: Stand 268, Alberton Native Location	97	24882	694	National Heritage Resources Act (25/1999): Grading system and heritage resources assessment criteria	8	24893
1490	do.: do.: Stand 28, Alberton Native Location	98	24882	695	The South African Heritage Resources Agency	9	24893
1491	do.: do.: Stand 1002, Alberton Native Location	99	24882	Algemene Kennisgewing			
1492	do.: do.: Stand 1021, Alberton Native Location	100	24882	1514	Wetsontwerp op Suid-Afrikaanse Tale: Vir skriftelike kommentaar	29	24893
1493	do.: do.: Stand 67, Alberton Native Location	101	24882	Landbou, Departement van			
1494	do.: do.: Stand 339B, Alberton Native Location	102	24882	Goewermentskennisgewings			
1495	do.: do.: Stand 366, Alberton Native Location	103	24882	R. 682	Wet op Dieresiektes (35/1984): Tariewe op invoer- en meesterpermit	4	24879
1496	do.: do.: Stand 387, Township of Pageview	104	24882	R. 683	Wet op Misstawwe, Veevoedsel, Land- boumiddels en Veemiddels (34/1947): Regulasies: Registrasie van misstawwe, veevoedsel, landboumiddels, veemid- dels, steriliseringsinstallasies en plaag- beheeroperateurs, appéle en invoer: Wysiging	7	24879
1497	do.: do.: Stand 617, Township of Pageview	105	24882				
1498	do.: do.: Stand 451, Township of Pageview	106	24882				
1499	do.: do.: Stand 197, Township of Pageview	107	24882				
1500	do.: do.: Stand 522, Township of Pageview	108	24882				
1501	do.: do.: Lot 172, Willemklopperville	109	24882				
1502	do.: do.: Lot 311, Willemklopperville	110	24882				
1503	do.: do.: Lot 908, Willemklopperville	111	24882				
1504	do.: do.: Lot 738, Willemklopperville	112	24882				
1505	do.: do.: Lot 120, Willemklopperville	113	24882				
1506	do.: do.: Lot 1218, Willemklopperville	114	24882				

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
1507	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Lot 531, Willemklopperville	115	24882		Algemene Kennisgewing		
1508	do.: do.: Lot 1218, Willemklopperville	116	24882	1526	Koöperasiewet, 1981: Koöperasies wat van die register geskrap is: Thanda Bantu Konstruksie Koöperatief Beperk, Vezokuhle Co-operative Limited, Sozama Trading Co-operative Limited en Zamaxulu Trading Co-operative Limited	00	24893
1509	do.: do.: Lot 523, Willemklopperville	117	24882		Minerale en Energie, Departement van		
1510	do.: do.: Lot 1086, Willemklopperville	118	24882		Goewermentskennisgewing		
1519	do.: do.: Stand 597, Township of Pageview	119	24882	R. 679	National Nuclear Regulator Act (47/1999): Regulations: Establishment of a public safety information forum by the holder of a nuclear installation licence	16	24879
1528	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Various lots, Asiatic Bazaar	186	24893		Nasionale Tesourie		
1529	do.: do.: Lot 421, Lady Selborne	188	24893		Algemene Kennisgewings		
1530	do.: do.: Lot 347, Lady Selborne	190	24893	1518	Inhandiging van oordragdokumente: Rentebetaling op 30 Junie 2003	205	24893
1531	do.: do.: Stands 591 and 1071, Payneville	191	24893	1524	do.: Rentebetaling op 1 Julie 2003	206	24893
1557	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claims for restitution of land rights: Bonteheuwel and Brooklyn Projects	192	24893		Omgewingsake en Toerisme, Departement van		
Minerals and Energy, Department of					Goewermentskennisgewing		
<i>Government Notice</i>				703	Wet op Lewende Mariene Hulpronne (18/1998): Erkenning van 'n belange- groep: Abalone Farmers Association of Southern Africa (AFSA)	28	24893
R. 679	National Nuclear Regulator Act (47/1999): Regulations: Establishment of a public safety information forum by the holder of a nuclear installation licence	16	24879		Onafhanklike Verkiesingskommissie		
National Treasury					Algemene Kennisgewings		
<i>General Notices</i>				1521	Local Government: Municipal Electoral Act (27/2000): Municipal By-elections 18 June 2003: Official list of voting stations	2	24890
1518	Lodging of transfer documents: Interest payment on 30 June 2003	205	24893	1522	do.: do.: Election timetable	3	24891
1524	do.: Interest payment on 1 July 2003	206	24893	1523	do.: do.: do	3	24892
Provincial and Local Government, Department of					Onderwys, Departement van		
<i>Government Notice</i>					Goewermentskennisgewing		
686	Local Government: Municipal Systems Act (32/2000): Certificate in terms of section 118	3	24886	701	Appointment of a ministerial committee to review and assess the State of school governance in public schools, and make recommendations for strengthening the model of democratic school governance through representative school governing bodies	10	24893
<i>General Notice</i>					Provinsiale en Plaaslike Regering, Departement van		
1517	Local Government: Municipal Systems Act (32/2000): Draft Certificate in terms of section 118	7	24886		Goewermentskennisgewing		
South African Qualifications Authority				686	Wet op Plaaslike Regering: Munisipale Stelsels (32/2000): Sertifikaat ingevolge artikel 118	5	24886
<i>Government Notices</i>					Algemene Kennisgewing		
684	Announcement of intention to extend the accreditation of the Construction Education and Training Authority	3	24885	1517	Wet op Plaaslike Regering: Munisipale Stelsels (32/2000): Konsep Sertifikaat ingevolge artikel 118	8	24886
685	Announcement of intention to extend the accreditation of the Insurance Sector Education and Training Authority	4	24885		Suid-Afrikaanse Inkomstediens		
South African Revenue Service					Goewermentskennisgewings		
<i>Government Notices</i>				R. 667	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/1186)	19	24879
R. 667	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/1186)	18	24879	R. 687	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/1187)	19	24887
R. 687	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/1187)	3	24887	R. 688	do.: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/1188)	30	24887
R. 688	do.: Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/1188)	35	24887				
Trade and Industry, Department of							
<i>General Notices</i>							
1375	Consumer Affairs (Unfair Business Practices) Act (71/1988): Notice in terms of section 10 (3)	3	24860				

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
1376	Consumer Affairs (Unfair Business Practices) Act (71/1988): Notice in terms of section 12 (1) (b).....	19	24860	Suid-Afrikaanse Kwalifikasie-owerheid			
1377	do.: Notice in terms of section 10 (3).....	3	24861	Goewermentskennisgewings			
1378	do.: Notice in terms of section 12 (1) (b).....	19	24861	684	Announcement of intention to extend the accreditation of the Construction Education and Training Authority	3	24885
1401	Correction notice.....	2	24881	685	Announcement of intention to extend the accreditation of the Insurance Sector Education and Training Authority	4	24885
1559	Customs and Excise Tariff applications: List 9/2003.....	194	24893	Vervoer, Departement van			
1560	Board on Tariffs and Trade: Notice in terms of the provisions in Article 11.3	196	24893	Algemene Kennisgewings			
Transport, Department of				1563	International Air Services Act (60/1993): Grant/amendment of international air service licences.....	201	24893
General Notices				1564	do.: do	202	24893
1563	International Air Services Act (60/1993): Grant/amendment of international air service licences.....	201	24893	1565	Air Service Licensing Act (115/1990): Grant or amendment of domestic air service licence.....	203	24893
1564	do.: do	202	24893	1566	International Air Services Act (60/1993): Grant of foreign operator's permit.....	204	24893
1565	Air Service Licensing Act (115/1990): Grant or amendment of domestic air service licence.....	203	24893	RAADSKENNISGEWING			
1566	International Air Services Act (60/1993): Grant of foreign operator's permit.....	204	24893	46	Wet op Verpleging (50/1978): Die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging: Uitslae van die verkiesing van lede	3	24899
BOARD NOTICE							
46	Nursing Act (50/1978): The South African Nursing Council: Results of the election of members	3	24899				

GOVERNMENT NOTICES GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTMENT OF ARTS AND CULTURE DEPARTEMENT VAN KUNS EN KULTUUR

No. 694

30 MAY 2003

NATIONAL HERITAGE RESOURCES ACT, No 25 of 1999 GRADING SYSTEM AND HERITAGE RESOURCES ASSESSMENT CRITERIA (SECTION 7(1) OF THE NATIONAL HERITAGE RESOURCES ACT.

By virtue of the powers vested in the South African Heritage Resources Agency in terms of s7(1) of the National Heritage Resources Act No 25 of 1999, the following regulation is added to the regulations published on the 2 of June 2000 in the Regulation gazette no. 6820. This regulation shall be considered as regulation 43 to the Regulation Gazette no 6820.

Grading system and criteria

43. The criteria to be applied in assessing the significance of a heritage resource are as follows :

- (1) Grade 1 : Heritage resources with qualities so exceptional that they are of special national significance should be applied to any heritage resource which is-
 - (a) Of outstanding significance in terms of one or more of the criteria set out in section 3(3) of the Act; and
 - (b) authentic in terms design, materials, workmanship or setting; and such universal value and symbolic importance that it can promote human understanding and contribute to nation building, and its loss would significantly diminish the national heritage.
- (2) Grade 2 : Heritage resources with special qualities which make significant in the context of a province or region should be applied to any heritage resource which -
 - (a) is of great significance in terms of one or more of the criteria set out in section 3(3) of the Act ; and
 - (b) enriches understanding of cultural, historical, social and scientific development in the province or region in which it is situated, but that does fulfil the criteria for Grade 1 status.
- (3) Grade 3 : Heritage resources worthy of conservation should be applied to any heritage resource which-
 - (a) fulfils one or more of the criteria set out in section 3(3) of the Act ; or
 - (b) in the case of a site, contributes to the environmental quality or cultural significance of a larger area which fulfils one of the above criteria, but that does not fulfil the criteria for Grade 1 status.

No. 695

30 MAY 2003

THE SOUTH AFRICAN HERITAGE RESOURCES AGENCY

The South African heritage resources Agency hereby withdraw the General notice 458 , published in the Government gazette 24478, which purport to publish the regulation in terms s 7 (1) of the National Heritage resources Act .

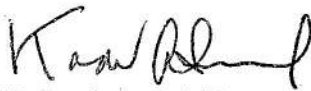
**DEPARTMENT OF EDUCATION
DEPARTEMENT VAN ONDERWYS****No. 701****30 MAY 2003****APPOINTMENT OF A MINISTERIAL COMMITTEE TO REVIEW AND ASSESS THE STATE OF SCHOOL GOVERNANCE IN PUBLIC SCHOOLS, AND MAKE RECOMMENDATIONS FOR STRENGTHENING THE MODEL OF DEMOCRATIC SCHOOL GOVERNANCE THROUGH REPRESENTATIVE SCHOOL GOVERNING BODIES.**

1. I, Kader Asmal, Minister of Education, have approved the appointment of a Ministerial Committee to review the present state of governance in public schools and make recommendations of improvements in all aspects of their election and functions.
2. The terms of reference for the Ministerial Task Team are:
 - To gather evidence on the current status and functioning of school governance in public schools, with a view to identifying any patterns or trends in relation to race, class, gender and disability as well as urban and rural location;
 - To gather evidence on the capacity and representation of school governing bodies;
 - To review the relationship between school governing bodies and school management, including the position of the principal as an ex-officio member of the school governing body;
 - To make recommendations for possible changes to legislation or policy that will serve to strengthen democratic school governance, enhance the effectiveness and efficiency of schools, and improve the quality of teaching and learning and implication for capacity building.

Considering the above, I have appointed the following persons as members of the Ministerial Task Team to investigate and review the provisions for school governance.

3. Ministerial Task Team

Dr Crain Soudien (Chairperson)	University of Cape Town
Professor Rejoice Ngongco	University of Zululand
Mr Reg Brijraj	South African Council of Educators (SACE)
Mr Victor Mathonsi	National Association of School Governing Bodies
Mr Nhlanganiso Dladla	University of Fort Hare



Prof. Kader Asmal, MP

Minister of Education

9 May 2003

Ministerial Committee to undertake a comprehensive review of School Governance in South African public schools

Introduction

A Ministerial Committee is to be appointed by the Minister of Education to investigate and review the provisions for school governance, as contained in the South African Schools Act (Act 84 of 1996), and related policies and regulations determined in terms of this and other legislation.

Purpose

The Committee will be required to review and assess the state of school governance in public schools, and to make recommendations for strengthening the model of democratic school governance through representative school governing bodies.

Areas of investigation

- The current status and functioning of school governing bodies in public ordinary schools, with a view to identifying any patterns or trends in relation to race, class, gender and disability, as well as urban/rural location;
- The current status and functioning of school governing bodies in special schools;
- The relationship between school governing bodies and school management, including the position of the principal as an ex-officio member of the school governing body;
- The capacity and representivity of school governing bodies;
- The role of school governing bodies in determining educational policies, especially those on language and religious observances, and the impact of these decisions;
- The distinction between "Section 20" and "Section 21" schools, including the basis for determining these;
- The exercising of the functions allocated to school governing bodies, especially those of "Section 21" schools, in regard to finances (budgets and

- fees), the procurement of learning materials, admissions (including fee exemptions), teacher appointments and school development processes;
- The monitoring of these school governance functions by provincial education departments;
 - The appointment and participation of parents, teachers and pupils to school governing bodies, and relations between these stakeholders in the school governing bodies;
 - The existence and purpose of parallel structures such as PTAs;
 - The relationship between school governing bodies and local authorities;
 - The relationship between school governing bodies and traditional authorities;
 - The role and status of school governing body associations.

Modus

The Committee shall conduct an analysis of a sufficient and representative cross-section of school governing bodies in relation to the above aspects, and any others relevant aspects that may arise. A document survey should also include the Constitution, Mission Statements and School Development Plans of these school governing bodies. Trained field researchers will be used for this purpose.

Consultations shall be held with all interested parties, including school governing body associations, education officials, elected public representatives, as well as teacher, parents and student formations. A representative Reference Group shall be convened for this purpose, and in addition written or oral submissions may be invited.

Outcome

The investigation should allow the Ministry of Education to determine good and poor practice in relation to school governance, and to identify the variables which may contribute to each of these.

Recommendations would therefore be expected in regard to:

- Possible changes to legislation or policy which will serve to strengthen democratic school governance, enhance the effectiveness and efficiency of schools, and improve the quality of teaching and learning; and
- Implications for capacity building.

Time frames

Time required for the investigation: 4 months

Time required for finalising the report: 2 months

Proposed membership of the Ministerial Committee:

Dr Norman Levy (Chairperson)

Professor Rejoice Ngongco

Mr R Brijraj (member of the Hunter Commission which proposed the initial model)

Mr Nhlanganiso Dladla

**DEPARTMENT OF HOME AFFAIRS
DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE**

No. 698**30 MAY 2003**

ALTERATION OF FORENAMES IN TERMS OF SECTION 24 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT NO. 51 OF 1992)

The Director-General has in respect of the following person approved the alteration of their forenames to the forenames printed in italics:

1. Prince Mzingaye Ngoepe – 5294 089 – 457 Moroto Crescent, Ponone Extension 5, Vosloorus, 1475 – *Thulani Prince Mzingaye*
2. Ryan Rees Rees-Davies – 720502 5123 082 – 8 Petersklip, 31 Piers Road, Wynberg, 7800 – *Ryan Gabriel*
3. Sandy Paula Machado Dos Reis – 720724 0058 085 – 4A De Wet Road, Bedfordview, 2007 – *SandyPaula*
4. Jean Margarida Michell – 611020 0266 089 – P O Box 441, Buccleuch, 2066 – *Gina Margarida*
5. Roy Simões – 671113 5137 087 – 45-2nd Avenue, Northmead, Benoni, 1501 – *Rui Jorge Pereiras*
6. Ben Tzion Brian Gerald Alfassi – 591105 5016 086 – Suite 258, Private Bag X10016, Edenvale, 1610 – *Yair Menashe*
7. Phattutshedza Bless Nenzhelele – 801129 5392 087 – 3200 Mphaphuli Street, Tshiawelo Tow, 1818 – *Phathutshedzo Bless*
8. Tshetlane Stanley Phasha – 770505 6705 087 – P O Box 1334, Tsate, 1121 – *Mabatane Stanley*
9. Sbusiso Msomi – 750206 5755 082 – C468 Umlazi Township, Kwamashu, 4360 – *Suoane Sbusiso*
10. Tshepo Simon Badela – 750622 5617 082 – 34180 Turflaagte, Ga-Sehunelo, 9323 – *Themba Simon*
11. Thabo John Maleme – 700515 5549 084 – P O Box 336, Bothaville, 9660 – *Mojaki Peter*
12. Anna Petronella Van Zyl – 840608 0001 085 – P O Box 4133, Middelburg, 1050 – *Petro*
13. Preshan Graham – 830721 5150 081 – The Gables, Flat No. 415, Victory Embankment, 4000 – *Swane Ethan*
14. Napo Rathebe – 490117 5102 180 – PR85/Steyn No. 4, Room C8, Welkom, 9460 – *Napo Jacob*
15. Lloyd Ian Peter Mkwetshana-Dambuza – 711117 5224 086 – 9 Emlyn House, 18 Noble Road, Berea – *Mashaya Dabulamanzi Zulu Gcina*
16. Makheleni Khuthu – 810415 5549 084 – 3891 Louke Crossroad, Philippi East, 7704 – *Makheleni Sakhie*
17. Madume Jester Mhabavaza – 640121 5640 081 – Stand 4095, Nyakallon, Allanridge, 9490 – *Jester Zitha*
18. Mafutha Johannes Nkambule – 631011 5494 087 – 1000 Kubu Street, Mamelodi East, 0122 – *William Johannes*
19. Thabo Augustus Kgopa – 740810 5860 082 – P O Box 991, Winterveld, 0198 – *Thabo Agnes*
20. Martin Donald Knight – 590812 5132 083 – Private Bag X1672, Grahamstown, 6140 – *Martin*
21. Premaseelan Ally – 720310 5234 085 – Goodhope Centre, Flat 608, 92-96 Queen Street, Durban, 4001 – *Mohammed*
22. Zelda Maureen Ismail – 720126 0201 089 – 57 Chelsea Court, Victoria, Embankment, 4001 – *Zuraida*
23. Kleinbooi Makujwana Makubyana – 140727 5102 081 – P O Box 1687, Marble Hall, 0450 – *Mamphekgo Kleinbooi*
24. Lamer Paulus Khumalo – 561215 5304 089 – 6071 Memela Street, Daveyton, 1520 – *Colin*
25. Aruna Awan – 760305 0235 088 – 203 Matheran Road, Avoca, Durban, 4091 – *Shanum Aruna*

No. 699

30 MAY 2003

ASSUMPTION OF ANOTHER SURNAME IN TERMS OF SECTION 26 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT NO. 51 OF 1992)

The Director-General has authorized the following persons to assume the surname printed in italics:

1. Samuel Machika – 791011 5308 085 – P O Box 210, Rayton, 1001 – *Ngobeni*
2. Kenedy Mokoena – 611226 5351 087 – and one minor child – Lesego Mokoena – 01103 0096 085 – P O Box 131294, Northmead, Benoni, 1511 – *Mokuoa*
3. John Makhosini Nzimande – 560402 5909 080 – and his wife – Buyisiwe Gasta Madonsela – 551017 0729 084 – P O Box 8640, Cumberwood, 3235 – *Xaba*
4. Dawei Xue – 370422 5212 087 – and his wife – Hisheuh Yide Xue – 340402 0296 084 – 4F Zhong Fuk Gardens, Taipei, Macao, 853 – *Hsueh*
5. Kereng Andrew Kotsi – 590116 5701 081 – and two minor children – Obakeng Emmah Kotsi – 891225 0635 081 – Idah Moipane Kotsi – 901101 0569 083 – 132 Roosmaryn Street, Geelhout Park, Rustenburg, 0300 – *Morakile*
6. Michael Tootla – 670502 5093 08 – and his wife – Maria Maryatseng Magwete – 700816 0320 087 – P O Box 1, Meadowlands, Johannesburg, 1852 – *Mere*
7. Brett Alan Clarke – 650911 5596 086 – 187 Argyle Road, Durban, 4001 – *Hilton-Clarke*
8. Sandra Rosemary Pieterse – 511123 0049 082 – P O Box 27625, Greenacres, 6057 – *Ben-El*
9. Andre Madlope – 491124 5636 083 – House 671, Rankunyane Section, Kanana Village, Rustenburg, 0300 – *Makhubela*
10. Given Mabuse Moholane – 820609 5277 088 – 264 Sekelgras Street, Westview, Danville, Extension 3, 0183 – *Molala*
11. David Shikwambana – 780323 5351 087 – P O Box 640, Giyani, 0826 – *Shikwambani*
12. Morole Jan Nkadimeng – 560621 5734 087 – P O Box 44, Glen Cowie, 1061 – *Seloana*
13. Siphwo Anderson Madyo – 831216 5871 089 – P O Box 2074, Hermanus, 7200 – *Mnanda*
14. Siyabulela Kokose – 800312 5345 088 – 5 Ntlazane Street, Litha Park, Phase II, Khayelitsha, 7784 – *Ngadlela*
15. Tholane Patrick Moali – 571018 5394 086 – 54 Middle Street, Rustenburg, 2003 – *Khumalo*
16. Michael Shalati Cossa – 790703 5530 087 – 124 Thafeni Section, Tembisa, 1632 – *Khoza*
17. Ndyancamini Maria Mathebula – 610110 0341 080 – P O Box 1296, Dwarsriver, 0812 – *Lepatla*
18. Xolani Sunny Mbothwe – 730713 5635 086 – 2378 Ncwincwi Road, Imbali, Pietermaritzburg, 3201 – *Mzobe*
19. Tlou Christopher Nailana – 790621 5459 083 – 2 Fountain Road, Eastleigh, Edenvale, 1625 – *Matsapola*
20. Mosa Stanley Maseko – 781021 5375 085 – 6914 Machobane Street, Tsakane, 1550 – *Thwala*
21. Xolani Brain Mthwane – 810616 5345 080 – 79 Roland Chapman Drive, Montclair, 4004 – *Mtshali*
22. Augustinus Thabiso Mokoalo – 810426 5749 087 – P O Box 16630, Witsieshoek, 9870 – *Motete*

23. Stephen Fanono Moela – 760017 5648 081 – P O Box 340, Lydenburg, 1120 – *Mkhonto*
24. Herbert Maviyo Mkize – 730427 5722 089 – P O Box 1002, Hillcrest, 3650 – *Nzimande*
25. Nkosiyazi Emmanuel Shomela – 731012 5490 082 – 97-18th Avenue, Alexandra, 2090 – *Tantsi*
26. Nombuyiselo Cynthia Phuthuma – 580111 0974 082 – NY 50-121, Gugulethu, 7750 – *Nzimeni*
27. Thabo France Bereng – 720919 5917 083 – 97 Moroka Township, Thaba’Nchu, 9780 – *Mokgwase*
28. Mogau Grace Sarah Makola – 1983.03.17 – House 6331, Ivory Park, Midrand, 1685 – *Manyaka*
29. Rex Mabolosa – 390701 5512 083 – and his wife – Nokamndala Eunice Mabolosa – 460419 0130 083 – P O Box 491, Butterworth, 4960 – *Twani*
30. Salome Nnana Simbulela – 830411 0544 085 – P O Box 87, Origstad, 1122 – *Makofane*
31. Thulani Richard Ndlovu – 660916 5664 089 – 29 Berg Street, Pietermaritzburg, 3201 – *Shezi*
32. Thokozani Mnikeni Mkhwanazi – 570115 5553 082 – and his wife – Rebecca Sibongile Mkhwanazi – 621117 0300 088 – P O Box 128, Mtubatuba, 3935 – *Khumalo*
33. Slinky Doctor Mahamba – 580828 5739 083 – his wife – Rosemary Mahamba – 630913 0702 086 – and three minor children – Mthobisi Marvin Mahamba – 860714 5274 084 – Phumulani Ivin Mahamba – 900202 5516 086 – Sakhile Neville Mahamba – 920608 5502 080 – P O Box 863, Kinross, 2270 – *Skosana*
34. Bohentse Joseph Seretsi – 511030 5299 085 – and his wife – Kelebogile Rachel Seretsi – 550711 0394 086 – P O Box 649, Molelena, 8586 – *Sereetsi*
35. Goitsemodimo Simon Moeketsi – 510609 5060 083 – and his wife – Maletsatsi Georgina Moeketsi – 570111 0893 086 – P O Box 4111, Jankempdorp, 8550 – *Mooketsi*
36. Tandiwe Tozi Ndlovu – 480819 0333 080 – P O Box 13, Eshowe, 3615 – *Mdletshe*
37. Thapedi Andries Molekwa – 800507 5621 087 – Private Bag X1025, Temba, 0400 – *Mabena*
38. Motlapule Jonas Mofokeng – 620312 5478 085 – 1025 Lakeside Estates, De Deur, 1884 – *Moloja*
39. Mahlatse Maxwell Koma – 841030 5455 084 – P O Box 358, Groothoek, 0628 – *Phahlane*
40. Mirriam Busakwe – 840423 0618 082 – 83 Swartbooi Street, Kayamandi, Stellenbosch, 7600 – *Mayekiso*
41. Myboy William Tleane – 500727 5217 081 – P O Box 87, Ladana, 0704 – *Letsoalo*
42. Bhukumuzi Andreas Kunene – 661101 5751 082 – P O Box 1404, Howick, 3290 – *Cele*
43. Isaac Mandla Nzima – 730124 5315 085 – 8912 Modjadji Street, Tsakane, Brakpan, 1550 – *Fakude*
44. Sipho Selby Mayaba – 700723 5333 083 – 449 Welamlambo Section, Tembisa, 1628 – *Nkosi*
45. Chesny Nel – 810208 5013 080 – 174 Barkston Drive, Blairgowrie, Randburg, 2194 – *Garcia*
46. Chaledi Thomas Langa – 1983.06.23 – 14802 Ivory Park, Extension 3, Midrand, 1685 – *Makhura*
47. Sibanda Mtakati – 1982.09.04 – 542 Hospital View, Ruth St Street, Tembisa, 1632 – *Mgato*
48. Remegius Bonginkosi Ngobe – 650528 5245 082 – P O Box 711, New Germany, 3620 – *Gordon*
49. Nomandla Zamaqwaba Gumede – 840302 0711 089 – 719-11th Street, Clernaville, 3602 – *Ngubane*

50. Nkosinathi Sibanda – 760417 5856 089 – 17 Van Wyk Street, Roodepoort, 1725 – *Khumalo*
51. Mditsheni Sunyboy Tshilongo – 670604 6186 082 – 61A Ndlovu Road, Meadowlands, Soweto, 1852 – *Mabaso*
52. Gregory Thansanqa Shilangu – 690717 5709 088 – 2147 Mncube Drive, Dube Village, 1800 – *Thekwane*
53. Carlos Chimahelane – 690307 6041 184 – 3378 Extension 4, Nellmapius, Mamelodi, 0162 – *Chissingue*
54. Refilwe Letlogetse Matsie – 660701 0743 082 – 1104 Block DD, Soshanguve, 0152 – *Maroga*
55. Tsiane Abel Setinye – 690801 5936 089 – Private Bag X1051, Taung, 8580 – *Mahobe*
56. Katlego Mona – 810226 5064 085 – P O Box 2681, Sabie, 1260 – *Mametja*
57. Justinah Mapitso Phokojoe – 811013 0351 082 – P O Box 10314, Johannesburg, 2001 – *Biyela*
58. Sibolelo Ndlovu – 690301 0858 081 – P O Box 1604, Burgersfort, 1150 – *Sebulela*
59. Nhlakanipho Blessing Xulu – 861127 5266 084 – M-1267 Umlazi Township, Umlazi, 4031 – *Gwala*
60. Mapinini David Bayane – 430331 5429 088 – 2494 Mbethe Street, Ackerville, Witbank, 1039 – *Phayane*
61. Abiner Alex Maakamela – 800906 5900 089 – P O Box 7361, Namakgale, 1391 – *Raganya*
62. Thembekile Liza Nosenga – 680918 0400 085 – 132 Block A, Hostel 5, Masoheng, 1908 – *Ncala*
63. Lehlohonolo Mataboge – 830512 0595 082 – 9750 Legoale Street, Extension 3, Dobsonville, 1863 – *Moleko*
64. Emmanuel Lusenga – 771224 5799 088 – 312 Block W, Soshanguve, 0152 – *Letsholo*
65. Mduduzi Franklin Radebe – 740519 5360 083 – 1347B Naledi, KwaXuma, 1868 – *Khanyile*
66. Daniel Masala Ntamela – 840914 5279 084 – P O Box 1178, Thohoyandou, 0950 – *Nemaangani*
67. Ndivhuno Peter Makakavhule – 760207 5690 087 – 95 Sechfield Flat, Owner's Quarters, Lyds Street, Johannesburg, 2000 – *Mokone*
68. Makgake Selbie Ntlatlane – 1984.07.28 – 908 Maokeng Section, Tembisa, 1632 – *Diale*
69. Lebogang Ruth Tshowe – 720909 0037 086 – P O Box 85, Photsaneng, 0311 – *Chowe*
70. Frank Osei-Fosu – 600911 5206 182 – and his wife – Emelia Osei-Fosu – 710804 0971 180 – P O Box 120, Beaufort-West, 6970 – *Ofosu*
71. Kanneth Motsoaledi Magampa – 681202 5628 084 – Tafelkop, Boleu, 0474 – *Morare*
72. Lesiba Alpheus Langa – 570819 5424 083 – 185 Albert Street, Waterkloof, Pretoria, 0181 – *Kgomo*
73. Grace Mashego Mathaba – 810616 0493 083 – 36 Enxiweni Section, Tembisa, 1632 – *Tshehla*
74. Trust Mlalazi – 800815 6051 083 – 12 Sinagogo Street, Elitha Park, Khayelitsha, 7784 – *Dumani*
75. Mankwabe Anna Ziboza – 341225 0337 080 – P O Box 234, Mzinti, 1335 – *Siboza*
76. Mkhacani Reckson Magezi – 660705 5862 086 – P O Box 4874, Malamulele, Mavambe, 0998 – *Ndobe*
77. Nditsheni Philemon Manyofa – 611206 5532 084 – P O Box 52, Mutale, 0956 – *Nefefe*

78. Hlakaniphani Patrick Zulu – 671231 5258 081 – 1988 Deyland, Eldorado Park, Johannesburg, 1813 – *Dlamini*
79. Sibongile Linnet Hlongwa – 491113 0659 083 – 3236 Clermont Road, Clermont, 3602 – *Khulu*
80. Thandiswa Judith Racana – 840103 0337 085 – 35 Ndongana Street, Kwanobuhle, Uitenhage, 6242 – *Pram*
81. Abba Kgethang Dikgang – 730717 5710 088 – P O Box 536, Tweelagte, 0345 – *Khethang*
82. Wilson Ramaoto Lebese – 811108 5266 085 – P O Box 45, Dikgale, 0721 – *Masekwameng*
83. Willie Themba Mvimbeli – 591202 5786 089 – his wife – Angelina Mvimbeli – 640522 0200 088 – and two minor children – Chumani Sizakele Melchizedek Mvimbeli – 920317 5219 089 – Phumla Ruth Mvimbeli – 940113 0135 081 – E-192 Phakamani Road, Khayelitsha, Cape Town, 7784 – *Nombewu*
84. Derrick Kuzwayo – 610530 5455 082 – his wife – Gladness Nonhlanhla Kuzwayo – 580209 0710 082 – and two minor children – Muziwandile Sylvester Kuzwayo – 890717 5458 080 – Philasande Maxwell Kuzwayo – 971030 5603 081 – D-15727 Ntuzuma Township, KwaMashu, 4360 – *Shembe*
85. Roslyn Mokgadi Ramaru – 841123 0335 086 – P O Box 97896, Court C-006, Westpark, 0186 – *Moremu*
86. Jabulani James Khumalo – 650202 5968 081 – P O Box 5508, Kwangwanase, 3937 – *Msimango*
87. Yolanda Mqomboti – 831122 5641 086 – No. 39 Maqadaza Street, Ikhwezi, Umtata, 5100 – *Ndaba*
88. Phikaliphi Joseph Hlabisa – 620715 5618 080 – 11 Yellow Street, Isithebe, 4490 – *Nzuza*
89. Bongani Patric Bhuleni – 670702 5577 085 – Sydenham Clinic, 10 Rippon Road, Sydenham, 4091 – *Blose Ka Bhuleni*
90. Mthembeni Victor Mpanza – 560120 5757 081 – his wife – Thembanani Angeline Mpanza – 610524 0738 089 – and three minor children – Ardent Lungisani Mpanza – 841201 5544 082 – Opprimo Nqubeko Mpanza – 880329 5677 081 – Laudis Minenhle Mpanza – 970204 0326 086 – Private Bag X012, Inanda, 4310 – *Ngcobo*
91. Ntokozo Derrick Magubane – 770913 5755 089 – 922 Mgxamo Road, Imbali Township, Pietermaritzburg, 3201 – *Nxumalo*
92. Moeketsi Fransis Mokoena – 1984.02.17 – 15260 Maphophe Street, Extension 05, Tsakane, 1548 – *Kgomo*
93. Tulani Armstrong Xundu – 651015 6036 081 – 42 Roodepoort Road, Dobsonville, 1863 – *Gcanga*
94. Bongani Gift Silinda – 810303 5609 084 – P O Box 2537, Carletonville, 2500 – *Timane*
95. Ernest Jabulane Dlamini – 600617 5596 080 – Florida High School, Pertuna Street, Florida, 1710 – *Mathonsi*
96. Evaton Alec Molanie – 811110 5128 083 – P O Box 9625, George, 6530 – *Davids*
97. Nhlanhla Benedict Sangweni – 800516 5778 086 – 6924A Osizweni Section, Osizweni, 2952 – *Ndlovu*
98. Badika Sabina Maluleke – 301111 0384 082 – 1104 Block DD, Soshanguve, 0152 – *Matsie*
99. Talitha Lydia Cibe – 530808 0268 081 – 15 Nqabara Street, Motherwell – *Mgibe*
100. Raesibe Johana Nkoana – 500903 0475 087 – P O Box 163, Manyama, 0783 – *Thamaga*
101. Benedicta Molokeng – 671108 5264 089 – 9344A Orlando West, P O Orlando, 1804 – *Motloung*

102. Magdeline Gabaitshepiwe Koitlhetse – 790714 0373 084 – P O Box 299, Matsheng, 8594 – *Serapelo*
103. Anna Mambayi Thabethe – 570313 0223 088 – 20712 Bufferzone, Mamelodi East – *Ngwenya*
104. Clifford Mafuza Batwa – 730220 5579 082 – 32 Voortrekker Road, Bellville, 7530 – *Langa*
105. Phumzile Dongwe – 721226 0420 082 – P O Box Inchanga, Fredville, 3670 – *Tshabalala*
106. Bhekisisa Joseph Mdletshe – 591009 5367 087 – 1059 Tshelimnyam Road, Marian Hill, 3610 – *Mncube*
107. Walter Rapula Moerane – 680317 5929 083 – and his wife – Goga Eunice Moerane – 750529 0839 084 – B723 Rametsi Street, Tlhabane, 0309 – *Ramokopelwa*
108. Augustine Thembinkosi Hadebe – 731009 5312 084 – and his wife – Thandazile Witness Hadebe – 791014 0601 082 – Cedara College, Hilton – *Nxele*
109. Sekekhona Paulos Kubheka – 720624 5575 085 – P O Box 89, Danhauser, 3080 – *Dlamini*
110. Victor Wellington Nkosi – 610713 5652 086 – and two minor children – Mphiwe Nosipho Nkosi – 931112 0095 080 – Khethukuthula Andile Nkosi – 990421 0148 080 – P O Box 1626, Bethal, 2310 – *Masina*
111. Busisiwe Beauty Mbhele – 690503 0692 085 – and his wife – Nokulunga Favourite Mbhele – Mabheleni Reserve, Umzinto, Natal – *Myende*
112. Bongani Maduda Mngadi – 600205 5873 087 – his wife – Musa Mngadi – 630627 0403 087 – and three minor children – Siyathemba Mbongumusa Mngadi – 911105 5342 089 – Sbusiso Mngadi – 960731 5548 084 – Nkosing'Phile Mngadi – 960731 5549 082 – P O Box 528, Umzinto, 4200 – *Ndadane*
113. Sibonakaliso Thokoza Joseph Njoko – 700203 5582 088 – his wife – Francisca Nomusa Njoko – 680508 0512 086 – and three minor children – Ayanda Nkosinathi Annisetus Njoko – 930711 5074 080 – Yolanda Felicity Njoko – 941211 0145 081 – Yoliswa Fortunate Njoko – 990527 0161 087 – P O Box 1965, Rustenburg, 0300 – *Masengemi*
114. Sibusiso Ephraim Mthembu – 650717 5548 088 – his wife – Joyce Simangele Mthembu – 661124 0350 080 – and two minor children – Msawenkosi Mthembu – 910329 5968 088 – Thamsanwa Mthembu – 940901 6005 088 – P O Box 55138, St Windolins, 3009 – *Linda*
115. Choene Magdeline Maganansa – 660216 0580 087 – and one minor child – Khomotso Maganansa – 010222 0236 081 – House No. 1451 Zone 3, Seshego, 0742 – *Makhananesa*
116. Thembinkosi Abel Myeni – 681008 5331 086 – P O Box 162, Mandini, 4490 – *Mathonsi*
117. Molly Salamina Molapo – 531005 0703 089 – House 466, Zone 7, Pimville, 1804 – *Mazibuko*
118. Agente Mokgohloe Shaku – 540303 0865 084 – P O Box 2428, Chuenespoort, 0745 – *Mokgothadi*
119. Maria Mokgethoa Mshwana – 631225 0988 089 – PO Box 1005, Burgersfort, 1150 – *Moshoana*
120. Shaun Magel – 800227 5263 083 – 85A Mollie Street, Delarey, Roodepoort, 1925 – *Lombard*
121. Vincent Siphiwe Dlodla – 651030 5247 084 – P O Box 372, Stanger, 4450 – *Khoza*
122. Pikabu Alfred Mhlono – 401230 5375 082 – and his wife – Busisiwe Tholakele Mhlono – 470101 1364 089 – P O Box 10607, Kwambonambi, 3915 – *Mawela*
123. Molebiemang Thomas Bopelo – 390728 5307 081 – and his wife – Gabannee Lettie Bopelo – 441001 0354 089 – P O Box 3613, Jankempdorp, 8550 – *Moopelwa*

124. Donald Zakele Qokoyi – 560225 5801 084 – and his wife – Victoria Ntombizanele Qokoyi – 600328 0255 082 – 21791 Vulindlela Street, Lwandle, Strand, 7140 – *Mdzinwa*
125. Gagaga Dumase – 351124 5118 081 – Private Bag X357, Kwangwanase, 3973 – *Vumase*
126. Richard Rafana Majola – 700110 5793 088 – P O Box 1592, Mpumalanga, 0458 – *Madala*
127. Petrus Shayima Maphumulo – 610410 5643 088 – 10755 Isizinda Road, St Windolins, 3609 – *Lembede*
128. Madimetja Frans Mmakwa – 700116 5856 080 – Private Bag X522, Koringpunt, 0832 – *Matlwa*
129. Elizabeth Marungwane Kgabe – 580630 0827 081 – and one minor child – Maphale Portia Kgabe – 900823 0725 081 – P O Box 478, Manganeng, 1127 – *Nkadimeng*
130. Vuyani Bennett Kgomogala – 540930 5695 080 – his wife – Sister Catherine Kgomogala – 580618 0756 087 – and two minor children – Mandipha Gloreah Kgomogala – 850604 0940 080 – Zamuxolo Walter Kgomogala – 900809 5193 086 – 84 Solomon Mahlangu Street, Khanya Park, Gugulethu, 7750 – *Nombutuma*
131. Erenst Veli Mnguni – 580114 5864 084 – and his wife – Elina Veli Mnguni – 590313 0594 088 – 11248 Ndlovu Street, Kwathema, 1575 – *Mngomezulu*
132. Johannes Mpendulo Msipha – 820426 5298 083 – 7982 Mandela Street, Tsakane, 1550 – *Bila*
133. Requel Sizakele Sambo – 821214 0721 088 – 214 Block G, Soshanguve, 0152 – *Kolele*
134. George Gezani Hlungwane – 800104 5428 083 – 87 Block J J, Soshanguve, 0152 – *Hlungwane*
135. Philisiwe Mpungose – 771003 0639 089 – P O Box 2460, Newcastle, 2940 – *Simelane*
136. Zakeyi Tshela – 500219 5832 088 – Western Deep Levels, Hostel 2, Room 678, Carletonville, 2499 – *Ntshela*
137. Simon Petrus Malebye – 840810 5968 082 – P O Box 861, Pietersburg, 0700 – *Buys*
138. Mokhonkoto William Dina – 381022 5229 086 – P O Box 30, Bothaville, 9660 – *Qhena*
139. Cyril Themba Nene – 740521 5379 086 – P O Box 1880, Pietermaritzburg, 3200 – *Hlongwane*
140. Thabo Michael Mabitsela – 811130 5573 088 – 9041 Thokoza Gardens, Thokoza, Alberton, 1426 – *Ramabeletsa*
141. Charles Buti Sibanyoni – 680920 5429 085 – P O Box 1300, Bronkhorstspuit, 1020 – *Matshika*
142. Mokgadi Audrey Mohlabaya – 770127 0471 085 – P O Box 3054, Witbank, 0600 – *Lehutjo*
143. Keobiditse Malcolm Nkuna – 781218 5733 087 – 18 Mimosa Street, C/o Swart Drive B, Bush Hill Extension 39, Randburg, 2194 – *Mokgautsi*
144. Mpandlana Issack Bongani Thusi – 770702 5398 085 – 72 Popoo Drive, Silverglen, Chatsworth, 4092 – *Gumede*
145. Kolisile Fitshani – 410918 5435 083 – and his wife – Phumla Sarah Fitshani – 461004 0121 081 – P O Box 536, Flagstaff, 4810 – *Ngcunukana*
146. Motseki Samuel Morolong – 251003 5123 088 – and his wife – Matshidiso Emily Morolong – 400801 0370 087 – 7180 Otlego Street, Kagiso II, 1754 – *Mohofe*
147. Mabusetsa Hendrik Motaung – 450718 5202 082 – and his wife – Kebone Sarah Motaung – 400204 0357 081 – 717 Bosch Street, Galeshewe, 8300 – *Hlapane*

148. Zwangobani Moses Mapumulo – 541119 5687 086 – and his wife – Anna-Maria Mapumulo – 580906 0848 081 – P O Box 7032, Illovu, 4150 – *Maphumulo*
149. Velaphi Richard Mkhize – 531205 5740 082 – and his wife – Nonkululeko Elizabeth Mkhize – 560410 0871 080 – M-908 Nyala, KwaMashu Township, KwaMashu, 4360 – *Zondi*
150. Tshepo Lugget Manyaka – 830625 5435 086 – P O Box 2384, Chuenespoort, 0745 – *Mphahlele*
151. Paulus Thapelo Kuoape – 731017 5581 087 – B27 Phase 2 Extension 2, Alexandra Township, Johannesburg, 2090 – *Molale*
152. Tuni Cathrine Ntshalintshali – 751103 0618 085 – P O Box 1912, Mbalenhle, 2285 – *Mnguni*
153. Mcebisi Mahliwane – 690408 5901 087 – Fermi Location, P O Box 484, Peddie, 5640 – *Jongwana*
154. Pogiso Mary Magale – 580225 0899 089 – P O Box 5185, Rustenburg, 0300 – *Jolivaba*
155. Nkosiyapha Naphtal Mdelwa – 560627 5880 085 – 1125 Sarnia Road, Bellair, Durban, 4304 – *Delwa*
156. Sbusiso Mthethwa – 790406 5371 086 – E-539 Umlazi Township, Umlazi, 4031 – *Cele*
157. Siyabonga Patrick Sityata – 770611 5319 084 – House X143, Site B, Khayelitsha, 7784 – *Gcwabe*
158. Kleinkie Maloba – 400606 0457 085 – 301 Roubert Street, Brooklyn, Pretoria, 0001 – *Malatji*
159. Siyabonga Justice Ncqulunga – 840423 5547 086 – BB-298 Umlazi Township, Umlazi, 4031 – *Ntombela*
160. Ndabazabantu Joseph Zici – 450715 5408 081 – P O Box 1065, Hillcrest, 3065 – *Ngcobo*
161. Ntombifuthi Ida Maseko – 811016 0446 083 – 1262A Zola North, P O Kwaxuma, 1868 – *Radebe*
162. Moses Humberto Vaires Dos Santos – 841103 5155 085 – 4 Prinsloo Street, Parow Valley, 7500 – *Dos Santos*
163. Kati Winnie Manamela – 421006 0390 086 – Private Bag X25, Lonsdale, 0710 – *Gajane*
164. Zunette Myburgh – 780430 0123 088 – P O Box 1117, Tiegerpoort, 0056 – *Van Der Merwe*
165. Nomqathani Catherine Khalanga – 360202 0608 088 – Stand 1200, Mpheleng, Denmilton, 1030 – *Monareng*
166. Robert Mangaliso Sekgoro – 801119 5302 087 – P O Box 13164, Vorna Valley, 1686 – *Kelehe*
167. Lucas Jeffrey Mahlangu – 831207 5464 082 – Stand No. 7099, Section C, Veren – *Witbank*
168. Takalani Darius Netshidongoloe – 470521 5195 082 – 14 Wentworth Avenue, Bedfordview, 2008 – *Netshidongololo*
169. Dennis Nicholas Shabalala – 660311 5335 080 – P O Box 2141, Ladysmith, 3370 – *Hlongwane*
170. Elphas Toki Ngwenya – 570228 5295 081 – P O Box 93, Wakkerstroom, 2480 – *Koza*
171. Maboyana William Moemana – 420210 5473 084 – P O Box 91, Steelpoort, 1133 – *Moimana*
172. Bawinile Constance Mazibuko – 661003 0436 083 – House C-293, Evaton West, Evaton, 1981 – *Buthelezi*
173. Mswaenkosi Mbazana – 741228 5949 087 – P O Box 92544, Inanda, 4310 – *Shingana*
174. Emerentia Lungile Khambule – 630706 0348 086 – D921, Kwadabeka, 3602 – *Jingela*

175. Sibusiso Happy Arthwell Isaih Nkambule – 720317 5711 087 – 574 Zwane Street, Wesselton, Ermelo, 2350 – *Scheepers*
176. Daniel Caiphas Tshabalala – 630103 5700 083 – P.O. Box 4294, Embalenhle, 2285 – *Motaung*
177. Bhékuyise Mhlongo – 710816 5523 089 – 2133 Stage 3, Imbali, Pietermaritzburg – *Mbhele*
178. Cecil Matiwana Siyi – 400503 5447 080 – P O Box 20, Middel drift – *Mali*
179. Ntokozo Israel Khumalo – 790401 5697 085 – P O Box 592, Eshowe, 3815 – *Mkhize*
180. Gustave Andor Van Wyk – 651017 5121 080 – P O Box 383, Stellenbosch, 7599 – *Andor*
181. Jabulani Paulos Mthembu – 661223 5492 085 – P O Box 544, Esikhawini, 3887 – *Langa*
182. Sam Hour Shinindza – 651027 5719 088 – 827 Milkwood Street, Ebony Park, Midrand – *Shirindza*
183. Boy Sydney Madonsela – 671222 5366 081 – P O Box 64, Greylingstad, 2415 – *Radebe*
184. Hleziphi Grace Mpangana – 761123 0515 089 – P O Box 724, Witbank, 1035 – *Chauke*
185. Bridegette Gugu Ntshangase – 790228 1016 089 – 4 Heath Row, Berea, Durban, 4001 – *Nene*
186. Josephina Mabaso – 461110 0527 084 – 20 Old Main Road, Hilldina, Hillcrest, 3610 – *Mhlongo*
187. Mmanthomeng Rachel Lefoka – 560527 0897 086 – Maubane, Moretele, Temba, 0407 – *Morudu*
188. Thobekile Dyatyi – 760216 1086 083 – Private Bag X501, Kokstad, 4200 – *Dyantyi*
189. Godfrey Nkosana – 750720 5288 084 – House 1974, Mamelodi Gardens, Rethabile, 0122 – *Mkhwanazi*
190. Thembalakhe Batwa – 750816 5557 088 – 131 Special Quarters, Langa, 7455 – *Langa*
191. Dingaan Sam Qwebu – 811216 5368 080 – 3005 Schoth Khoza Street, Ackerville, Emalahleni, 1039 – *Gwebu*
192. Andrew Mogoru – 770721 5718 084 – 1617 Kubul Avenue, Slovo Park, Springs, 1559 – *Manzini*
193. Kerneels Manewil – 420210 5097 081 – P O Box 19, Elsenburg, Stellenbosch, 7599 – *Manuel*
194. Shamil Cassiem – 730111 5231 081 – 42 Piet Retief Street, Parow Valley, 7500 – *Sydow*
195. Kido Februarie – 720606 5158 087 – P O Box 110, Citrusdal, 7340 – *Basson*
196. Michelle Eugene Slabbert nee Trisos – 820327 0066 082 – P O Box 337, Paardekraal, 1752 – *Slabbert nee Trisisevgenopoulos*
197. Gavin Calvin Beesteboer – 730502 5195 088 – 268-23 koos Human Street, Eldorado Park, Extension 6, 1811 – *Foster*
198. Afzal Ebrahim – 680614 5226 084 – 202 Marine Crescent, 34 Sol Harris Crescent, North Beach, 4001 – *Karodia*
199. Vernon John Kaffer – 700511 5130 082 – 24 Graaff Street, Scottsville, Kraaifontein, 7570 – *Scaffers*
200. Vimalan Anthony – 580822 5081 083 – P O Box 7413, Secunda, 2302 – *Singh*
201. Maria Magdalena Visser – 460201 0057 080 – P O Box 404, Germiston, 1400 – *Wilson*
202. Farida Bibbi Ganesh – 530318 0124 086 – 4 Chippenham Road, Westham, Phoenix, 4068 – *Mohamed*
203. Ferdinand Joseph Baatjies – 511009 5075 083 – 9 Dino Street, Saxonsea, Atlantis, 2349 – *Baadjies*

204. Edward Clement Abrahams – 330817 5061 088 – 69 Second Avenue, Fairways, Wynberg, 1800 – *White*
205. Justin Samuel Smith – 720717 5240 088 – P O Box 3450, Dainfern, 2055 – *Davenport*
206. Mohlaremane Mackson Lebepeki – 270814 5211 088 – P O Box 199, Ganyesa, 8613 – *Lebereki*
207. Mkhhehle Hlathini – 450512 5549 083 – Private Bag X82064, Rustenburg, 0300 – *Jama*
208. Mmashadi Catherine Mpete – 560725 0237 085 – Gaodime Midle School, P O Box 1611, Mogwase, 0314 – *Maruma*
209. Willie Butana Ndlovu – 661208 5331 086 – P O Box 188, Hluvukani, 1363 – *Manyike*
210. Thembile Zimisile – 730221 5693 089 – Ntabeni Hostel, Room 197, Block B, Bleskop, 0292 – *Zwelakhe*
211. Elias Seotloali – 660429 5728 086 – Private Bag X82064, Rustenburg, 0300 – *Ramosito*
212. Sehlare Philemon Jamane – 520619 5582 083 – House 23, Komane Street, Atteridgeville, 0008 – *Garajwae*
213. Zakewe Jeremia Vibi – 570112 5807 089 – P O Box 581, Mpumalanga, 1320 – *Fekwayo*
214. Desmond Mahurumetse Masinga – 830812 5394 089 – P O Box 2299, Jane Furse, 1085 – *Makola*
215. Dustin Michael Nelman – 800903 5257 081 – 8 Joubert Court, Joubert Road, Sea Point, 8005 – *Mellinis*
216. Nombuyiselo Judith Zweni – 620915 0828 083 – House 38-341, Harari, Khayelitsha, 7784 – *Mnene*
217. Bhekani Shadrack Msomi – 670504 5339 080 – Private Bag X013, Isipingo Rail, 4110 – *Mnguni*
218. Sipho Amon Mdakane – 480618 5281 082 – his wife – Mpelela Esther Mdakane – 490531 0509 084 – and two minor children – Phindile Janine Mdakane – 901004 0471 088 – Zandile Constance Mdakane – 890620 0481 083 – P O Box 8319, Ladysmith, 3370 – *Sikhosana*
219. Mashudu Godfrey Nencwani – 741120 5661 087 – 33 Letsatse, Saulsville, 0008 – *Raluombe*
220. Kaela Phineas Dhlamini – 411214 5154 083 – 2641 Shawela, Soweto, 1818 – *Mabunda*
221. Kope Girly Diale – 580320 0425 082 – Brakfontein, Moganyaka, 0459 – *Maripane*
222. Mohlale Catherine Thulare – 540409 0213 082 – P O Box 142, Burgersfort, 1150 – *Makofane*
223. Stokkie Lucy Machabelele – 750131 0416 086 – P O Box 559, Mothotlung, 0268 – *Sekgodi*
224. Motlalepula Elsie Sereiwa – 570908 0938 088 – P O Box 6, Vergelee, 8622 – *Kock*
225. Gaelebalwe Zachariah Mothopi – 390807 5278 082 – 1060 Mothibenyane Street, Schweizer-Reneke, 2780 – *Mothobi*
226. Nelly Thabile Ntuli – 770324 0653 081 – P O Box 139, Roodepoort, 1725 – *Mkhize*
227. Nonhlanhla Patience Khwela – 770811 0759 082 – 7 Hyde Park, 41 Kloof Falls Road, Kloof, 3610 – *Malunga*
228. Flox Madivi Mthimunya – 820417 5499 086 – P O Box 801, Kwaggafontein C, Mpumalanga, 0458 – *Kabini*
229. Kwena Maria Ranoto – 401012 0607 085 – P O Box 70, Seshego, 0742 – *Shadung*

230. Kabelo Paulos Kungoane – 840508 5688 086 – 573 Zone 16, Ga-Rankuwa, 0208 – *Mokgadi*
231. Jason Clint Bell – 730504 5117 088 – his wife – Alison Bell – 771115 0052 087 – and one minor child – Leah Kay Bell – 020209 0117 088 – 9 Herlot Complex, Baviaanskloof Road, Hout Bay, 7806 – *Bell-Leask*
232. Mzikayifani Albert Mabuza – 700413 5604 085 – P O Box 648, Johannesburg, 2000 – *Mnguni*
233. Nkutu Phineas Mabilu – 540318 5647 089 – his wife – Lephoula Julia Mabilu – 630424 0845 081 – and three minor children – Illona Mahlatse Mabilu – 910222 0556 083 – Thato Eugenia Mabilu – 930325 0483 087 – Katlego Soke Doctor Mabilu – 010515 5470 088 – 14 Rheebock Street, Cresslawn, Kempton Park, 1619 – *Mabilu-Mashabela*
234. Olga Mpho Mgwenyama – 720321 0494 087 – Kwaggaspoort Hostel Block E, Room 013, Pretoria, 0001 – *Mashego*
235. Lindokwakhe Richard Mashabane – 820117 5380 084 – Private Bag X10658, Stanger, 4450 – *Nxumalo*
236. Sekhokhi Johannes Mdhuli – 580718 5523 084 – P O Box 360, Ohrigstad, 1122 – *Malatji*
237. Desmond Vusumuzi Mdanyana – 610424 5645 084 – his wife – Annie Masala Mdanyana – 650816 0261 083 – and two minor children – Monwabisi Ledwaba – 890113 5317 080 – Nosipho Henrieta Mdanyana – 930218 0333 081 – 1593 Extension 1, Othandweni, Tokoza, 1421 – *Khumalo*
238. Thulani Benedict Madida – 600325 5352 088 – his wife – Emily Ntsoaki Madida – 600808 0553 081 – and one minor child – Bisiwe Madiba – 891203 0132 086 – 9656 Mvemve Street, Extension 02, Tokoza, 1426 – *Mashazi*
239. Medupe Daniel Phala – 760927 5654 086 – 21-8th Avenue, Orange Grove, 2192 – *Thomas*
240. Kgabile Jacob Carosi – 450814 5296 081 – Private Bag X23, Mphogodiba, 0732 – *Kgarose*
241. Bickson Face Mkansi – 691124 5646 080 – 55-2nd Avenue, Ravenswood, Boksburg, 1460 – *Mabelane*
242. Prince Mzingaye Mdlalose – 5294 089 – 457 Moroto Crescent, Ponone Extension 5, Vosloorus, 1475 – *Ngoepe*
243. Ryan Rees Davies – 720502 5123 082 – and his wife – Natasha Bonita Davies – 720620 0147 086 – 8 Petersklip, 31 Piers Road, Wynberg, 7800 – *Rees-Davies*
244. Jose Manuel Da Silva Dos Reis – 630423 5166 089 – and his wife – Sandy paula Machado Da Silva Dos Reis – 720724 0058 085 – 4A De Wet Road, Bedfordview, 2007 – *Dos Reis*
245. Jean Margarida Skipworth-Michell nee Da Guz – 611020 0266 089 – P O Box 441, Buccleuch, 2066 – *Michell*
246. Roy Swanepoel – 671113 5137 087 – 45-2nd Avenue, Northmead, Benoni, 1501 – *Simões*
247. Ben Tzion Brian Gerald Alfes – 591105 5016 086 – Suite 258, Private Bag X10016, Edenvale, 1610 – *Elfassi*
248. Fhattutshedza Bless Nenjelele – 801129 5392 087 – 3200 Mphaphuli Street, Tshiawelo Tow, 1818 – *Nenzhelele*
249. Tshetlane Stanley Makva – 770505 6705 087 – P O Box 1334, Tsate, 1121 – *Phasha*
250. Sbusiso Suoane – 750206 5755 082 – C468 Umlazi Township, Kwamashu, 4360 – *Msomi*
251. Tshepo Simon Lebuso – 750622 5617 082 – 34180 Turflaagte, Ga-Sehunelo, 9323 – *Badela*
252. Thabo John Seeco – 700515 5549 084 – P O Box 336, Bothaville, 9660 – *Maleme*

253. Anna Petronella Reyneke – 840608 0001 085 – P O Box 4133, Middelburg, 1050 – *Van Zyl*
254. Preshan Rampersad – 830721 5150 081 – The Gables, Flat No. 415, Victory Embankment, 4000 – *Graham*
255. Napo Napo – 490117 5102 180 – PR85/Steyn No. 4, Room C8, Welkom, 9460 – *Rathebe*
256. Lloyd Ian Peter Hilton – 711117 5224 086 – 9 Emlyn House, 18 Noble Road, Berea – *Mkwetshana-Dambuza*
257. Makheleni Mazaleni – 810415 5549 084 – 3891 Louke Crossroad, Philippi East, 7704 – *Khuthu*
258. Madume Jester Mangena – 640121 5640 081 – Stand 4095, Nyakallon, Allanridge, 9490 – *Mhavavaaza*
259. Mafutha Johannes Bhuda – 631011 5494 087 – 1000 Kubu Street, Mamelodi East, 0122 – *Nkambule*
260. Thabo Augustus Kgupa – 740810 5860 082 – P O Box 991, Winterveld, 0198 – *Kgopa*
261. Martin Donald Hayes – 590812 5132 083 – Private Bag X1672, Grahamstown, 6140 – *Knight*
262. Premaseelan Nanda – 720310 5234 085 – Goodhope Centre, Flat 608, 92-96 Queen Street, Durban, 4001 – *Ally*
263. Zelda Maureen Low nee Bishop – 720126 0201 089 – 57 Chelsea Court, Victoria, Embankment, 4001 – *Ismail*
264. Kleinbooï Makujwana Mamphekgo – 140727 5102 081 – P O Box 1687, Marble Hall, 0450 – *Makubyana*
265. Lamer Paulus Mahlangu – 561215 5304 089 – 6071 Memela Street, Daveyton, 1520 – *Khumalo*
266. Aruna Sewkumar – 760305 0235 088 – 203 Matheran Road, Avoca, Durban, 4091 – *Awan*

No. 700

30 MAY 2003

**BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992
(ACT NO. 51 OF 1992)**

NOTICE OF RECTIFICATION

**ASSUMPTION OF ANOTHER SURNAME IN TERMS OF SECTION 26 OF THE
BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT NO. 51 OF 1992)**

Notice is hereby given that Entry No. 233 of Government Gazette Notice No. 360 which was published in Government Gazette No. 23254 dated 28 March 2002, is hereby rectified to read as follows:

Zebulon John Tembe – 380628 5232 085 – P O Box 3078, Mtubatuba, 0733 – *Mhlango*

No. 700

30 MEI 2003

**WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992
(WET No. 51 VAN 1992)**

KENNISGEWING VAN REGSTELLING

**AANNAME VAN 'N ANDER VAN INGEVOLGE ARTIKEL 26 VAN DIE WET OP
REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)**

Hiermee word kennis gegee dat inskrywingsnommer 233 van Goewermentskennisgewing No. 360 wat in *Staatskoerant* No. 23254 gedateer 28 Maart 2002 gepubliseer is, hiermee reggestel word om soos volg te lees:

Zebulon John Tembe – 380628 5232 085 – P O Box 3078, Mtubatuba, 0733 – *Mhlango*

**DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS AND TOURISM
DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSKE EN TOERISME**

No. 703**30 May 2003****MARINE LIVING RESOURCES ACT, 1998 (ACT No. 18 OF 1998)****RECOGNITION OF AN INTEREST GROUP**

I, Mohammed Valli Moosa, Minister of Environmental Affairs and Tourism, hereby under Section 8 of the Marine Living Resources Act, 1998 (Act No. 18 of 1998), recognises the following interest group:

- (1) Abalone Farmers Association of Southern Africa (AFSA)

M. V. MOOSA**Minister of Environmental Affairs and Tourism**

No. 703**30 Mei 2003****WET OP LEWENDE MARIENE HULPBRONNE, 1998 (WET No. 18 VAN 1998)****ERKENNING VAN 'N BELANGEGROEP**

Ek, Mohammed Valli Moosa, Minister van Omgewingsake en Toerisme, erken hierby kragtens artikel 8 van die Wet op Lewende Mariene Hulpbronne, 1998 (Wet No. 18 van 1998), die volgende belangegroep:

- (1) Abalone Farmers Association of Southern Africa (AFSA)

M. V. MOOSA**Minister van Omgewingsake en Toerisme**

GENERAL NOTICES ALGEMENE KENNISGEWINGS

NOTICE 1514 OF 2003

The Department of Arts and Culture invites public comments on the draft SA Languages Bill, which is intended to become the SA Languages Act.

Written comments may be forwarded to the Office of the Chief Director,
National Language Service. Contact details are as follows:

National Language Service

P/Bag X195

PRETORIA

0001

Fax: (012) 337 8568/9

e-mail: td17@dacst5.pwv.gov.za or vt08@dacst5.pwv.gov.za

South African Languages Bill**(Revised final draft 24 April 2003)****Bill**

To provide for an enabling framework for promoting South Africa's linguistic diversity and encouraging respect for language rights within the framework of building and consolidating a united, democratic South African nation, taking into account the broad acceptance of linguistic diversity, social justice, the principle of equal access to public services and programmes, respect for language rights, the establishment of language services in all spheres of government, the powers and functions of such services, and matters connected therewith.

PREAMBLE

WHEREAS section 6 of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996, recognises the principle of multilingualism by providing for 11 official languages of South Africa and for all official languages to enjoy parity of esteem and to be treated equitably;

AND WHEREAS the state is directed to take practical and positive measures to elevate the status and advance the use of the historically marginalised languages of South Africa;

AND WHEREAS everyone has the right in terms of section 30 of the Constitution to use the language of their choice;

AND WHEREAS all obligations imposed by the Constitution must be fulfilled,

NOW THEREFORE BE IT ENACTED by the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:

Definitions

1. In this Act, unless the context otherwise indicates –

- (i) “Constitution” means the Constitution of the Republic of South Africa, 1996 (Act No. 108 of 1996);
- (ii) “indigenous languages” mean the languages which, according to historical record, originated in South Africa;
- (iii) “language unit” means a language unit established in terms of section 6 of this Act;
- (iv) “legislative instrument” means any act or regulation that originates from a government organ with legislative powers;
- (v) “Minister” means the Minister responsible for language matters;
- (vi) “official languages” means the languages referred to in section 6(1) of the Constitution;
- (vii) “organ of state” means any department of state or administration in the national, provincial or local sphere of government;
- (viii) “other institution” means an institution referred to in section 4(1)(b) of this Act;
- (ix) “rotation” means the process by which documents intended for the general public that are published and disseminated by any national

government department and, *mutatis mutandis*, any provincial administration, will be available simultaneously in six of the languages as stipulated in section 5(2) of this Act, or as determined by provincial measures;

- (x) "South African languages" means all the indigenous languages as defined herein, as well as all other languages generally used in South Africa, including those referred to in section 6(5)(a) and (b) of the Constitution;
- (xi) "this Act" includes any regulation made in terms of this Act.

Objects

2 The objects of this Act are –

- (a) to give effect to the letter and spirit of section 6 of the Constitution;
- (b) to promote the equitable use of the official languages of South Africa;
- (c) to enable all South Africans to use the official languages of their choice as a matter of right within the range of contexts contemplated in this Act, with a view to ensuring equal access to government services and programmes, to education, and to knowledge and information;
- (d) to provide for a regulatory framework to facilitate the effective implementation of the constitutional obligations concerning multilingualism.

Guiding principles

3(1) The guiding principles of this Act are as follows:

- (a) The promotion and accommodation of linguistic diversity must be pursued in accordance with the Constitution and relevant international law.
- (b) The promotion of the use of all indigenous languages and South African Sign Language/s.
- (c) The entrenchment of language equity and language rights must be pursued in such a way that both national unity and democracy are promoted.
- (d) The learning of South African languages, especially the indigenous languages, must be encouraged.
- (e) Measures for the implementation of multilingualism must take into account the interests, needs and aspirations of all affected parties, and their participation in language matters must be promoted.
- (f) There must be intergovernmental coordination and harmonisation of policies, legislation and actions relating to the entrenchment and promotion of multilingualism.

(2) The principles set out in subsection (1) shall apply to all organs of state and to other institutions where and when applicable, and shall –

- (a) apply alongside all other appropriate and relevant considerations in respect of the promotion of multilingualism;
- (b) serve as a general framework within which all measures for the implementation of this Act must be formulated;
- (c) serve as guidelines by reference to which any organ of state must

exercise any function in terms of this Act;

- (d) guide the interpretation, administration and implementation of this Act.

Application and interpretation

4(1) This Act binds -

- (a) the state, which shall include any department of state or administration in the national, provincial or local sphere of government; and
- (b) any institution exercising a public power or performing a public function in terms of any legislation, subject to the provisions of section 5(5)(c).

- (2) When interpreting a provision of this Act, any person, court or tribunal shall prefer any reasonable interpretation that is consistent with the objects of the Constitution and this Act to any alternative interpretation that is inconsistent with the objects as contained in section 2.

- (3) This Act shall take precedence over inconsistent provisions of any other Act on language use, except the Constitution.

- (4) No provision of this Act shall be construed in such a manner that the powers and functions of -

- (i) any state institution supporting constitutional democracy established in terms of section 181 of the Constitution or any other legislation;
- (ii) the Pan South African Language Board established in terms of the Pan South African Language Board Act, 1995 (Act No. 59 of 1995),

are limited or undermined.

Language policy

- 5(1) The application of this section and all measures taken in pursuance thereof shall ensure the equitable treatment and parity of esteem of the languages concerned.
- (2) In addition to the purposes in section 7(b), and subject to the provisions of subsection (5), government documents shall be made available in all 11 official languages, and in cases where this is not feasible, national government departments shall publish documents simultaneously in at least six official languages. The selection of languages shall apply as is stated in subsection (3)(a) and on a rotational basis from the two categories of official languages in subsection (3)(a)(v) and (vi), except when the relevant organ of state or other institution can show that it is reasonably necessary to follow an alternative policy in the interest of effective governance or communication.
- (3)(a) The languages referred to in subsection (2) are –
- (i) Tshivenda
 - (ii) Xitsonga
 - (iii) Afrikaans
 - (iv) English
 - (v) At least one from the Nguni group (isiNdebele, isiXhosa, isiZulu and siSwati)
 - (vi) At least one from the Sotho group (Sepedi, Sesotho, Setswana)
- (4) Any alternative policy referred to in subsection (2) –
- (a) shall be adopted and implemented in consultation with the Pan South African Language Board; and
 - (b) comply with the provisions of sections 6(3)(a) and 30 of the Constitution.
- (5) The selection of any applicable number of languages in terms of subsection (2) shall apply to –

- (a) legislative, executive and judicial functions of government in the national sphere taking into account all relevant factors, including usage, practicality and the balance of the needs and preferences of the population as a whole; provided that no less than six languages shall be used in the national sphere for the purpose of written communication as determined in terms of subsection (6);
 - (b) legislative, executive and judicial functions of government in the provincial and local spheres, provided that regional and local circumstances shall receive due recognition in addition to the factors referred to in paragraph (a).
 - (c) institutions referred to in section 4(1)(b) where applicable, and provided that the nature, aim and activities of such an institution receive due recognition in determining an appropriate language policy.
- (6) The Minister may make use of his or her powers under section 12 to -
- (a) classify, after consultation with other Ministries, the communication, reports, records, documentation and legislative instruments to which this section, read with section 7(b) where applicable, shall apply;
 - (b) provide for time frames within which this Act or any part thereof must be implemented; and
 - (c) consider, within a reasonable time, mechanisms, including proposals for the amendment of this Act that will ensure the application of this Act to private institutions providing essential services to the public.

Language units

- 6(1) Within five years after the commencement of this Act, a language unit shall be established -
- (a) for each department of the national government; and

- (b) for each province in terms of provincial legislation providing for the implementation of this Act;
- (2) Provincial governments shall take the necessary measures to support and strengthen the capacity of local governments to comply with the provisions of this Act and the constitutional provisions on language.
- (3) Where an existing unit in any sphere of government is already involved in language matters, the relevant national department or province may assign such powers and functions to the unit as are necessary for the fulfilment of its obligations in terms of this Act and the Constitution.

Powers and functions of language units

(to be read in conjunction with section 6)

7 A language unit shall have the powers and functions to -

- (a) facilitate and monitor the implementation of regulations made in fulfilment of the obligations imposed by this Act;
- (b) take effective and positive measures for the implementation of the national language policy in section 5 in regard to the following:
 - (i) intra and interdepartmental oral communication in all spheres of government;
 - (ii) intra and interdepartmental written communication in all spheres of government;
 - (iii) oral communication with the public;
 - (iv) written communication with the public; and
 - (v) international communication where applicable.

- (c) conduct language surveys and audits relevant to its sphere of activity with a view to assessing the appropriateness of existing language policy and practice, and to make recommendations for the improvement of such policy and practice;
- (d) inform the public, through the effective dissemination of information, of the content and implementation of the language policy of the relevant organ of state;
- (e) do all things incidental to or necessary for the proper fulfilment of the obligations referred to in paragraphs (a) to (d).

Development of indigenous languages and South African Sign Language/s

8 Subject to the provisions of section 9(a), the Minister shall take practical and positive measures for the development of the indigenous languages and South African Sign Language/s, in particular to –

- (a) identify priority areas for the development of these languages;
- (b) support existing structures involved in the development of these languages;
- (c) establish new structures and programmes for the development of these languages, and
- (d) support cross-border projects for the development of these languages in the Southern African region.

Cooperation

9 Without derogating from the provisions of the Pan South African Language Board Act, 1995 (Act No. 59 of 1995), in fulfilling any of the obligations

imposed by this Act, especially those in sections 7 and 8, language units or any other organ of state involved in the implementation of this Act –

- (a) shall, where applicable and when necessary for the effective implementation of this Act and to avoid duplication of activities and services, liaise and cooperate with any other public or private body, institution or service that has the necessary resources and capacity to facilitate the effective implementation of this Act; and
- (b) may enter into an agreement with any such person or institution for delivering a service or product, conducting research that will facilitate the implementation of this Act, the development of South African languages, or the adaptation or development of appropriate technology to facilitate the development and use of South African languages.

Reports

10(1) A language unit shall report annually to –

- (a)(i) in the case of a departmental language unit, Parliament through the relevant national department; or
- (ii) in the case of a provincial language unit, the provincial legislature concerned and the National Council of Provinces; and
- (b) the Pan South African Language Board, which may take any action provided for in section 8(1)(b) to (d) of the Pan South African Language Board Act, (Act No. 59 of 1995).

(2) Any report submitted in terms of subsection (1) shall –

- (a) indicate the extent to which the obligations imposed by this Act have been complied with;

- (b) explain the nature of language-related complaints received from the public and what action was taken to address the complaints;
 - (c) elaborate on the problems encountered with the implementation of this Act and what steps have been or are being taken to overcome such problems;
 - (d) where necessary, make recommendations for the development, improvement, modernisation, reform or amendment of this Act;
 - (e) where necessary, deal with any other matter that could contribute towards the promotion of multilingualism.
- (3) Any report submitted in terms of this section shall be duly taken into consideration by the relevant organ of state when subsequent measures for the implementation of this Act are taken.
- (4) The provisions of sections 5 and 7 shall, where applicable, apply to the choice of languages in which reports must be submitted in terms of this section.

Remedies

- 11(1)** Any person acting on his or her own behalf, or any person, body of persons or institution acting on behalf of its members or members of a language group or any organ of state may apply to a Court for an appropriate remedy in terms of this section.
- (2). An application may be made under subsection (1) concerning any alleged violation or threatened violation of a language right, language policy or language practice resulting from --
- (a) the non-compliance or compliance with the obligations contained in this Act and in the National Language Policy Framework;

- (b) the non-compliance with a recommendation, finding or decision of the Pan South African Language Board in relation to this Act.
- (3) A Court, in proceedings under this section, may grant such remedy as it considers appropriate and just in the circumstances, including –
- (a) an interim order;
 - (b) a declaratory order;
 - (c) an interlocutory order or interdict;
 - (d) an order for the payment of any damages;
 - (e) an order for the implementation of special measures to address the situation complained of;
 - (f) an order requiring the respondent to undergo an audit of language policies and practices;
 - (g) an order to comply with any provision of this Act, or a finding, recommendation or decision of the Pan South African Language Board;
 - (h) an appropriate order of costs against any party to the proceedings.
- (4) Nothing in this section derogates from any right of action a person might have other than the right of action set out in this section.
- (5) In proceedings under this section relating to a complaint against an organ or institution to which this Act applies, the Court may admit as evidence information relating to any similar complaint under this Act or the Pan South African Language Board Act, 1995 (Act No. 59 of 1995), in respect of the same organ or institution.
- (6) Where the Court is of the opinion that an application in terms of this section has raised an important new principle in relation to this Act, the Court may order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result.

Regulations

12(1) The Minister, after consultation with the relevant parliamentary or other committees, may by notice in the *Gazette*, make regulations regarding –

- (a) any matter which is required or permitted by this Act;
- (b) any matter which may be necessary or expedient to achieve the objectives of this Act;
- (c) a language code of conduct for public officials, after consultation with the Department of Public Service and Administration; and
- (d) any other mechanisms that will ensure the effective enforcement of this Act.

(2) Any regulation that relates to fees or may result in financial expenditure for the state must be made by the Minister acting in consultation with the Minister of Finance.

Short title and commencement

13 This Act shall be called the South African Languages Act, 2003, and shall come into operation on a date to be fixed by the President by proclamation in the *Gazette*.

Wetsontwerp op Suid-Afrikaanse Tale

(Hersiene finale weergawe, 4 April 2003)

Wetsontwerp

Om voorsiening te maak vir 'n instaatstellende raamwerk vir die bevordering van Suid-Afrika se taaldiversiteit en om respek vir taalregte binne die raamwerk van die bou en konsolidering van 'n verenigde, demokratiese Suid-Afrikaanse nasie aan te moedig, met inagneming van breë aanvaarding van taaldiversiteit, maatskaplike geregtigheid, die beginsel van gelyke toegang tot openbare dienste en programme, respek vir taalregte, die instelling van taaldienste op alle regeringsfere, die bevoegdhede en werksaamhede van sodanige dienste, en aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

AANHEF

AANGESIEN artikel 6 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, die beginsel van veeltaligheid erken deur voorsiening te maak vir elf amptelike tale vir Suid-Afrika, en daarvoor dat al die amptelike tale gelykheid van aansien geniet en billik behandel moet word;

EN AANGESIEN die staat opdrag het om praktiese en positiewe maatreëls te tref om die status van die histories gemarginaliseerde tale van Suid-Afrika te verhoog en die gebruik daarvan te bevorder;

EN AANGESIEN elkeen ingevolge artikel 30 van die Grondwet die reg het om die taal van eie keuse te gebruik;

EN AANGESIEN alle verpligtinge wat deur die Grondwet opgelê word, nagekom moet word,

WORD DAAR DERHALWE bepaal deur die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:

Woordomskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken -

- (i) "Grondwet" die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet No. 108 van 1996);
- (ii) "inheemse tale" die tale wat volgens die geskiedkundige rekord in Suid-Afrika ontstaan het;
- (iii) "taaleenheid" 'n taaleenheid ingestel ingevolge artikel 6 van hierdie Wet;
- (iv) "wetgewende instrument" enige wet of regulasie wat sy oorsprong in 'n staatsorgaan met wetgewende bevoegdhede het;
- (v) "Minister" die Minister verantwoordelik vir taalaangeleenthede;
- (vi) "amptelike tale" die tale genoem in artikel 6(1) van die Grondwet;
- (vii) "staatsorgaan" enige staatsdepartement of administrasie in die nasionale, provinsiale of plaaslike regeringsfeer;
- (viii) "ander instelling" 'n instelling bedoel in artikel 4(1)(b) van hierdie Wet;

- (ix) "rotasie" die proses waardeur dokumente bedoel vir die algemene publiek, wat gepubliseer en versprei word deur enige nasionale staatsdepartement, en *mutatis mutandis* enige provinsiale administrasie, tegelykertyd beskikbaar sal wees in ses van die tale genoem in artikel 5(2) van hierdie wet, of soos by provinsiale maatreëls bepaal.
- (x) "Suid-Afrikaanse tale" al die inheemse tale hierin omskryf, asook alle ander tale in algemene gebruik in Suid-Afrika, met inbegrip van dié bedoel in artikel 6(5)(a) en (b) van die Grondwet;
- (xi) "hierdie Wet" ook enige regulasie uitgevaardig ingevolge hierdie Wet.

Oogmerke

2 Die oogmerke van hierdie Wet is –

- (a) om uitvoering te gee aan die letter en gees van artikel 6 van die Grondwet;
- (b) om die billike gebruik van die amptelike tale van Suid-Afrika te bevorder;
- (c) om alle Suid-Afrikaners in staat te stel om die amptelike taal van hulle keuse as 'n saak van reg te gebruik binne die reeks kontekste beoog in hierdie Wet met die oog daarop om gelyke toegang tot staatsdienste en -programme, tot onderwys, en tot kennis en inligting te verseker;
- (d) om voorsiening te maak vir 'n regulerende raamwerk om die

doeltreffende implementering van die Grondwetlike verpligtinge betreffende veeltaligheid te fasiliteer.

Riglynbeginsels

3(1) Die riglynbeginsels van hierdie Wet is soos volg:

- (a) Die bevordering en akkommodering van taaldiversiteit moet nagestreef word ooreenkomstig die Grondwet en tersaaklike internasionale reg.
- (b) Die bevordering van die gebruik van alle inheemse tale en Suid-Afrikaanse Gebaretaal/-tale.
- (c) Die verskansing van taalgelykheid en taalregte moet só nagestreef word dat nasionale eenheid sowel as demokrasie bevorder word.
- (d) Die aanleer van Suid-Afrikaanse tale, veral van inheemse tale, moet aangemoedig word.
- (e) Maatreëls vir die implementering van veeltaligheid moet die belange, behoeftes en die aspirasies van alle geraakte partye in ag neem en hulle deelname aan taalaangeleenthede moet bevorder word.
- (f) Daar moet tussenregeringskoördinerings en die harmonisering van beleide, wetgewing en handeling betrefende die verskansing en bevordering van veeltaligheid wees.

(2) Die beginsels uiteengesit in subartikel (1) is van toepassing op alle staatsorgane en ander instellings, waar en wanneer toepaslik, en moet –

- (a) van toepassing wees naas alle ander toepaslike en tersaaklike oorwegings ten opsigte van die bevordering van veeltaligheid;
- (b) dien as 'n algemene raamwerk waarbinne alle maatreëls vir die implementering van hierdie Wet geformuleer moet word;
- (c) dien as riglyne met verwysing waarna enige staatsorgaan enige werksaamheid ingevolge hierdie Wet moet uitoefen;
- (d) leiding verskaf ten opsigte van die uitleg, administrasie en implementering van hierdie Wet.

Toepassing en uitleg

4(1) Hierdie Wet bind -

- (a) die staat, wat enige staatsdepartement of administrasie in die nasionale, provinsiale of plaaslike regeringsfeer insluit; en
 - (b) enige instelling wat 'n openbare bevoegdheid uitoefen of openbare werksaamheid verrig ingevolge enige wetgewing, onderworpe aan die bepaling van artikel 5(5)(c).
- (2) Wanneer 'n bepaling van hierdie Wet uitgelê word, moet enige persoon, hof of tribunaal aan enige redelike uitleg wat bestaanbaar is met die oogmerke van die Grondwet en hierdie Wet voorkeur gee bó enige alternatiewe uitleg wat onbestaanbaar is met die oogmerke vervat in artikel 2.
- (3) Hierdie Wet geniet voorrang bo onbestaanbare bepalinge van enige ander Wet oor taalgebruik, uitgesonderd die Grondwet.

(4) Geen bepaling van hierdie Wet mag só uitgelê word dat die bevoegdhede en werksaamhede van -

- (i) enige staatsinstelling wat grondwetlike demokrasie ingevolge artikel 181 van die Grondwet of enige ander wetgewing ondersteun; en
- (ii) die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, ingestel ingevolge die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995, (Wet No. 59 van 1995),

beperk of ondermyn word nie.

Taalbeleid

5(1) Die toepassing van hierdie artikel en alle maatreëls daaroreenkomstig moet die billike behandeling en gelykheid van aansien van die betrokke tale verseker.

(2) Benewens die doeleindes van artikel 7(b), en behoudens die bepalings van subartikel (5), moet regeringsdokumente in al elf die amptelike tale beskikbaar wees, en in gevalle waar dit nie moontlik is nie, moet nasionale staatsdepartemente dokumente gelyktydig in minstens ses amptelike tale publiseer. Die taleseleksie is van toepassing soos vermeld in subartikel 3(a) en op rotasiegrondslag uit die twee kategorië amptelike tale in subartikel 3(a)(v) en (vi), buiten wanneer die tersaaklike staatsorgaan of ander instelling kan toon dat dit redelikerwys nodig is om 'n alternatiewe beleid in belang van doeltreffende regering of kommunikasie te volg.

(3)(a) Die tale bedoel in subartikel (2) is –

- (i) Tshivenda

- (ii) Xitsonga
 - (iii) Afrikaans
 - (iv) Engels
 - (v) Minstens een uit die Nguni-groep (isiNdebele, isiXhosa, isiZulu en siSwati)
 - (vi) Minstens een uit die Sotho-groep (Sepedi, Sesotho, Setswana)
- (4) Enige alternatiewe beleid bedoel in subartikel 2-
- (a) word in oorleg met die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad aangeneem en geïmplementeer; en
 - (b) voldoen aan die bepalings van artikel 6(3)(a) en 30 van die Grondwet.
- (5) Die seleksie van enige toepaslike getal tale ingevolge subartikel is van toepassing op –
- (a) wetgewende, uitvoerende en regsplegende werksaamhede van die regering in die nasionale sfeer, met inagneming van alle tersaaklike faktore, insluitende gebruik, doenlikheid en die balans tussen behoeftes en voorkeure van die bevolking in sy geheel, mits nie minder nie as ses tale in die nasionale sfeer gebruik word vir doeleindes van skriftelike kommunikasie bepaal ingevolge subartikel 6;
 - (b) wetgewende, uitvoerende en regsplegende werksaamhede van die regering in die provinsiale en plaaslike sfeer, mits streek- en plaaslike omstandighede behoorlike erkenning geniet benewens die faktore bedoel in paragraaf (a).
 - (c) instellings bedoel in artikel 4(1)(b), waar toepaslik en met dien verstande dat die aard, doelstelling en bedrywighede van sodanige instelling behoorlike erkenning ontvang by die bepaling van 'n toepaslike taalbeleid.

- (6) Die Minister kan van sy of haar bevoegdhede kragtens artikel 12 gebruik maak om -
- (a) na oorleg met ander Ministerieë die kommunikasie, verslae, rekords, dokumentasie en wetgewende instrumente waarop hierdie artikel, waar toepaslikgelees saam met artikel 7(b), van toepassing is, te klassifiseer;
 - (b) voorsiening te maak vir tydrame waarin hierdie Wet of enige deel daarvan geïmplementeer moet word; en
 - (c) binne 'n redelike tyd meganismes, insluitende voorstelle vir die wysiging van hierdie Wet wat die toepassing van hierdie Wet op private instellings wat essensiële dienste aan die publiek lewer, te oorweeg.

Taaleenhede

- 6(1) Binne vyf jaar na die inwerkingtreding van hierdie Wet moet 'n taaleenheid ingestel wees -
- (a) vir elke departement van die nasionale regering; en
 - (b) vir elke provinsie ingevolge provinsiale wetgewing wat voorsiening maak vir die implementering van hierdie Wet.
- (2) Provinsiale regerings moet die nodige maatreëls tref om die vermoë van plaaslike regerings om te voldoen aan die bepalings van hierdie Wet en die grondwetlike bepalings oor taal te ondersteun en te versterk.
- (3) Waar 'n bestaande eenheid in enige regeringsfeer reed betrokke is by taalaangeleenthede, kan die tersaaklike nasionale departement of provinsie sodanige bevoegdhede en werksaamhede aan die eenheid opdra as wat nodig is om verpligtinge ingevolge hierdie Wet en die Grondwet na te kom.

Bevoegdhede en werksaamhede van taaleenhede

(gelees saam met artikel 6)

7 'n Taaleenhede het die bevoegdheid en werksaamhede om -

- (a) die implementering van regulasies ter voldoening aan die verpligtinge van hierdie Wet te fasiliteer en te monitor;
- (b) doeltreffende en positiewe maatreëls te tref vir die implementering van die nasionale taalbeleid bedoel in artikel 5 ten opsigte van die volgende:
 - (i) intra- en interdepartementele mondelinge kommunikasie in alle regeringsfere;
 - (ii) intra- en interdepartementele skriftelike kommunikasie in alle regeringsfere;
 - (iii) mondelinge kommunikasie met die publiek;
 - (iv) skriftelike kommunikasie met die publiek; and
 - (v) internasionale kommunikasie, waar toepaslik.
- (c) taalopnames en -oudits te doen met die oog daarop om die gepastheid van 'n bestaande taalbeleid en -praktyk te evalueer en om aanbevelings te doen oor die verbetering van beleid en praktyk;
- (d) die publiek in te lig, deur middel van doeltreffende verspreiding van inligting, oor die inhoud en implementering van die taalbeleid van die

tersaaklike staatsorgaan;

- (e) alles te doen wat gepaard gaan met of wat nodig is vir die behoorlike nakoming van die verpligtinge bedoel in paragraaf (a) tot (d).

Ontwikkeling van inheemse tale en Suid-Afrikaanse Gebaretaal/-tale

- 8** Behoudens die bepalings van artikel 9(a) moet die Minister praktiese en positiewe maatreëls tref vir die ontwikkeling van die inheemse tale en Suid-Afrikaanse Gebaretaal/-tale, veral om -

- (a) prioriteitsgebiede vir die ontwikkeling van hierdie tale te identifiseer;
- (b) bestaande strukture betrokke by die ontwikkeling van hierdie tale te ondersteun;
- (c) nuwe strukture en programme vir die ontwikkeling van hierdie tale in te stel; en
- (d) oorgrensprojekte vir die ontwikkeling van hierdie tale in die Suider-Afrikaanse streek te ondersteun.

Samewerking

- 9** Taaleenhede en enige ander staatsorgaan betrokke by die implementering van hierdie Wet, sonder om afbreuk te doen aan die bepalings van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995 (Wet No. 59 van 1995), by die nakoming van enige verpligtinge opgelê by hierdie Wet, veral dié in artikel 7

en 8 –

- (a) moet, waar toepaslik en wanneer nodig vir die doeltreffende implementering van hierdie Wet, en om duplisering van bedrywighede en dienste te vermy, saamwerk met enige openbare of private liggaam, instelling of diens wat oor die nodige hulpbronne en vermoë beskik om die doeltreffende implementering van hierdie Wet te fasiliteer; en
- (b) kan 'n ooreenkoms sluit met enige sodanige persoon of instelling om 'n diens of produk te lewer, navorsing te doen wat die implementering van hierdie Wet sal fasiliteer, Suid-Afrikaanse tale te ontwikkel, of om toepaslike tegnologie aan te pas en te ontwikkel om die ontwikkeling en gebruik van Suid-Afrikaanse tale te fasiliteer.

Verslae

10(1) 'n Taaleenheid moet jaarliks verslag doen aan –

- (a)(i) in die geval van 'n departementele taaleenheid, die Parlement deur die tersaaklike nasionale departement; of
- (ii) in die geval van 'n provinsiale taaleenheid, die betrokke provinsiale wetgewer en die Nasionale Raad van Provinsies; en
- (b) die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, wat enige stappe kan doen wat bepaal word by artikel 8(1)(b) tot (d) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, Wet No. 59 van 1995.

(2) Enige verslag voorgelê ingevolge subartikel (1) moet –

- (a) die omvang van voldoening aan die verpligtinge opgelê by hierdie Wet

aandui;

- (b) die aard van taalverwante klagtes van die publiek verduidelik en watter stappe gedoen is om die klagtes die hoof te bied;
 - (c) oor die probleme ondervind met die implementering van hierdie Wet uitbrei en watter stappe gedoen is of gedoen staan te word om sodanige probleme die hoof te bied;
 - (d) waar nodig, aanbevelings vir die ontwikkeling, verbetering, modernisering, hervorming en wysiging van hierdie Wet doen; en
 - (e) waar nodig, met enige ander aangeleentheid handel wat kan bydra tot die bevordering van veeltaligheid.
- (3) Enige verslag voorgelê ingevolge hierdie artikel moet behoorlik in ag geneem word deur die tersaaklike staatsorgaan wanneer daaropvolgende maatreëls vir die implementering van hierdie Wet getref word.
- (4) Die bepalings van artikel 5 en 7 is, waar toepaslik, van toepassing op die keuse van tale waarin verslae ingevolge hierdie artikel voorgelê moet word.

Regsmiddele

- 11(1) Enige persoon wat namens hom- of haarself handel, of 'n ander persoon, liggaam van persone of instelling wat namens sy lede of lede van 'n taalgroep of staatsorgaan handel, kan ingevolge hierdie artikel by 'n Hof aansoek doen om toepaslike regsmiddele.
- (2) 'n Aansoek kan kragtens subartikel (1) gedoen word betreffende enige

beweerde skending of dreigende skending van 'n taalreg, taalbeleid of taalpraktyk wat spruit uit –

- (a) die nievoldoening of voldoening aan die verpligtinge vervat in hierdie Wet en in die Raamwerk vir die Nasionale Taalbeleid; en
 - (b) die nievoldoening aan 'n aanbeveling, bevinding of beslissing van die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad met betrekking tot hierdie Wet.
- (3) 'n Hof, in verrigtinge kragtens hierdie artikel, kan sodanige regs middel wat hy in die omstandighede toepaslik en regverdig ag, toestaan, met inbegrip van –
- (a) 'n tussentydse bevel;
 - (b) 'n verklarende bevel;
 - (c) 'n interlokutore bevel of interdik;
 - (d) 'n bevel vir die betaling van enige skade;
 - (e) 'n bevel vir die implementering van spesiale maatreëls om die situasie waaroor gekla is, die hoof te bied;
 - (f) 'n bevel wat van die respondent vereis om 'n oudit van taalbeleide en -praktyke te ondergaan;
 - (g) 'n bevel om te voldoen aan enige bepaling van hierdie Wet, of 'n bevinding, aanbeveling of beslissing van die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad;
 - (h) 'n toepaslike bevel van koste teen enige party in die verrigtinge.
- (4) Niks in hierdie artikel doen afbreuk aan enige reg van aksie wat 'n persoon het nie, uitgesonderd die reg van aksie uiteengesit in hierdie artikel.
- (5) In verrigtinge kragtens hierdie artikel betreffende 'n klagte teen 'n staatsorgaan of instelling waarop hierdie Wet van toepassing is, kan die Hof as bewyse inligting betreffende enige soortgelyke klagte kragtens hierdie Wet of die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995 (Wet No. 59 van 1995)

ten opsigte van dieselfde orgaan of instelling toelaat.

- (6) Waar die Hof van mening is dat 'n aansoek ingevolge hierdie artikel 'n belangrike nuwe beginsel met betrekking tot hierdie Wet geopper het, kan die Hof gelas dat koste toegestaan word aan die aansoeker, selfs indien die aansoeker nie in die uitslag geslaagd was nie.

Regulasies

12(1) Die Minister kan na oorleg met die tersaaklike Parlementêre of ander komitees by kennisgewing in die *Staatskoerant* regulasies uitvaardig betreffende –

- (a) enige aangeleentheid wat deur hierdie Wet vereis of toegelaat word;
 - (b) enige aangeleentheid wat nodig of dienstig is om die oogmerke van hierdie Wet te bereik;
 - (c) 'n taalgedragskode vir staatsamptenare, na oorleg met die Departement van Staatsdiens en Administrasie; en
 - (d) enige ander meganismes wat die doeltreffende afdwinging van hierdie Wet sal verseker.
- (2) Enige regulasie wat betrekking het op gelde of wat op finansiële uitgawes vir die staat kan uitloop, moet deur die Minister uitgevaardig word in oorleg met die Minister van Finansies.

Kort titel en inwerkingtreding

- 13** Hierdie Wet heet die Wet op Suid-Afrikaanse Tale, 2003, en tree in werking op 'n datum deur die President by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal..

Language Policy for SA Bill 2000 updated - 2003-04-04 - AFRIKAANS -jpb2003-04-24

Bili ya Dipuo ya Afrika Borwa

(Moralo wa ho qetela o Lekotsweng wa 04 Mmesa 2003)

Bili

Ho fana ka moralo o sebetsang wa ho ntshetsa pele dipuo tse fapaneng tsa Afrika Borwa le ho kgothaletsa ho hlontjhwa ha ditokelo tsa puo ho ya ka moralo o hahang le ho bopa setjhaba se le seng sa demokerasi ya Afrika Borwa, ho nahanisisa ka ho amohelwa ho fapaneng ha dipuo ka bophara, phedisano ya toka, motheo wa ho fihlella ditshebeletso tsa setjhaba le mananeo ka ho lekana, ho hlomphe ditokelo tsa puo, ho thehwa ha ditshebeletso tsa puo maemong ohle a mmuso, matla le mesebetsi ya ditshebeletso tse jwalo, le ditaba tse tsamaelanang le tsona.

KETAPELE

HO AMOHELWA HORE karolo ya 6 ya Molao wa Motheo wa Rephaboliki ya Afrika Borwa, wa 1996, o amohela motheo wa dipuo tse ngata ka ho lokisetša dipuo tsa semmuso tse leshome le motso o le mong tsa Afrika Borwa, le dipuo tsohle tsa semmuso hore di be le monyetla wa ho lekana ka maemo, mme di sebediswe ka ho tshwana.

MME HO AMOHELWA HORE puso e laelwa ho sebetsa le ho laola hantle ho phahamisa maemo le ho ntshetsa pele tshebediso ya dipuo tsa Afrika Borwa tse neng di kotelwa mehleng e fetileng.

MME HO AMOHELWA HORE e mong le e mong o na le tokelo ho ya ka dipehelo tsa karolo ya 30 a Molao wa Motheo ho ka sebedisa puo eo ba ikgethelang yona;

HO AMOHELWA ditlamo tsohle tse beilweng ke Molao wa Motheo hore di

phethahatswe:

JWALE KA LEBAKA LENA HO LAELWA ke Palamente ya Rephaboliki ya Afrika Borwa, tjena: -

Ditlhaloso

1. Molaong ona, ka ntle ha eba ho hialositswe ka tsela e nngwe -

- (i) "Molao qa Motheo" le hialosa Molao wa Motheo wa Rephaboliki ya Afrika Borwa, wa 1996 (Molao wa No. ya 108 ya 1996);
- (ii) "dipuo tsa botala" le hialosa dipuo tseo, ho ya ka rekoto ya nalane, e leng tsa Afrika Borwa;
- (iii) "yuniti ya puo" le hialosa yuniti ya puo e thehilweng ho ya ka dipehelo tsa karolo ya 6ya Molao ona;
- (iv) "sesebediswa sa molao" le hialosa molao ofe kapa ofe kapa molawana o tswang lekaleng la mmusoka matla a lekgotla le etsang molao;
- (v) "Letona" le hialosa Letona le ikarabellang ho tsa puo;
- (vi) "dipuo tsa semmuso" le hialosa dipuo tseo ho buuwang ka tsona karolong ya 6(1) Molaong wa Motheo;
- (vii) "lekala la puso" le hialosa lefapha lefe kapa lefe la puso kapa la taolo mmusong wan aha, porovense kapa wa lapeng;
- (viii) "institushene e nngwe" le hialosa institushene eo ho builweng ka

yona karolong ya 4(1)(b) ya Molao ona;

- (ix) "Mopotoloho" le hlalosa tshebetso eo ka yona ditokomane tse reretsweng ho balwa ke setjhaba tse phatlaladitsweng le ho romelwa setjhabeng ke lefapha lefe kapa lefe la mmuso wan aha le ka diphetolo tse loketseng, taolo efe kapa efe ya porovense e tla bat eng ha mmoho le ka dipuo tse tsheletseng jwalo ka ha di qaqisitswe Karolong ya 5(2), kapa jwalo ka ha di reretswe ho ya ka mesebetsi ya porovense.
- (x) "Dipuo tsa Afrika Borwa" le hlalosa dipuo tsa botala jwalo ka ha di hlalositswe karolong ya 1(ii), ha mmoho le dipuo tse ding tse sebediswang ka kakaretso Afrika Borwa, ho kenyeletswa le tseo ho builweng ka tsona karolong ya 6(5)(a) le (b) ya Molao wa Molao;
- (xi) "Molao ona" o kenyeletsa molawana o mong le o mong wa Molao ona.

Dipheo

2 Dipheo tsa Molao ona ke -

- (a) ho fana ka maikutlo a karolo ya 6 ya Molao wa Motheo;
- (b) ho phahamisa tshebediso e hloakang leeme ya dipuo tsa semmuso tsa Afrika Borwa;
- (c) ho thusa Maafrikaborwa ohle ho sebedisa dipuo tsa semmuso tseo ba ikgethelang tsona e le tokelo ya bona ho ya ka maemo a hlalositsweng a Molao ona ka ho hlokomela ho fihlella thuto,

mananeo le ditshebeletso tsa mmuso le tsebo le tsebiso;

- (d) ho fana ka moralo wa molao o tla thusa ka tshebediso e phethahetseng ya ditokelo tsa molao wa motheo mabapi le tshebediso ya dipuo tse ngata.

Metheo e tataisang

3(1) Metheo e tataisang ya Molao ona e latelang e tjena-

- (a) Phaha miso le ho amohela mefuta e fapaneng ya dipuo tse tlamehang ho sebediswa ho ya ka dipehelo tsa Molao wa Motheo le molao o tshwanelang.
- (b) Phahamiso ya tshebediso ya dipuo tsohle tsa botala le Dipuo tsa Afrika Borwa tsa Matsoho.
- (c) Ho hatella ho hloka leeme ha dipuo le ditokelo tsa dipuo ho tlameha ho sebediswa ka tsela eo kopano ya setjhaba ha mmoho le demokerasi di tla phahamiswang ka teng.
- (d) Ho ithuta dipuo tsa Afrika Borwa , haholoholo dipuo tsa botala ho tlameha ho kgothaletswa.
- (e) Mehato ya ho sebedisa tshebediso ya dipuo tse ngata e tlameha ho lemoha ditabatabelo, ditlhoko le maikemisetso a bohle ba amehang le ho kenya letsoho ditabeng tsa dipuo e phahamiswe.
- (f) Ho tlamehile hore ho be le tshebedisano ya mahareng a mafpaha a mmuso ka kgokahano le kutlwano ka maano, melawana le diketso tse tsamaelanang le ho hatellwa le ho phahamiswa ha tshebediso ya

dipuo tse ngata.

- (2) Metheo e hlahisitsweng karolwaneng ya (1) e tla sebetsa makaleng ohle a mmuso le diinstitusheneng tse ding moo le mohla di ka sebediswang, mme di tla -

- (a) sebediswa ha mmoho le dintho tse ding tse nahannweng tse tsamaelanang le tsona le tse loketseng ho ya ka phahamiso ya tshebediso ya dipuo tse ngata;
- (b) sebetsa e le moralo o akaretsang oo ho ona mehato yohle ya tshebediso ya Molao ona e tlamehang ho ralwa ka teng;
- (c) sebetsa e le ditataiso ho ya ka tshupiso eo lekala lefe kapa lefe la puso le tlamehang ho sebetsa ka teng ho ya ka dipehelo tsa Molao ona;
- (d) tataisa kutlwisiso, taolo le tshebediso ya Molao ona.

Tshebetso le kutlwisiso

- 4(1) Molao ona o tlama -

- (a) puso, e tla kenyeletsa lefapha lefe kapa lefe la puso kapa taolo naheng, porovenseng kapa mmusong wa selehae; le
 - (b) institushene e sebetsa e le ho thusa setjhaba kapa ho sebetsa mosebetsi wa setjhaba ho ya ka dipehelo tsa molawana ofe kapa ofe wa karolo ya 5(5)(c).
- (2) Ha ho fetolelwa pehelo ya Molao ona, mang kapa mang, lekgotla kapa ditho tsa lekgotla ba tla batla kutlwisiso e utlwahalang e tsitsitseng ho ya ka ka

sepheo sa Molao wa Motheo, mme Molao ona ka kutlwisiso e nngwe hape e sa tsitsang ho ya ka dipheo tsa karolo ya 2 e Molaong wa Motheo.

(3) Molao na o tla ba le matla ho feta dipeheleo tse sa tsitsang tsa Molao ofe kapa ofe wa tshebediso ya puo, ka ntle ho Molao wa Motheo.

(4) Ho se ke ha eba le pehelo ya Molao ona e tla amohelwa ka phoso ka tsela eo matla le mesebetsi ya-

(i) institushene efe kapa efe ya puso e tshehetsang demokerasi ya molao wa motheo e thehilweng ho ya dipehelo tsa karolo ya 181 ya Molao wa Motheo kapa molawana ofe kapa ofe o mong;

(ii) Lekgotla la Dipuo Tshle tsa Afrika Borwa ho ya ka Molao wa Lekgotla la Dipuo Tshle tsa Afrika Borwa, wa 1995 (Molao wa No. ya 59 wa 1995);

e mmalwa kapa e a nyatswa.

Leano la Puo

5(1) Tshebediso ya karolo ena le mehato e nkilweng ho e ntshetsa pele e tla hlokomela ho sebediswa ho tshwanang le maemo e hlokanang leeme a dipuo tse balletsweng.

(2) Hapehape mabapi le dipheo karolong ya 7 (b), le ho ya ka diphelo tsa karolwana ya 5, ditokomane tsa mmuso di tla fumaneha ka dipuo tsohle tse 11 tsa semmuso, mme moo ho ke keng ha phethahala jwalo ka ha ho rerilwe, mafapha a mmuso a tla phatlalatsa ditokomane ka nako e le nngwe bonyane ka dipuo tse tshelletseng tsa semmuso. Ho kgethwa ha dipuo ho tla sebediswa jwalo ka ha ho hlalositswe karolwaneng ya 3(a) le ka mokgwa wa

ho potoloha ho tloha mekgeng e mmedi ya dipuo tsa semmuso karolwaneng ya 3(a)(v & vi), ka ntle ha eba lekala le amehang la puso kapa institushene e nngwe e ka bontsha hore ho hlokeha haholo hore ho latelwe leano le lapaneng mabapi le ho busa ho phethahetseng kapa puisano.

(3)(a) Dipuo tse hlaositsweng karolwaneng ya (2) are -

- (i) Sevenda
- (ii) Setsonga
- (iii) Seafrikanse
- (iv) Senyesemane
- (v) Bonyane puo e le nngwe e tswang sehlopheng sa dipuo tsa Sekone (Sendebele, Sexhosa, Sezolo le Seswati)
- (vi) Bonyane puo e le nngwe e tswang sehlopheng sa dipuo tsa Sesotho (Sepedi, Sesotho, Setswana)

(4) Leano le fapaneg lefe kapa lefe leo ho builweng ka lona karolwaneng ya 2 -

- (a) e tla amohelwa le ho sebediswa ka ho buisana le Lekgotla la Dipuo tse Ngata tsa Afrika Borwa; le
- (b) le tla phethahatsa ho ya ka dipehelo tsa karolo ya 6(3) (a) le 30 ya Molao wa Motheo.

(5) Ho kgethwa ha dipuo tse seng kae tse ka sebediswang dife kapa dife ho ya ka karolwana ya 2 ho tla sebediswa ho -

- (a) mesebetsi ya lekgotla le etsang molao, ya phethahatso le ya lekgotla la molao ya mmuso boemong a setjhaba ho sebetswa ho ya ka mabaka ohle a nepahetseng, ho kenyeletswa tshebediso, ho ka phethwa le ho lekola ditlhoko ka ho lekana le ho ikgethela ha setjhaba kaofela ha sona, ka ntle ha eba dipuo tse seng ka tlase ho tse tsheletseng di tla sebediswa boemong ba setjhaba ka lebaka la ho buisana ka ho ngola jwalo ka ha e balletswe ho ya ka karolwana ya 6;
- (b) mesebetsi ya lekgotla le etsang molao, phethahatso le ya lekgotla la

molao ya mmuso boemong ba porovense le ba seleha ha feela mabaka a lebatowa le a selehae a tla amohelwa ka tshwanelo le ha ho kenyeletswa mabaka ao ho builweng ka ona temaneng ya (a).

- (c) diinstitushene tseo ho builweng ka tsona karolong ya 4(1)(b) moo di ka sebetsang teng, mme tsa fana ka sebopeho, sepheo le diketsahalo tsa institushene e jwalo di tla amohelwa ka tlhompheho ka ho balla leano le loketseng la puo.

- (6) Letona le tla sebediswa matla a lona ho ya ka karolo ya 12 ho -

- (a) hlophisa, ha a buisane le Diofisi tsa Matona a mang, kgokahano, dipehelo, direkoto, ho bolokwa ha ditokomane le disebediswa tsa molao tseo karolo ena e balwang le karolo ya 7(b) moo e sebetsang teng, e tla sebediswa;

- (b) fana ka nako e balletsweng eo ka yona Bili ena kapa karolo efe kapa efe ya yona e tlamehang ho sebediswa; le ho

- (c) nahana, ka nako e lekaneng, mekgwa, ho kenyeletswa le ditshisinyo tsa phetolo ya Bili ena, hona ho tla hlokomela hore ho sebediswa ha Bili ena ho diinstitushene tse fanang ka ditshebeletso tsa bohlokoa setjhabeng.

Diyuniti tsa puo

- 6(1) Dilemong tse hlano ka mora ho qala ho sebediswa ha Molao ona , yuniti ya puo e tlameha ho thehwa -**

- (a) mabapi le lefapha ka leng la mmuso wa naha; le
- (b) mabapi le porovense e nngwe le e nngwe ho ya ka molao wa porovense e fanang ka tshebediso ya Bili ena.

- (2) Mmuso wa porovense o tla phetha ka tsela e loketseng ho tshehetsa le ho matlafatsa matla a mebuso ya selehae hore e tsamaelane le dipehelo**

tša Molao ona le dipehelo tša molao wa motheo ka puo.

- (3) Moo e leng hore yuniti e ntseng e le teng ho ya ka mokgwa ofe kapa ofe wa mmuso, mme e se e sebetša ka puo, lefapha le jwalo kapa porovense e ka fa yuniti matla le mesebetsi e jwalo ya bohlokwa hore e phethe ditshwanelo tša yona ho ya ka Molao le Molao wa Motheo.**

Matla le mesebetsi ya diyuniti tša puo

(e tlameha ho balwa ha mmoho le karolo ya 6)

7 Yuniti ya puo e tla ba le matla le mesebetsi ya ho -

- (a) thusa le ho hlokomela ho sebediswa ha melawana ya ho phetha ditshwanelo tše beilweng ke Molao ona.**
- (b) phetha mehato e phethahetseng le e loketseng mabapi le ho sebediswa ha leano la puo la naha jwalo ka ha le balletswe karolong ya 5 mabapi le tše latelang:**
- (i) puisano ka hare le mahareng a mafapha maamong ohle a mmuso;**
 - (ii) tshebedisano ka ho ngollana ka hare le mahareng a mafapha maamong ohle a mmuso;**
 - (iii) puisano le setjhaba;**
 - (iv) ngollano le setjhaba; le**
 - (v) kgokahano le matjhaba moo ho hlokehang teng.**

- (c) rala dipatlisiso tsa puo le ho boloka diphuphutso tse hlokehang tsa mesebetsi ya puo ka sepheo sa ho hlahloba ho nepahala ha leano le teng la puo le tshebediso , le ho etsa dikgothaletso ho ntlafatsa leano le tshebediso;
- (d) tsebisa setjhaba ka ho phatlalatsa ka ho phethahala tsebiso ya dikahare le tshebediso ya leano la puo la lekala le nepahetseng la puso;
- (e) phetha dintho tsohle tse ka bang teng kapa tsa bohlokwa mabapi le ho phethahala ho loketseng ha ditshwanelo tseo ho builweng ka tsona ditemaneng tsa (a) ho ya ho (d).

Ntshetsopele ya dipuo tsa botala le Di/puo tsa/ya Matsoho tsa Afrika Borwa

- 8 Ho ya ka dipehelo tsa karolo ya 9(a), Letona tla phetha mehato e tla sebetsa le e nepahetseng mabapi le ho ntshetsa pele dipuo tsa botala le Dipuo tsa/ya Matsoho ya Afrika Borwa, haholoholo ho -**

- (a) hlwaya dibaka tsa bohlokwa mabapi le ntshetsopele ya dipuo tsena;
- (b) tshehetsa makala a teng a sebetsanang le ntshetsopele ya dipuo tsena;
- (c) theha makala a matjha le mananeo a ntshetsopele a dipuo tsena , le
- (d) tshehetso ya merere e dinaheng tse haufi le ya rona mabapi le ho

ntshetsa pele dipuo tsena lebatoweng la Afrika e ka Borwa.**Tshebedisano**

9 Ka ntle le ho ho kgeloha dipehelong tsa Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa, molao wa 1995 (Molao wa 1995 No. ya 59 ya 1995), ho phethiseng ditshwanelo dife kapa dife tse beilweng ke Molao ona, haholoholo tsa dikarolo tsa 7 le 8, diyuniti tsa puo kapa lekala lefe kapa lefe le leng la puso le sebetsanang le tshebediso ya Molao ona -

(a) le tla, moo ho ka phethahalang le ha ho hlokeha mabapi le tshehdiso e phethahetseng ya Molao ona le ho phema tshebediso e iphetang ya diketsahalo le ditshebeletso, ho hokahana le ho sebedisana le mokgatlo ofe kapa ofe wa setjhaba kapa wa poraevete, institushene kapa tshebeletso e nang le mehlodi ya bohlokwa le matla a ho thusa ho sebediswa ha tshebetso e phethahetseng ya Molao ona; le

(b) le ka ka tumellano le motho e mong le e mong kapa institushene ka ho thusa kapa ka sehlahiswa, e le hore ho be le phuputso e tla thusa ka ho sebediswa ha Molao ona, ntshetsopele ya dipuo tsa Afrika Borwa, kapa ho amohelwa kapa ntshetsopele e loketseng ya thekenoloji ho thusa ho ntshetsa pele le ka tshebediso ya dipuo tsa Afrika Borwa.

Dipehelo

10(1) Yuniti ya puo selemong se seng le se seng e tla tlaleha -

(a) palamente ka lefapaha le loketseng ha e le yuniti ya puo ya

lefapha la naha;

- (b) lekgotla le etsang molao la porovense le amehang le Diporovense tsa Lekgotla la Naha ha e le yuniti ya puo ya porovense;**

- (c) Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa le ka sebedisang matla ao le nang le ona ho ya ka karolo ya 8(1)(b) - (d) ya Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa, Molao wa No. ya 59 wa 1995.**

- (2) Pehelo efe kapa efe e rometsweng ho ya ka karolwana ya (1) e tla -**

- (a) bontsha hore ditshwanelo tse beilweng ke Molao ona di phethisitswe ho le hokae;**

- (b) hlalosa sebopeho sa ditletlebo tse tsamaelanang le puo tse tswang setjhabeng le hore ho entsweng ho sebetsa ka ditletlebo tseo;**

- (c) hlalosa ka botlalo ka mathata ao ho sebeditsweng le ona ka tshebetso ya Molao ona le mehato e phethilweng kapa e tla etswa ho phema mathata a jwalo;**

- (d) moo ho hlokehang teng, kgothaletsa hore ho be le ntshetsopele, ntlafatso, ntjhafatso, phetoho kapa mokgwa o motjha wa Molao ona;**

- (e) moo ho hlokehang teng, sebetsa le ntlha e nngwe le e nngwe e ka phehisang mabapi le phahamiso ya tshebediso ya dipuo tse ngata.**

- (3) Pehelo efe kapa efe e rometsweng ho ya ka karolo ena e tla nahanisiswa ke lekala le loktseng la puso ha mehato e latelang ya ho sebedisa Molao ona e amohetswe.**

- (4) Diphelo tsa dikarolo tsa 5 le 7 di tla, moo di ka sebetsang teng, sebediswa ho ya ka boikgethelo ba puo moo ditlaleho di tlamehang ho romelwa mabapi le diphelo tsa karolo ena.

Dipheko

11(1) Motho ofe kapa ofe boemong ba hae kapa ba ba bang, mokgatlo wa batho kapa setshase emetseng ditho tsa sona kapa ditho tsa sehlopha sa puo kapa lekala le ha e le lefe la mmuso le ka etsa kopo Lekotleng la Dinyewe bakeng la ho ka fumantshwa pheko ho latela karolo ena.

- (2) Ho ka etswa kopo tlasa karolana ya (1) mabapi le tlolo kapa ho bontsha hore ho ka ba le tlolo ya tokelo ya puo, lenao la puo kapa tshebediso ya puo ka baka la -

(a) ho se ikamahanye kapa ho ikamahanya mabapi le tse lokelang ho etswa tse hlahellang ka hara Molao ona le Moralo wa Naha wa Leano la Puo;

(b) ho se ikamahanye le dikgothalletso, sepheto sa diphuputso kapa qeto ya Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa ho latela Molao ona.

- (3) Lekgotla la Dinyewe, ditsamaisong tsa lona tlasa karolo ena, le ka fana ka pheko ho ya ka kamoo le nahang ho loketse ka teng le maemo a toka, ho kenyelletsa -

(a) taelo ya nakwana;

(b) taelo e phatlalatsang;

(c) taelo ka molomo kapa thibelo;

(d) taelo ya tefo bakeng sa ditshenyehelo le ha e le dife;

- (e) taelo ya ho kenya tshebetsong mehato e ikgethang ho lokisa boemo boo ho lluwang ka bona;
 - (f) taelo e hlokanng hore moqosuwa a hlahlobe maano a puo le tshebediso ya yona;
 - (g) taelo ya ho ikamahanya le dipehelo tsa molao ona, kapa sephetho sa diphuputso kapa qeto ya Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa;
 - (h) taelo e loketseng ya tefo ya ditjeho ke lehlakore le ha e le lefe tsamisong ya ho mamela bopaki.
- (4) Ha ho na letho karolong ena e tlolang tokelo le ha e le efe ya ho nka mehato ha motho ntle le tokelo ya ho nka mehato e hlahellang karolong ena.
- (5) Ho mamelweng ha bopaki tlasa karolo ena ho mabapi le tletlebo kgahlano le mokgatlo kapa setsha seo Molao ona o sebetsang ho tsona, Lekgotla la Dinyewe le ka nka tlahisoleseding e tshwanang le ena e le bopaki tlasa Molao ona kapa Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa, wa 1995 (Molao wa 59 wa 1995) ho ya ka mokgatlo ona oo kapa setsha.
- (6) Moo e leng hore Lekgotla la Dinyewe le na le maikutlo a hore kopo ho latela karolo ena e hlahisitse leano la letjha la bohlokwa ho ya ka Molao ona, Lekgotla le ka laela hore ditefo di fuwe mokopi le ha e le hore ha a ka a atleha mafelelong.the result.

Melawana

12(1) Letona, ka mora ho ikopanya le Komiti ya Palamente kapa komiti tse ding, le ka ntsha tsebiso Koranteng ya Mmuso, le etsa taelo mabapi le -

- (a) ntlha efe kapa efe e batlwang kapa e dumellwang ke Molao ona;
- (b) ntlha efe kapa efe e ka hlokehang kapa e potlakileng ho fihlella dipheo

tša Molao ona;

- (c) melawana ya boitshwaro ya puo bakeng sa basebetsi ba mmuso, ka mora ho ikopanya le Lefapha la Ditshebeletso tša Mmuso le Tsamaiso; le
 - (d) mekgwa e meng le ha e le efe ho netefatsa ho kenngwa tshebetsong ka ho phethahala ha Molao ona.
- (2) Molao ofe kapa ofe o mabapi le ditjhelete kapa o ka etsang ho be le ditjeho tša ditjhelelelele o lokela ho etswa ke Letona le ikopantse le Letona la tša Ditjhelete.

Sehlooho se sekgutshwane le qalo

- 13 Molao ona o tla bitswa Molao wa Dipuo wa Afrika Borwa, 2003 mme o tla kena tshebetsong ka letsatsi le tlang ho behwa ke Moporesidente ka ho etsa phatlalatso Koranteng ya Mmuso.

Bili ya Afrika Borwa ya Leano la Puo e ntjhafaditsweng ya 2000 - 2003-04-04

Molaotlhommo wa Dipuo tsa Aforika Borwa
(Lokwalo lwa makgaolakgang lo lo tihabolotsweng 04 Moranang 2003)

Molaotlhommo

Go tlamela letlhommo le le dirang go godisa borutapuo ba Aforika Borwa ka bophara le go rotloetsa tlotlo ya ditshwanelo tsa puo ka fa teng ga letlhommo la go aga le go tiisetša setšhaba se se kopaneng sa Aforika Borwa, go lebelelwa kamogelo e e bulegileng ya boatlhamo jwa borutapuo, bosiamisi ba loago, theo ya phitlhelelo e e lekanang kwa ditirelong tsa setšhaba le mananeo, tlotlo ya ditshwanelo tsa puo, tlhomo ya ditirelo tsa puo kwa maemong otlhe a mmuso, maatla le ditiro tsa ditirelo tse di jalo, le merero e e amanang le tseo.

MATSENO

LE MORORO karolo 6 ya Molaotheo wa Rephaboliki ya Aforika Borwa, 1996, o e amogela theo ya dipuodintsi ka go tlamelela dipuo tsa semmuso di le lesomenngwe tsa Aforika Borwa le gore dipuo tsotlhe tsa semmuso di itumelele tekano ya tlotlo le go tsholwa ka tekano;

LE MORORO naga e kaelwa go tsaya dikgato tse di diregang tse di amogelesegang go tsholetsa maemo le go tswelletsa tiriso ya dipuo tse ka hisitori di neng di kgapetswe thoko tsa Aforika Borwa;

MME LE MORORO mongwe le mongwe a na le tshwanelo go ya ka karolo 30 ya Molaotheo go dirisa puo ya boitlhophelo jwa bona;

MME LE MORORO ditlamego tsotlhe tse di bewang ke Molaotheo di tshwanetse go arabiwa:

JAAANONG KA JALO JAAKA GO LAOLELWA ke Palamente ya Rephaboliki ya Aforika Borwa, jaaka go latela; -

Ditlhaloso

1. Mo Molaong o, kwa ntle le fa diteng tsa tiriso di supela ka mokgwa o mongwe -
 - (i) "Molaotheo" o kaya Molaotheo wa Rephaboliki ya Aforika Borwa, 1996 (Molao Nomoro 108 wa 1996);
 - (ii) "dipuo tsa tlholego" di kaya dipuo tse, go ya ka rekoto ya hisitori, di simologileng mo Aforika Borwa;
 - (iii) "yuniti ya puo" e kaya yuniti ya puo e e tlhomilweng go ya ka karolo 6 ya Molao o;
 - (iv) "sedirisiwa sa peomolao" se kaya molao ofe kana ofe kana molawana o o simologang go tswa sethweng sa mmuso ka maatla a peomolao;
 - (v) "Tona" o kaya Tona yo o ikarabelelang merero ya puo;
 - (vi) "dipuo tsa semmuso" di kaya dipuo tse go supelwang go tsona mo karolong 6(1) ya Molaotheo;
 - (vii) "sethwe sa naga" se kaya lefapha lefe kana lefe la naga kana botsamaisi mo mmusong wa bosetšhaba, porofense kana sediko sa selegae;
 - (viii) "setheo se sengwe" se kaya setheo se go supelwang go sona mo karolong 4(1) (b) ya Molao;
 - (ix) "Thefosano" e kaya tirego e ka yona dikwalo tse di ikaeletswe setšhaba ka kakaretso tse di phasaladiwang le go phatlaladiwa ke lefapha la mmuso lefe kana lefe le mmogo le, botsamaisi ba porofense efe kana efe, bo tla nnang teng ka nako e le nngwe mo dipuong tse thataro jaaka go tlhalositswe mo go Karolo 5(2), kana jaaka go tlhomamisitswe ke dikgato tsa porofense;

- (x) "Dipuo tsa Aforika Borwa" di kaya dipuo tsa tlholego jaaka di tlhalosiwa mo go karolo 1(i), mmogo le dipuo tsotlhe tse dingwe tse ka gale di dirisiwang mo Aforika Borwa, go akarediwa tse go supelwang go tsona mo go karolo 6(5)(a) le (b) ya Molaotheo;
- (xi) "molao o" o tsenyeletsa molawana ofe kana ofe o o dirilweng go ya ka Molao o.

Maikemisetso

2. Maikemisetso a Molao o ke -

- (a) go naya tiragatso ya lekwalo le mowa wa karolo 6 ya Molaotheo;
- (b) go godisa tiriso e e lekanang ya dipuo tsa semmuso tsa Aforika Borwa;
- (c) Go kgontsha MaAforika Borwa go dirisa dipuo tsa semmuso tsa boitlhophelo ba bona jaaka ntlha ya tshwanelo mo teng ga kanamo ya ditengtiriso mo Molaong o ka pono ya go tlhomamisa phitlhelelo e e lekanang kwa ditirelong tsa mmuso le thuto ya mananeo, le go kitso le tshedimosetso;
- (d) Go tlamelela letlhomiso la go laola go tsamaisa tiragatso ya bokgoni ya ditlamego tsa molaotheo malebana le tiriso ya dipuo tse dintsi.

Ditheo tse di kaelang

3.(1) Ditheo tse di kaelang tsa Molao o di jaaka di latela -

- (a) Tsweletso le kamogelo ya boatlhamo ba borutapuo di tshwanetse go latelwa go ya ka ditlamego tsa Molaotheo le molao wa boditšhabatšhaba.

- (b) Tsweletso ya tiriso ya dipuo tsotlhe tsa tlholego le puo ya diatla ya Aforika Borwa.
 - (c) Itshetlego ya tekano ya puo le ditshwanelo tsa puo di tshwanetse go latelwa ka tsela e e leng gore bobedi kopano ya setšhaba le temokerasi di a godisiwa.
 - (d) Go ithutiwa ga dipuo tsa Aforika Borwa, segolo dipuo tsa tlholego, go tshwanetse ga rotloediwa.
 - (e) Dikgato tsa go tsenngwa ga dipuodintsi di tshwanetse go lebelela dikgatlhego, ditlhokego le dikeletso tsa mekgatlho yotlhe e e amegang mme botsayakarolo jwa yona mo mererong ya puo bo tshwanetse go godisiwa.
 - (f) Go tshwanetse go nne le thulaganyo ya kgabaganyo mmuso le kutlwano ya dipholese, peomolao le dikgato tse di amanang le itshetlego le kgodiso ya dipuodintsi.
- (2) Ditheo tse di tlhagisitsweng mo go karolotlaleletso (1) di tla dira kwa dithweng tsotlhe tsa naga le kwa ditheong tse dingwe koo fa go kgonega, mme di tla -
- (a) dira go bapa le ditshekatsheko tsotlhe tse dingwe le ditshekatsheko tse di maleba malebana le kgodiso ya dipuodintsi;
 - (b) dira jaaka letlhomeso la kakaretso le mo go lona dikgato tsotlhe tsa go diragadiwa ga Molao o di tshwanetseng go tlhamiwa;
 - (c) dira jaaka dikaelo ka tshupelo e mo go yona sethwe sa naga se tshwanetseng go diragatsa tiro efe kana efe go ya ka Molao o;
 - (d) kaela thanolo, tsamaiso le tiragatso ya Molao o.

Tiragatso le thanolo**4. (1) Molao o o tlama –**

- (a) naga e e tla tsenyeletsang lefapha lefe kana lefe la naga kana tsamaiso mo mmusong wa bosetšhaba, porofense kana sediko sa selegae; le
 - (b) setheo sefe kana sefe se se diragatsang maatla a setshaba kana se diragatsa tiro ya setšhaba go ya ka peomolao efe kana efe, go ikaegile ka ditlamelo tsa karolo 5(5)(c).
- (2) Fa o ranola tlamelo ya Molao o, motho ofe kana ofe, kgotlatshekelo kana lekgotla le tla rata thanolo efe kana efe e e utlwalang e e tihomameng le maikemisetso 'a Molaotheo le molao o go thanolo efe ya thefosano e e sa tihomamang le maikemisetso jaaka a tshotswe mo go karolo 2.
- (3) Molao o o tla tsaya ketelelopele mo godimo ga ditlamelo tsa Molao ofe mo puong e e dirisiwang, kwa ntle le Molaotheo.
- (4) Ga go tlamelo epe ya Molao o e e tla tsewang e kaya ka mokgwa o o jalo gore maatla le ditiro tsa -
- (i) setheo sa naga nngwe le nngwe se se tshegetsang temokerasi ya molaotheo e e tihomilweng go ya ka karolo 181 ya Molaotheo kana peomolao efe e nngwe;
 - (ii) Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa e e tihomilweng go ya ka Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa, 1995 (Molao Nomoro 59 wa 1995);

di lekanyeditswe kana di tthaediwa matlho.

Pholesi ya puo

- 5(1) Tiragatso ya karolo e le dikgato tsotlhe tse di tserweng mo maitekong a seo di tla tlhomamisa tsholo e e lekanang le tekano ya tlotlo ya dipuo tse di amegang.
- (2) Mo tlaleletsong go mabaka mo go karolo 7 (b), le go ya ka ditlamelo tsa karotlaleletso 5, dikwalo tsa mmuso di tla dirwa gore di nne teng mo dipuong tsotlhe tse 11, mme mo mabakeng a foo go ka se diragaleng, mafapha a mmuso wa bosetšhaba a tla phasalatsa dikwalo ka nako e le nngwe bogolo mo dipuong tse thataro tsa semmuso. Tlhopho ya dipuo e tla dira jaaka go tlhagisiwa mo karolo tlaleletsong 3(a) le mo theong ya thefosano go tswa ditlhopheng tse pedi tsa dipuo tsa semmuso mo karotlaleletsong 3(3) (v & vi), kwa ntle le fa sethwe se se maleba sa naga kana setheo se ka bontsha gore go tlhokegang mo go utlwalang go latela pholese ya thefosano mo dikgatlheng tsa taolelo e e nonofileng kana tlhaeletsano.
- (3)(a) Dipuo tse go supelwang go tsona mo karotlaleletsong (2) ke –
- (i) Seveda
 - (ii) Setsonga
 - (iii) SeAforikanse
 - (iv) Seesimane
 - (v) Bogolo e le nngwe go tswa setlhopheng sa Nguni (Setebele, Sethosa, Sezulu le Seswati)
 - (vi) Bogolo e le nngwe go tswa setlhopheng sa Sesotho (Sepedi, Sesotho, Setswana)
- (4) Pholese efe kana efe ya thefosano e go supelwang go yona mo karotlaleletsong 2 -
- (a) e tla tsewa le go dirisiwa ka puisano le Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa; le
 - (b) go tsamaisana le ditlamelo tsa dikarolo 6(3)(a) le 30 ya Molaotheo.

(5) Tlhopho ya palo efe e e dirang ya dipuo go ya ka karotlaleletso 2 e tla dira kwa -

(a) ditirong tsa peomolao, phetiso le bosiamisi tsa mmuso mo sedikong sa bosetšhaba go lebeleletse mabaka otlhe a a maleba, go akarediwa tiriso, go direga le tekanyo ya ditlhokego le dithato tsa setšhaba jaaka ka bogotlhe, fa e le gore ga go dipuo tse di kwa tlase ga tse thataro di tla dirisiwa mo sedikong sa bosetšhaba ka mabaka a tlhaeletsano e e kwadilweng jaaka e tlhomamisitswe go ya ka karotlaleletso 6.

(b) ditirong tsa peomolao, phetiso le bosiamisi tsa mmuso mo porofenseng le sediko sa selegae, fa e le gore mabaka a kgaolo eo kana selegae a tla amogela kamogelo e e tshwanelang mo tlaleletsong kwa mabakeng a go supelwang go ona mo temaneng (a).

(c) ditheo tse go supelwang go tsona mo karolong 4(1) (b) fa go kgonegang le fa e le gore tlhologo, maikaelelo le ditiro tsa setheo se se jalo di amogela temogo e e batlegang mo go tlhomamiseng pholese e e maleba ya puo.

(6) Tona o tla dirisa maatla a gagwe ka fa tlase ga karolo 12 go -

- (a) arologanyetsa, morago ga puisano le Matona a mangwe, tlhaeletsano, dipegelo, direkoto, dikwalo le didirisiwa tsa peomolao tse kwa go tsona karolo e, e buisiwang le karolo 7(b) fa go kgonegang, e tla dira;
- (b) tlamela ditekanyetso tsa dinako tse mo go tsona Molaotlhommo o kana karolo efe ya teng e tshwanetseng go diragadiwa; le
- (c) sekaseka, mo nakong e e utlwalang, mekgwa, go akarediwa ditshisinyo tsa mamethlelelo ya Molaotlhommo o, e e tla tlhomamisang tiragatso ya Molaotlhommo o kwa ditheong tsa poraefete tse di tlamelang ditirelo tse di botlhokwa kwa setšhabeng.

Diyuniti tsa puo

- 6(1) Mo dingwageng tse tlhano morago ga tshimologo ya Molao o, yuniti ya puo e tshwanetse go tlhomiwa –
- (a) ya lefapha lengwe le lengwe la mmuso wa bosetšhaba; le
 - (b) ya profense nngwe le nngwe go ya ka peomalao ya porofense e e tlamelelang tiragatso ya Molaotlhommo o
- (2) Mafapha a porofense a tla tsaya dikgato tse di tlhokegang go tshegetsa le go tiisa maatla a mebuso ya selegae go tsamaisana le ditlamelo tsa Molao o le ditlamelo tsa molaotheo mo puong.
- (3) Foo yuniti e e leng teng mo sedikong sefe kana sefe sa mmuso se se setseng se amega mo mererong ya puo, lefapha le le maleba kana porofense e ka nna ya rolela maatla a a jalo le ditiro tsa yuniti jaaka go tlhokegela karabelo ya ditlamego tsa teng go ya ka Molao le Molaotheo.

Maatla le ditiro tsa diyuniti tsa puo
(e tla buisiwa mmogo le karolo 6)

7. Yuniti ya puo e tla nna le maatla le ditiro go -
- (a) tsamaisa le go tlhokomela tiragatso ya melawana e e dirilweng mo karabelong ya ditlamego tse di beilweng ke Molao o;

- (b) tsaya dikgato tse di nonofileng tse di dumelang go diragatsa pholesi ya puo ya bosetšhaba jaaka go tlhomamisitswe mo go karolo 5 malebana le tse di latelang:
 - (i) tlhaeletsano ya ka fa gare le magareng ya molomo mo sedikong sotlhe sa mmuso;
 - (ii) tlhaeletsano ya molomo le setšhaba;
 - (iii) tlhaeletsano e e kwadilweng le setšhaba; le
 - (iv) tlhaeletsano ya boditšhaba fa go kgonegang,
- (c) go dira dipatlisiso tsa puo le dithuno tse di maleba kwa sedikong sa teng sa tiro ka tebego ya go sekaseka bomaleba ba pholesi le tiragatso ya puo e e leng teng le go dira dikatlanegiso tsa tokafatso ya pholesi le tiragatso;
- (d) go itsese setšhaba, ka phatlalatso e e nonofileng ya tshedimosetso, ya dteng le tiragatso ya pholesi ya puo ya sethwe sa naga se se maleba;
- (e) go dira dilo tsotlhe ka tshoganyetso kwa go, kana di tlhokegela karabelo e e siameng ya ditlamego tse go supelwang kwa go tsona mo ditemaneng (a) go ya (d).

Tlhabololo ya dipuo tsa tlholego le puo ya diatla ya Aforika Borwa

8. Go ikaegilwe ka ditlamelo tsa karolo 9(a), Tona o tla tsaya dikgato tse di diregang le go dumela tsa tlhabololo ya dipuo tsa tlholego le puo ya diatla ya Aforika Borwa, segolo go -
- (a) lemoga mafelo a a tlang pele go tlhabolola dipuo tse;
 - (b) tshegetsa dipopego tse di leng teng tse di amegang mo tlhabololong ya dipuo tse;

- (c) tlhoma dipopego tse ntšhwa le mananeo a tlhabololo ya dipuo tse, le
- (d) tshegetso ya diporojeke tsa kgabaganyo molelwane tsa tlhabololo ya dipuo tse mo kgaolong ya Aforika e e Borwa.

Tirisanommogo

9. Kwa ntle ga go tlontlolola go tswa ditlamelong tsa Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa, 1995 (Molao Nomoro 59 wa 1995), mo go arabeleng efe kana efe ya ditlamego tse di beilweng ke Molao o, segolo tse di mo go dikarolo 7 le 6, diyuniti tsa puo kana setho sefe kana sefe sa naga se se amegang mo tiragatsong ya Molao o -

- (a) tla fa go kgonegang le fa go tlhokega mo tiragatsong e e nonofileng ya Molao o le go thibela sebedi sa ditiro le ditirelo, go golagana le go dirisana le setšhaba kana mokgatlho wa poraefete, setheo kana tirelo e e nang le metswedi e e tlhokegang le maatla go tsamaisa tiragatso e e nonofileng ya Molao o; le
- (b) ka go tsenela tumalano le motho ofe kana setheo go tsamaisa tirelo kana kumo, go tsamaisa patlisiso e e tla nolofatsang tiragatso ya Molao o, tlhabololo ya dipuo tsa Aforika Borwa, kana tlwaetso kana tlhabololo e e maleba ya thekenoloji go nolofatsa tlhabololo le tiriso ya dipuo tsa Aforika Borwa.

Dipegelo

10.(1) Yuniti ya puo e tla begela ka ngwaga kwa -

- (a) Palamenteng ka lefapha le le maleba mo lebakeng la yuniti ya puo ya lefapha la bosetšhaba;

- (b) Peomolao ya porofense e e amegang le Khansale ya Bosetšhaba ya Diporofense mo lebakeng la yuniti ya puo ya porofense;
 - (c) Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa le le ka nnang la tsaya kgato efe kana efe e e tlameletsweng mo go karolo 8(1)(b) – (d) ya Molaowa Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa, 1995 (Molao Nomoro 59 wa 1995).
- (2) Pegelo efe kana efe e e tlisitsweng go ya ka karolotlaleletso (1) e tla -
- (a) bontsha sekgala se mo go sona ditlamego tse di beilweng ke Molao o go tsamaisanweng natso;
 - (b) tlhalosa boleng ba dingongorego tse di amaneng le puo te di amogetsweng go tswa setšhabeng le gore ke kgato efe e e tserweng go siamisa dingongorego;
 - (c) atolosa mo mathateng a go kopanweng nao mo tiragatsong ya Molao o le gore ke dikgato dife tse di tserweng kana tse di ka tsewang go fenyathata a a jalo;
 - (d) fa go tlhokegang, go tsaya dikatlanegiso tsa tlhabololo, tokafatso, ntšhwafatso, phetogo le mametlelelo ya Molao o;
 - (e) fa go tlhokegang, go dirana le morero ofe kana ofe o o ka abang mo tsewetsoong ya tiriso ya dipuo tse dintsi.
- (3) Pegelo efe kana efe e e rometsweng go ya ka karolo e e tla sekasekiwa ka tlhokomelo ke motho yo o maleba fa dikgato tse di latelang tsa tiragatso ya Molao o di tsewa.

Dipaakanyo

- 11.(1) Motho ofe kana ofe yo o dirang mo boemong jwa gagwe kana motho ofe, mokgatlho wa batho kana setheo se se dirang mo boemong jwa maloko a sona a setlhopha sa puo kana motho mongwe le mongwe a ka dira kopo kwa Kgotlatshekelo ya paakanyo e e maleba go ya ka karolo e.
- (2) Kopo e ka nna ya dirwa ka fa tlase ga karolotlaleletso (1) malebana le kgapelo thoko efe e ya ga twe kana kgapelo thoko ya tshosetso ya tshwanelo ya puo, pholesi ya puo kana tiriso ya puo e e tlhagang go tswa -
- (a) go sa tsamaisaneng kana go tsamaisaneng le ditlamego tse di tshotsweng mo Molaong o le mo Letlhomesong la Pholesi ya Puo ya Bosetšhaba;
 - (b) go sa tsamaisane ka katlanegiso, phitlhelelo kana tshwetso ya Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa malebana le Molao o.
- (3) Kgotlatshekelo mo tswelatsong ka fa tlase ga karolo e, e ka rebola phekolo e e jalo jaaka e sekaseka bomaleba le tshiamo mo mabakeng , go akarediwa -
- (a) taolelo ya nakwana;
 - (b) taolelo ya tlhomamiso;
 - (c) taolelo ya kemedi ya dipuisano kana kiletso;
 - (d) taolelo ya tuelo ya ditshenyegelo dife;
 - (e) taolelo ya tiragatso ya dikgato tse di kgethegileng go lebelela maemo a go ngongoregiwang ka ona;
 - (f) taolelo e e tlhokang moikarabedi go tsenela thuno ya dipholesi tsa puo le ditiragatso;

- (g) taolelo go tsamaelana le tlamelo efe ya Molao, kana tshwetso ya Lekgotla ya katlanegiso kana tshwetso ya Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa;
 - (h) taolelo e e maleba ya ditshenyegelo kgatlhanong le mokgatlho ofe go ya ditsweletsong.
- (4) Ga go sepe mo karolong e se se tlontlololang go tswa tshwanelong ya kgato efe e motho a ka nnang go na le tshwanelo ya kgato e e tlhagisitsweng mo karolong e.
- (5) Mo ditsweletsong ka fa tlase ga karolo e, e e amaneng le ngongorego kgatlhanong le sethwe kana setheo se Molao o, o o dirang, Kgatlatshekelo e ka dumela jaaka bopaki tshedimosetso e e amaneng le ngongorego efe e e tshwanang ka fa tlase ga Molao o kana Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa, 1995 (Molao Nomoro 59 wa 1995) malebana le motho kana setheo.
- (6) Foo Kgatlatshekelo e leng ya kgopolo ya gore tiriso malebana le karolo e e tsholeditse theo e ntšhwa e e botlhokwa malebana le Molao o, Kgatlatshekelo e ka nna ya laolela gore ditshenyegelo di abelwe mokopi ka fa mokopi a ise a atlege mo poelong.

Melawana

12(1) Tona, morago ga puisano le maloko a a maleba a Palamente kana komiti, a ka kitsiso mo Kuranteng ya Mmuso, a ka nna a dira melawana malebana le –

- (a) morero ofe le ofe o o tlhokegang kana o o letleletsweng ke Molao o;
- (c) morero ofe le ofe o o ka tlhokegang kana o o tshwanetseng go fitlhelela maikemisetso a Molao o;
- (d) molawana wa maitsholo wa puo ya batlhankedi ba setšhaba, morago ga puisano le Lefapha la Tirelo ya Setšhaba le Botsamaisi; kana

- (e) mekgwa efe e mengwe e e tla tlhomamisang tiragatso e e nonofileng ya Molao o.
- (2) Molawana ofe o o amanang le dituelo kana o ka nna wa feleletsa mo tshenyegelong ya ditšhelete tsa naga o tshwanetse go dirwa ke Tona yo o dirang ka puisano le Tona ya Ditšhelete.

Setlhogo se se khutshwane le tshimologo

13. Molao o o tla bidiwa Molao wa Dipuo tsa Aforika Borwa, 2003 mme o tla tsena mo tirisong ka letlha le le tla tlhomamisiwang ke Moporesidente ka kgoeletso mo Kuranteng ya mmuso.

Pholesi ya Puo ya Molaotlhommo wa SA 2000 e e tlhabolotsweng – 2003 – 04 – 04

Molaokakanywa wa Dipolelo tša Afrika Borwa

(Dikakanywo tša mafelelo tšeo di phošollotšwego 04 Aporele 2003)

Molaokakanywa

Go beakanyetša motlhako wa kgontšho kgodišong ya dipolelo tše fapanego tša Afrika Borwa le go hlohleletša tlhomphe ya ditokelo tša polelo ka gare ga motlhako wa go aga le go teefatša setšhaba seo se kopanego, sa temokrasi sa Afrika Borwa, go hlokomelwa tumelo ka bophara ya go fapana ga dipolelo, toka ya phedišano, motheo wa phihlelelo ya ditirelo ka tekano le mananeo a bohle, tlhomphe ya ditokelo tša polelo, go hlongwa ga ditirelo tša polelo makaleng ka moka a mmušo, maatla le mediro ya ditirelo tše bjalo, gotee le ditaba tšeo di tlemaganego le tšona tšeo.

KETAPELE

MOLA E LE GORE Karolo 6 ya Molaotheo wa Afrika Borwa, 1996, e dumela motheo wa dipolelontši ka go beakanyetša dipolelosemmušo tše lesometee tša Afrika Borwa gape le gore dipolelosemmušo ka moka di fiwa tlhomphe ka tekano le go swarwa ntle le hlaolele;

GAPE MOLA E LE GORE Mmušo o ikemišeditše go tšea magato a kgonagalago a kgonthe go hlatloša maemo le go phagamiša tirišo ya dipolelo tša Afrika Borwa tšeo go ya ka histori di bego di phaetšwe ka thoko;

GAPE LE MOLA E LE GORE Motho yo mongwe le yo mongwe o na le tokelo go elana le karolo 30 ya Molaotheo go šomiša polelo yeo a ikgethetšego yona;

GAPE LE MOLA E LE GORE Ditswanelo ka moka tšeo di gapeletšwego ke

Molaotheo di swanetše go phethagatšwa:

BJALE KA LEBAKA LEO GO BEWA MOLAONG ke Palamente yya Afrika Borwa, ka tsela ye e latelago:-

Ditlhalošišo

1. Ka Molaong wo, ka ntle le ge diteng di laetša ka tsela ye nngwe-
2. "Molaotheo" o tlhaloša Molaotheo wa Repabliki ya Afrika Borwa, 1996 (Molao No.108 wa 1996);
3. "dipolelo tša setšo" di tlhaloša dipolelo tše go ya ka dipego tša histori, di hlolegilego ka Afrika Borwa;
4. "yuniti ya polelo" e tlhaloša yuniti ya polelo yeo e hlomilwego go elana le karolo 6 ya Molao wo;
5. "sedirišwa sa peomolao" se tlhaloša molao goba molawana o mongwe le o mongwe wo o hlolegilego go tšwa go setho sa mmušo seo se nago le maatla a peomolao;
6. "Tona" go tlhalošwa Tona yeo e rwelego maikarabelo a ditaba tša polelo;
7. "dipolelosemmušo" go tlhalošwa dipolelo tše di umakilwego ka go karolo 6(1) ya Molaotheo;
8. "Setho sa mmušo" se tlhaloša kgoro ye nngwe le ye nngwe ya mmušo goba taolo ka setšhabeng, profenseng goba lekala la mmušogae;

9. "Setlhongwa se sengwe" go tlhalošwa sehlongwa seo se umakilwego ka go karolo 4(1) (b) ya Molao wo;
10. "thwetho" e tlhaloša tsela yeo dingwalwa tšeo di nepišitšwego go setšhaba ka bophara, tšeo di gatišitšwego gomme tša phatlalatšwa ke kgoro ye nngwe le ye nngwe ya setšhaba gape le *ka go dira diphetogo tšeo di hlokegago* ka, taolo ye nngwe le ye nngwe ya profense, di tla ba gona sammaletee ka dipolelo tše tshelago bjalo ka ge go laeditšwe mo Karolong 5(2), goba bjalo ka ge go laeditšwe ke ditekanyetšo tša profense.
11. "Dipolelo tša Afrika Borwa" go tlhalošwa dipolelo ka moka tša setšo bjalo ka ge go hlalošitšwe ka go karolo 1(ii), gape le dipolelo tše dingwe tšeo di dirišwago ka bophara ka mono Afrika Borwa, go akaretšwa le tšeo di umakalwego ka go karolo 6(5)(a) le (b) ya Molaotheo;
12. "Molao wo" o akaretša molawana o mongwe le o mongwe wo o dirilwego go elana le Molao wo.

Ditebanywa

2 Ditebanywa tša Molao wo ke-

1. go fa maatla ditlhalošo le moya wa karolo 6 ya Molaotheo;
2. go godiša tirišo ka tekano ya dipolelosemmušo tša Afrika Borwa;
3. go kgontšha MaAfrika Borwa ka moka go šomiša dipolelosemmušo tša kgetho ya bonabenye bjalo ka taba ya tokelo ka gare ga mohlwaela wa dikamano tšeo di hlalošitšwego Molaong wo ka maikemišetšo a go

netefatša diphihlelelo tšeo di lekanago ditirelong tša mmušo le mananeo, thuto, gape le go tsebo le tshedimošo.

4. go beakanyetša motlhako wa taolo go nolofatša tsenyotirišong ya ditlamego tša molaotheo mabapi le dipolelontši.

Metheotlhahlo

3(1) Metheotlhahlo ya Molao wo e eme ka tsela ye latelago-

13. Kgodišo le kamogelo ya go fapana ga dipolelo e swanetše go šalwanthago go latela dithulaganyo tša Molaotheo le molao wa maswanedi wa Boditšhabatšhaba
14. Kgodišo ya tirišo ya dipolelo ka moka tša setšo gammogo le (di)polelo ka Dika (tša) ya Afrika Borwa.
15. Tlhomo ka tlišetšo ya tekatekano ya polelo le ditokelo tša polelo e swanetše go hlomarwa ka tsela yeo e lego gore, ka bobedi, botee le temokrasi ya setšhaba di a godišwa.
16. Go ithuta dipolelo tša Afrika Borwa, kudu dipolelo tša setšo, go swanetšo go hlohleletšwa
17. Magato a phethagatšo ya dipolelontši a swanetše go šetša dikgatlhego, dinyakwa, le diphisegelo tša dihlopha ka moka tšeo di amegago gomme kgathotema ya tšona mererong ya polelo e swanetše go godišwa.
18. Go swanetše go ba le tomaganyo gape le kwantšho gare ga mebušo ya dipholisi, peomolao le ditiragalo tšeo di tswalanago le tlišetšo le kgodišo ya dipolelontši

(2) Metheo ka moka yeo e tšweleditšwego ka go karolwana (1) e tla ama ditho ka moka

tša mmušo gammogo le dihlolongwa tše dingwe fao e bile ge fela go kgonagala, gomme e tla-

1. šoma gotee le ditlhokomelwa ka moka tša maleba e bile e lego tša maswanedi ka maitlhommo a go godiša dipolelontši;
2. šoma bjalo ka motlhako wa kakaretšo woo go wona mabaka ka moka a phethagatšo ya Molao wo a tlogo tlhakwa;
3. šoma bjalo ka dintlhatlhahli tšeo ka tšhupo, setho se sengwe le se sengwe sa mmušo se swanetšego go phetha mošomo mongwe le mongwe wa sona go elana le Molao wo;
4. tlhahla tlhathollo, taolo le phethagatšo ya Molao wo.

Tirišo le tlhathollo

4(1) Molao wo o tlema-

19. mmušo, fao go tlogo akaretšwa kgoro ye nngwe le ye nngwe ya mmušo goba taolo ka go pušo ya setšhaba, profense goba lekala la mmušogae; gotee le
 20. setlhongwa se sengwe le se sengwe seo se dirišago maatla a setšhaba goba se phethagatšago modiro wa setšhaba go elana le peomolao ye nngwe le ye nngwe kamanong le dipeakanyetšo tša karolo 5(5)(c).
- (2) Ge go hlathollwa peakanyetšo ya Molao wo, motho o mongwe le o mongwe, kgoro ya tsheko goba lekgotla le tla rata tlhathollo ye nngwe le ye nngwe yeo

e kwalago yeo e sepelelanago le ditebanywa tša Molaotheo le Molao wo go na le tlhathollo ye nngwe yeo e sa nyalelanago le ditebanywa bjale ka ge di tšwelela ka go karolo 2.

(3) Molao wo e tla ba ketapele godimo ga dipeakanyetšo tšeo di fapogilego tša Molao o mongwe le o mongwe mabapi le tirišo ya polelo, ka ntle le Molaotheo.

(4) Ga go na thulaganyo ya Molao wo yeo e tlogo rulaganywa ka tsela yeo e lego gore maatla le mediro ya -

1. sehlongwa se sengwe le se sengwe sa mmušo seo se thekgago temokrasi yeo e theilwego go elana le karolo 181 ya Molaotheo goba theramelao ye nngwe le ye nngwe;

2. Boto ya Maleme a Afrika Borwa yeo e theilwego go ya ka Molao wa Boto ya Maleme a Afrika Borwa, 1995 (Molao No. 59 wa 1995);

e beelwa mellwane goba e a nyatšwa.

Pholisi ya polelo

5 (1) Phethagatšo ya karolo ye gotee le magato ka moka ao a tšerwego go šalamorago phethagatšo go tla netefatša tshwaro ka tekano gammogo le ka tekano ya tlhompho godimo ga dipolelo tšeo di amegago.

(2) Tlaleletšong ya maikemišetšo ao a lego ka go 7(b) gape le go elana le dipeakanyetšo tša karolwana 5, dingwalwa tša mmušo di tla hwetšagala ka dipole ka moka tša semmušo tše 11, gomme mabakeng ao go sa kgonagalego, dikgoro tša mmušo wa setšhaba di tla gatiša dingwalwa sammaletee, bonyane, ka dipolelo tše tshelelago. Kgetho ya dipolelo e tla phethwa bjale ka ge go laeditšwe ka go karolwana 3(a) gomme gape ka tsela

ya tšhielano go tšwa go dihlopha tše pedi tša dipolelosemmušo tše di lego ka go 3 (a) (v & vi), ka ntle le fao setho sa maleba sa mmušo goba sehlongwa se sengwe se kago laetša gore go tloga go nyakega ka tsela ya maleba go latela pholisi ya tihatlolano mo dikgatlhegong tša taolo ye e kgontšhago goba ya khominikheišene.

(3)(a) Dipolelo tše go bolelwago ka tšona mo karolwaneng (2) ke-

- (i) Tshivenda
- (ii) Xitsonga
- 3. Afrikaans
- 4. English
- 5. bonyane e tee go tšwa sehlopheng sa Nguni (isiNdebele, isiXhosa, isiZulu le isiSwati)
- 6. bonyane e tee go tšwa sehlopheng sa Sesotho (Sepedi, Sesotho, Setswana)

21. Pholisi ye nngwe le ye nngwe ya hlatlolano yeo e umakilwego karolwaneng 2-

- 1. e tla amogelwa le go phethagatšwa mo tirišanong le Boto ya Maleme le dipeakanyetšo tša karolo 6(3)(a) le 30 ya Molaotheo.
- (b) dumelelana le dipeakanyetšo tša dikarolo 6(3)(a) le 30 tša Molaotheo.

22. Kgetho ya palo ye e kgonegago ya dipolelo go elana le karolwana 2 e tla ama-

23. Mešomo ya mmušo go peomolao, bokhuduthamaga le bokgaolakgang lekaleng la bosetšhaba go hlokomelwa mabaka ka moka a maswanedi, go akaretšwa tirišo, kgonagalo le tekanyetšo ya dinyakwa le diphithsegelo tša setšhaba ka mphela, ge fela e le gore go ka se dirišwe dipolelo tša ka fase ga tše tsheletšego seemong sa mmušo wa

setšhaba lebakeng la tlemagano yeo e ngwetšwego bjale ka ge go phethilwe go ya ka karolwana 6;

24. mešomo ya mmušo go peomolao, bokhuduthamaga le bokgaolakgang ka makaleng a diprofense le mmušogae, ge fela e le gore maemo ao a sedika le a gae a tla hwetša kamogelo ya maswanedi godimo ga mabaka ao a šetšego a hlagišitšwe mo temaneng ya (a)

25. dihlongwa tšeo di umakilwego karolong 4(1)(b) moo go kgonegago gape ge e le gore mohuta, nepo le mediro ya sehlongwa se bjalo se fiwa temogo ya maswanedi phethagatšong ya pholisi ya maswanedi ya polelo.

(6) Tona e tla diriša maatla a yona ka fase ga karolo 13 go -

(a) Kgetha, morago ga ditherišano le Ditona tše dingwe, dipego tša ditlemagano, bopaki, didirišwa tša go ngwala le ditheramelao tšeo go tšona karolo ye, e balwe gotee le karolo 7(b) moo go kgonagalago, e tlo šomago;

1. beakanyetša metlhako ya nako yeo ka go yona Molaokakanywa wo goba sekgao se sengwe sa wona se swanetšego go phethagatšwa; gomme

2. go hlokomelwe, mo nakong ye e kgonagalago, ditsela, go akaretšwa le ditšhišinyo tša go phošolla Molaokakanywa wo, tšeo di tlogo netefatša phethagatšo ya Molaokakanywa wo godimo ga dihlongwa tša praebete tšeo di abago ditirelo tše bohlokwa setšhabeng.

Diyuniti tša polelo

6(1) Mo mengwageng ye mehlano morago ga go thoma ga Molao wo, yuniti ya

polelo e swanetše go hlongwa-

- (a) bakeng sa kgoro ye nngwe le ye nngwe ya mmušo wa setšhaba; gape le
 - (b) bakeng sa profense ye nngwe le ye nngwe go elana le peomolao ya profense yeo e beakanyetšago phethagatšo ya Molaokakanywa wo.
- (2) Mebušo ya diprofense e tla dira dipeakanyetšo tša maleba go thekga le go tliša bokgoni bja mebušogae go dumelelana le dipeakanyetšo tša Molao wo gammogo le dipeakanyetšo tša Molaokakanywa godimo ga polelo.
- (3) Fao yuniti yeo e šetšego e hlomilwe mo lekaleng le lengwe le le lengwe la mmušo e šetšego e amana le merero ya tša polelo, kgoro ya maleba goba profense e ka na ya abela yuniti yeo maatla le mešomo ye bjalo bjale ka ge go nyakega go phethagatša ditlamego tša yona go elana le Molao wo gammogo le Molaotheo.

Maatla le mediro ya diyuniti tša polelo

(a swanetše go balwa gotee le karolo 6)

7 Yuniti ya polelo e tla ba le maatla le mediro go-

- (a) nolofatša le go hlokomela phethagatšo ya melawana yeo e dirilwego go phethagatša ditlamego tše di beilwego ke Molao wo;
- (b) tšea magato a tiilego a nnete go phethagatšeng pholisi ya polelo ya setšhaba bjalo ka ge go laeditšwe ka go karolo 5 malebana le tše di latelago:
 - (i) ka gare ga gape le magareng ga pegelano ya dikgoro ka molomo makaleng ka moka a mmušo;

- (ii) ka gare ga gape le magarēng ga pegelano ya dikgoro ka tsela ya ngwalelano makaleng ka moka a mmušo;
 - (iii) pegelano ka molomo le setšhaba;
 - (iv) pegelano ka ngwalelano le setšhaba;
 - (v) pegelano ya boditšhabatšhaba moo go kgonagalago
- (c) dira ditekolo tša polelo le ditlhakišo tšeo di sepelelanago le lekala la mediro ya lona ka nepo ya go lekola maswanedi a pholisi ya polelo yeo e lego tirišong gabjale le mediro ya yona gape le go dira ditigelo tša tšwetšopele ya pholisi le tiragatšo;
- (d) begela setšhaba, ka tirišo ya phatlalatšo ye e tiilego ya tshedimošo, ka ga diteng le phethagatšo ya pholisi ya polelo ya lekala la maswanedi la mmušo;
- (e) dira dilo ka moka tšeo e lego tša sewelo go goba tšeo di hlokagalago phethagatšong ya maleba ya ditlemo tšeo di umakilwego ka go ditemana (a) go fihla ka (d).

Tšwetšopele ya dipolelo tša setšo le (di)polelo ka dika ya Afrika Borwa

- 8** Go elana le dipeakanyetšo tša Karolo 9(a), Tona e tla tšea magato a kgonagalo le makgonthe go tšwetša pele dipolelo tša setšo gammogo le (di)polelo ya dika ya Afrika Borwa, kudu go-

- (a) šupa dikarolo tše bohlokwa go tšwetšeng pele dipolelo tše;

- (b) thekga metlhako ye e lego gona gabjale yeo e amegago tšwetšopeleng ya dipolelo tše;
- (c) hloma metlhako ye mefsa le mananeo go tšwetšapele dipolelo tše, le
- (d) thekga diprotšeke go selaganya mellwane tšwetšopeleng ya dipolelo tše ka seleteng sa Afrika Borwa.

Tšhomišano

9. Ntle le phapogo dipeakanyetšong tša Molao wa Boto ya Maleme a Afrika Borwa, 1995 (Molao wa No. 59 wa 1995), phethagatšong ya ditlamego tšeo di beilwego ke Molao wo, kudu tšeo di lego dikarolong 7 le 8, diyuniti tša polelo goba setho se sengwe le se sengwe sa mmušo seo se amegago phethagatšong ya Molao wo-

- (a) di tla, mo go kgonegago le gona ge go hlokagala phethagatšong ya Molao wo ka kgontšho le go efoga poeletšo ya mediro le ditirelo, di tla rerišana le go šomišana le lekgotla le lengwe le le lengwe e ka ba la setšhaba goba la praebete, setlhongwa goba tirelo yeo e nago le didirišwa tšeo di tlhokegago gotee le bokgoni go kgonagatša phethagatšo ya Molao wo ka botlalo; gape le
- (b) go ka tsenela ditumelelano le motho mang le mang goba setlhongwa go aba tirelo goba setšweletšwa, go dira dinyakišišo tšeo di tlogo kgonagatša phethagatšo ya Molao wo, tšwetšopele ya dipolelo tša Afrika Borwa, goba kamogelo goba kgodišo ya thekenolotši ya maleba go kgonagatša kgodišo le tirišo ya dipolelo tša Afrika Borwa.

Dipego

(10) (1) Yuniti ya polele e tla bega ka ngwaga go-

- (a) Palamente ka kgoro ya maleba mo lebakeng la yuniti ya kgoro ya polelo ya setšhaba;
- (b) theramelao ya profense yeo e amegago gotee le Khansele ya Setšhaba ya Diprofense mo lebakeng la yunit ya polelo ya profense;
- (c) Boto ya Maleme a Afrika Borwa yeo e ka tšeago magato a mangwe le a mangwe ao a beakanyeditšwego ka karolong 8(1)(b) - (d) tša Molao wa Boto ya Maleme a Afrika Borwa, Molao No.59 wa 1995.

(2) Pego ye nngwe le ye nngwe yeo e tlišitšwego go elana le karolwana (1) e tla-

- (a) laetša bogolo bjoo ditlamo tšeo di beilwego ke Molao wo di latetšwego ka gona;
- (b) hlaloša mohuta wa dipelaelo tšeo di amanago le polelo tšeo di amogetšwego go tšwa setšhabeng le gore go tšerwe magato a mahutamang go rarolla dipelaelo tšeo;
- (c) hlaloša ka botlalo ka ga mathata ao e hlakanego le wona phethagatšong ya Molao wo le gore ke magato afe ao a tšerweng goba a tšewago go fetšitša mathata a bjalo;
- (d) fao go hlokagalago, ya dira ditšhišinyo tša go tšwetšapele, go lokiša, go bjalefatša, mpshafatša goba go fetoša Molao wo;
- (e) fao go hlokagalago, hlokomela taba e nngwe le e nngwe yeo e kago thuša kgodišong ya dipolelontši.

- (3) Pego ye nngwe le ye nngwe yeo e kago tlišwa maelana le karolo ye e tla napa ya fiwa šedi ke setho sa maleba sa mmušo ge dikgato tša tetelo phethagatšong ya Molao wo di tšewa.
- (4) Dipeakanyetšo tša karolo 5 le 7 di tla, fao go kgonegago, šoma kgethong ya dipoleleo tšeo dipego di tla tlišwago ka tšona go elana le karolo ye.

Dithušo

11(1) Motho o mongwe le o mongwe yo a ikemelago goba a emelago motho o mongwe le o mongwe, mokgatlo was batho goba setlhongwa gomme a dira bjalo boemong bja maloko a sona goba maloko a setlhopha sa polelo goba setho se sengwe le se sengwe sa mmušo, a ka na a dira kgopelo go Kgoro ya tsheko go fiwa thušo ya maswanedi go elana le karolo ye.

- (2). Kgopelo e ka na ya dirwa ka fase ga karolowana (1) mabapi le magathwe a tshenyo goba tshepišo ya tshenyo ya tokelo ya polelo, pholisi ya polelo goba tirišo ya polelo yeo e tšwago go -

- (a) go hloka go šalamorago goba tatelo ya ditlamego tšeo di lego ka go Molao wo gammogo le ka gare ga Motlhako wa Pholisi ya Polelo ya Setšhaba;

- (b) go se obamele tigelo, khwetšo goba sephetho sa Boto ya Maleme a Afrika Borwa maelana le Molao wo.

- (3) Kgorotsheko, dishepetšong tša ka fase ga karolo ye, e ka na ya aba thušo ye bjalo ge e bona go swanetše e bile e le maleba mo mabakeng, go akaretšwa

- (a) taelo ya sebakana;
 - (b) taelo ya tsebišo;
 - (c) taelo ya poledišano ka semolao goba kiletšo;
 - (d) taelo ya tefelo ya tshenyo e nngwe le e nngwe;
 - (e) taelo ya phethagatšo ya dikelo tše ikgethago go hlokomela seemo seo go belaelwago mabapi le sona;
 - (f) taelo yeo e nyakago mofetodi go tsenela tlhakišo ya dipholisi le boitlwaetšo bja polelo;
 - (g) taelo ya go dumelelana le peakanyo e nngwe le e nngwe ya Molao wo, goba khwetšo, tigelo goba sephetho sa Boto ya Maleme a Afrika Borwa;
 - (h) taelo ya maswanedi ya ditshenyagalelo kgatlhanong le sehlopha sengwe le sengwe ditshepetšong.
- (4) Ga go na selo karolong ye seo se fapogago go tšwa go tokelo e nngwe le e nngwe ya tiro yeo motho a ka bago le yona ka ntle le tokelo ya tiro yeo e theilwego karolong ye.
- (5) Mo ditshepetšong ka fase ga karolo ye tšeo di amanago le pelaelo kgatlhanong le setho goba setlhongwa seo Molao wo o šomago go sona, Kgorotsheko e ka na ya amogela bjalo ka bohlatse tshedimošo e nngwe le e nngwe yeo e nyalelanago le pelaelo ye e swanago le yona ye ka fase ga Molao wo goba Molao wa Boto ya Maleme a Afrika Borwa, 1995 (Molao No. 59 wa 1995) mo kamegong ya setho sona seo se se tee goba sehlongwa.
- (6) Fao Kgorotsheko e akanyago gore kgopelo go elana le karolo ye e tšweleditše motheo wo bohlokwa e bile e le o mofsa kamanong le Molao wo, Kgorotsheko e ka na ya laela gore ditshenyagalelo di fiwe mmelaedi le ge e le gore mmelaedi a se a atlega dipoelong.

Melawana

12(1) Tona, morago ga ditherišano le Bapalamente goba komiti ya maleba, a ka na ka go bega ka Kuranteng ya Mmušo, a dira melawana malebana le -

- (a) taba e nngwe le e nngwe yeo e nyakegago goba e dumeletšwego ke Molao wo;
- (b) taba e nngwe le e nngwe yeo e ka hlokagalago goba e thušago go hwetša dinepišo tša Molao wo;
- (c) tsela ya maitshwaro polelong ya bahlankedi ba setšhaba, morago ga ditherišano le Kgoro ya Ditirelo tša Setšhaba le Taolo; gotee le
- (d) mokgwa o mongwe le o mongwe wo o tlogo netefatša kgapeletšo ye e tiilego ya Molao wo.

(2) Molawana o mongwe le o mongwe wo o nyalelanago le ditigelo goba wo o ka feleletšago ka ditshenyegelo tša ditšhelete tša mmušo o swanetše go dirwa ke Tona gomme e dira bjalo mo ditherišanong le Tona ya Matlotlo.

Thaetlele ye kopana le tšhimologo

13 Molao wo o tla bitšwa gore ke Molao wa Afrika Borwa wa Polelo, 2003 gomme o tla tsena tirišong mo letšatšikgweding leo le sa tšilego go bewa ke Mopresidente ka go dira kgoeletšo ka Kuranteng ya Mmušo.

UMthetho Oyilwayo weelwimi waseMzantsi Afrika**(Uqulunqo lokugqibela oluhlaziyiweyo 04 kuTshazimpuzi 2003)****UMthetho Oyilwayo**

Kukulungiselela inkqubo-sakhelo esikwaziyo ukukhuthaza ukwahluka-hlukana ngokweelwimi eMzantsi Afrika kwanokukhuthaza ukuhlonitshwa kwamalungelo olwimi kwinkqubo-sakhelo yokwakha nokuqinisa isizwe saseMzantsi Afrika esimanyeneyo nesinedemokhrasi, kuthathelwa ingqalelo ukwamkelwa kokungafani ngeelwimi, ubulungisa basentlalweni nommiselo wokufikelela ngokulinganayo kwiinkonzo neenkqubo zikawonke-wonke, intlonipho yamalungelo olwimi, useko lweenkonzo zolwimi kumanqanaba onke karhulumenete, amagunya nemisebenzi eenkonzo ezinjalo nemibandela enxulumene noko.

ISINGENISO

NJENGOKUBA icandelo 6 loMgaqo-siseko weRiphabhlikhi yaseMzantsi Afrika, 1996, liwamkela ummiselo wosetyenziso lweelwimi ezininzi ngokulungiselela iilwimi ezisemthethweni ezilishumi elinanye zaseMzantsi Afrika ukuze zonke iilwimi ezisemthethweni zixhamle ukulingana ngesidima kwaye ziphathwe ngobulungisa;

KWAYE NJENGOKUBA umbuso ukhokelelwa ekubeni uthathe amanyathelo okwenza nawakhayo okuphakamisa iwonga kwaye nawokuqhubela phambili iwonga leelwimi zaseMzantsi Afrika ebezithathwa njengezingenamsebenzi kwimbali;

KWAYE NJENGOKUBA wonke ubani enelungelo ngokwemigqaliselo yecandelo 30 loMgaqo-siseko ukusebenzisa ulwimi alukhethayo;

KWAYE NJENGOKUBA zonke iimfanelo ezibekwe nguMgaqo-siseko mazibe nokuzalisekiswa:

NGOKU NGENXA YOKO KE MAWUMISELWE yiPalamente yeRiphabhlikhi yaseMzantsi Afrika ngale ndlela ilandelayo:-

lingcaciso-magama

1. Kulo Mthetho, ngaphandle kokuba umxholo uthetha enye into-

- (i) "UMgaqo-siseko" uthetha uMgaqo-siseko weRiphabhlikhi yaseMzantsi Afrika, 1996 (uMthetho no.108 wowe-1996);
- (ii) "iilwimi zomthonyama/zemveli" zithetha iilwimi ngokwengxelo yembali ezimveli yazo iseMzantsi Afrika;
- (iii) "icandelo lolwimi" lithetha icandelo lolwimi elisekwe ngokwemigqaliselo yecandelo 6 lalo Mthetho;
- (iv) "isixhobo sowiso-mthetho" sithetha nawuphi na umthetho okanye umimiselo ovela kumbutho karhulumente onamagunya owiso-mthetho;
- (v) "UMphathiswa" uthetha uMphathiswa onoxanduva lwemibandela yezolwimi;
- (vi) "iilwimi ezisemthethweni" zithetha iilwimi ekubhekiswe kuzo kwicandelo 6(1) loMgaqo-siseko;
- (vii) "umbutho wombuso" uthetha naliphi isebe lombuso okanye ulawulo kwinqanaba likarhulumente likazwelonke, elephondo okanye elengingqi;

(viii) "elinye iziko" lithetha iziko ekubhekiswe kulo kwicandelo 4(1)(b) lalo Mthetho;

(ix) "Ukujikeleza" kuthetha inkqubo apho amaxwebhu alungiselelwe uwonke-wonke apapashwe kwaye ahanjiswa lilo naliphi isebe likarhulumente kazwelonke, naluphi ulawulo lwephondo, aya kufumaneka ngaxeshanye ngeelwimi ezintandathu njengoko kuxeliwe kwiCandelo 5(2) okanye njengoko kumiselwe ngamanyathelo ephondo.

(x) "iilwimi zaseMzantsi Afrika " zithetha zonke iilwimi zomthonyama ezicacisiweyo kwicandelo 1(ii) kwakunye nezinye iilwimi ezisetyenziswa nje ngokubanzi eMzantsi Afrika, kuqukwa nezo kubhekiswe kuzo kwicandelo 6)5)(a)no(b) loMgaqo-siseko;

(xi) "lo Mthetho" uquka nawuphi ummiselo owenziwe ngokwemigqaliselo yalo Mthetho.

linjongo

2 linjongo zalo Mthetho nazi-

- (a) ukuphumeza umoya kwanokubhalwe kwicandelo 6 loMgaqo-siseko;
- (b) ukukhuthaza ukusetyenziswa ngolingano kweelwimi ezisemthethweni zaseMzantsi Afrika;
- (c) ukwenza ukuba babenakho abantu baseMzantsi Afrika ukusebenzisa iilwimi ezisemthethweni abazikhethe ngokwabo njengoko oko kulilungelo ngokweemeko ezixeliweyo kulo Mthetho ngembono

yokuqinisekisa ilungelo lokufikelela ngokulinganayo kwiinkonzo neenkqubo zikarhulumente, kwimfundo nakulwazi nokwaziswa;

- (d) ukunika inkqubo-sakhelo esemmiselweni ukuncedisa ukuphunyezwa ngempumelelo kweemfanelo zomgaqo-siseko ezibhekiselele kusetyenziso lweelwimi ezininzi.

Imithetho-siseko ekhokelayo

3(1) Imithetho-siseko ekhokelayo yalo Mthetho imi ngolu hlobo lulandelayo-

- (a) Ukhuthazo nolwamkelo lokungafani ngeelwimi maluqhutywe ngokuhambiselana namagatya oMgaqo-siseko nomthetho osemxholweni welizwe jikelele.
- (b) Ukhuthazo losetyenziso lweelwimi zomthonyama zonke kwaneelwimi za/lwaseMzantsi Afrika ze/lwemiqondiso.
- (c) Uzinziso lobulungisa kulwimi namalungelo olwimi maluqhutywe ngendlela apha ekhuthaza ubumbano lukazwelonke nedemokhrasi.
- (d) Ukufunda iilwimi zaseMzantsi Afrika, ingakumbi iilwimi zomthonyama kufuneka kukhuthazwe.
- (e) Amanyathelo angokuphunyezwa kosetyenziso lweelwimi ezininzi kufuneka athathele ingqalelo imidla, izidingo neminqweno yawo onke amaqela kwaye kufuneka kukhuthazwe nothatho-nxaxheba lawo kwimibandela yezolwimi.
- (f) Kufuneka kubekho ulungelelaniso nongqinelwano phakathi korhulumente lwemigaqo-nkqubo, olowiso-mthetho nolwamanyathelo ngokunxulumene nozinziso nenkuthazo yokusetyenziswa kweelwimi

ezininzi.

- (2) Imithetho-siseko eyandlalwe kwisiqendwana (1) iya kubhekisa kuyo yonke imibutho yombuso nakwamanye amaziko xa inokusebenza kwaye -
- (a) iya kusebenza ndaweninye nazo zonke ezinye iingcamango ezisemxholweni ngokuphathelele kukhuthazo lokusetyenziswa kweelwimi ezininzi;
 - (b) iya kusebenza njengenkqubo-sakhelo ngokubanzi ekumele akhelwe phezu kwayo onke amanyathelo angokuphunyezwa kwalo Mthetho ;
 - (c) iya kusebenza njengemigaqo esisikhokelo kuwo nawuphi umbutho wombuso ekufuneka wenze nawuphi na umsebenzi ngokwemigqaliselo yalo Mthetho;
 - (d) iya kukhokela ukutolikwa, ulawulo nokuphunyezwa kwalo Mthetho.

Ukusetyenziswa nokutolika

4(1) Lo Mthetho ubophelela--

- (a) umbuso oya kuquka naliphi isebe lombuso okanye ulawulo kwinqanaba likarhulumente kazwelonke, wephondo okanye wengingqi; kwaye
- (b) naliphi na iziko elisebenzisa igunya likawonke-wonke okanye elenza umsebenzi kawonke-wonke ngokwemigqaliselo yalo naluphi na uwiso-mthetho, phantsi kolawulo lwamagatya ecandelo 5(5)(c).

- (2) Xa utolika igatya lalo Mthetho, nawuphi na umntu, inkundla okanye inkundla yamatyala uya kukhetha utoliko olufanelekileyo oluhambelana neenjongo zoMgaqo-siseko nezalo Mthetho endaweni yolunye utoliko olungahambelaniyo neenjongo eziqulathwe kwicandelo 2;
- (3) Lo Mthetho uya kuthatha indawo yamagatya angahambelaniyo awo nawuphi omnye uMthetho ongosetyenziso lolwimi, ngaphandle koMgaqo-siseko.
- (4) Akukho magatya alo Mthetho aya kucaciswa ngendlela apha eya kwenza amagunya nemisebenzi-
 - (i) yalo naliphi iziko lombuso elixhasa idemokhrasi ekumgaqo-siseko esekwe ngokwemigqaliselo yecandelo 181 loMgaqo-siseko okanye naluphi na olunye uviso-mthetho;
 - (ii) yeBhodi yeeLwimi yaseMzantsi Afrika (PANSALB) esekwe ngokwemigqaliselo yoMthetho weBhodi yeeLwimi yaseMzantsi Afrika, 1995 (uMthetho No.59 wowe 1995);

ibe yenqongopheleyo okanye esingelwa phantsi.

Umgaqo-nkqubo wolwimi

- 5(1) Ukusetyenziswa kweli candelo nawo onke amanyathelo athathiweyo kuya kuqinisekisa impatho elinganayo nokulingana kwesidima kweelwimi ekubhekiswa kuzo.
- (2) Ukongeza kwiinjongo ezikwicandelo 7(b) naphantsi kwamagatya esiqendwana 5 amaxwebhu karhulumente aya kufumaneka ngazo zonke iilwimi ezisemthethweni ezili-11 kwaye kwiimeko apho kungakwaziyo ukwenzeka amasebe karhulumenete kazwelonke aza kuwapapasha la maxwebhu ebuncinaneni ngeelwiimi ezisemthethweni ezintandathu.

Ukukhethwa kweelwimi kuya kusebenza njengoko kuxeliwe kwisiqendwana 3(a) kwaye nangokujikelezisa kwizintlu ezimbini zeelwimi ezisemthethweni kwisiqendwana 3 (a)(v&vi) ngaphandle kwalapho umbutho wombuso okanye elinye iziko lingabonisa ukuba kufanelekile ukuba kulandelwe omnye umgaqo-nkqubo ukuze ulawulo okanye unxibelelwano luhambe kakuhle.

(3)(a) Iilwimi ekubhekiswe kuzo kwisiqendwana (2) nazi-

- (i) Tshivenda
- (ii) Xitsonga
- (iii) IsiBhulu
- (iv) IsiNgesi
- (v) Ebuncinaneni olunye kwiqela lesiNguni (isiNdebele, isiXhosa, isiZulu nesiSwati)
- (vi) Ebuncinaneni olunye kwiqela lesiSotho (Sepedi, Sesotho, Setswana)

(4) Nawuphi omnye umgaqo-nkqubo okubhekiswe kuwo kwisiqendwana 2-

- (a) uya kwamkelwa kwaye uphunyezwe ngokuthethana neBhodi yeeLwimi yaseMzantsi Afrika; kwaye
- (b) uthobela amagatya amacandelo 6(3)(a) & 30 oMgaqo-siseko.

(5) Ukhetho lwalo naliphi inani leelwimi ekubhekiswa kuzo ngokwemigqaliselo yesiqendwana 2 luya kusebenza-

- (a) kwimisebenzi karhulumenete yowiso-mthetho, eyolawulo neyenkundla kwinqanaba likazwelonke kuthathelwa ingqalelo zonke iingongoma ezisemxholweni kuqukwa usetyenziso, okwenzekayo nolungelelaniso lwezidingo nokukhethwayo luluntu lulonke, ukuba akuzi kusetyenziswa ngaphantsi kweelwimi ezintandathu kwinqanaba likazwelonke kunxibelelwano olubhaliweyo njengoko kumiselwe ngokwemigqaliselo yesiqendwana 6;
- (b) kwimisebenzi karhulumenete yowiso-mthetho, eyolawulo neyenkundla kwinqanaba lephondo ukuba iimeko zommandla nezengingqi ziza

- kunanzwa kusongezwa kwiingongoma ekubhekiswe kuzo kwicandelo (a).
- (c) kumaziko ekubhekiswe kuwo kwicandelo 4(1)(b) apho kufanelekileyo ukuba imo injongo nemisetyenzana yeziko elinjalo iza kunanzwa ekumiseleni umgaqo-nkqubo ofanelekileyo.
- (6) UMphathiswa uza kusebenzisa amagunya akhe phantsi kwecandelo 12-
- (a) ukuhlela, emva kothethwano nabanye aBaphathiswa, unxibelelwano, iingxelo, iingxelo ezigciniweyo, ukungqinela ngamaxwebhu nezixhobo zowiso-mthetho eliya kuthi eli candelo lifundwe necandelo (b) apho kufunekayo;
- (b) ukunika amaxesha okuphunyezwa koMthetho Oyilwayo okanye inxalenye yawo;
- (c) nokuqwalasela ngexesha elifanelekileyo, iindlela, kuqukwa nezindululo zokulungiswa koMthetho Oyilwayo, oko kuya kuqinisekisa ukusetyenziswa kwalo Mthetho Oyilwayo kumaziko angasese kwaye kunikwa neenkonzo ezifunekayo kuwonke-wonke.

Amacandelo eelwimi

- 6(1) Kwithuba leeminyaka emihlanu emva kokuqalisa kwalo Mthetho, icandelo lolwimi kufuneka lisekwe-
- (a) kwisebe ngaiinye likarhulumente kazwelonke;
- (b) nakwiphondo ngalinye ngokwemigqaliselo yowiso-mthetho lwephondo kulungiselelwa ukuphunyezwa kwalo Mthetho Oyilwayo.
- (2) Oorhulumente baMaphondo baya kuthatha amanyathelo afanelekileyo ukuxhasa nokuqinisa isakhono soorhulumente bengingqi ukuthobela amagatya alo Mthetho namagatya omgaqo-siseko angolwimi.
- (3) Apho icandelo elikhoyo nakuliphi inganaba likarhulumente sele

lizibandakanya kwimibandela yolwimi, elo sebe okanye iphondo linganikezela loo magunya nemisebenzi kwelo candelo njengokokuba ifuneka le misebenzi ekuzalisekiseni iimfanelo zalo ngokwemigqaliselo yalo Mthetho noMgaqo-siseko.

Amagunya nemisebenzi yamacandelo eelwimi

(makufundwe oku kunye necandelo 6)

7 Icandelo lolwimi liya kuba namagunya nemisebenzi eyile -

- (a) ukuncedisa nokubeka esweni ukuphunyezwa kwemimiselo eyenziwe ekuzalisekiseni iimfanelo ezibekwe ngulo Mthetho;
- (b) ukuthatha amanyathelo afanelekileyo nakhayo angokuphunyezwa ngomgaqo-nkqubo wolwimi kazwelonke njengoko umiselwe kwicandelo 5 ngokubhekiselele koku kulandelayo:
 - (i) unxibelelwano lomlomo lwangaphakathi kwisebe kwanamanye amasebe kuwo onke amanqanaba karhulumente ;
 - (ii) unxibelelwano olubhaliweyo lwangaphakathi kwisebe kwanamanye amasebe kuwo onke amanqanaba karhulumente ;
 - (iii) unxibelelwano lomlomo nowonke-wonke;
 - (iv) unxibelelwano olubhaliweyo nowonke-wonke;
 - (v) unxibelelwano nelizwe jikelele apho kufunekayo.
- (c) ukuqhuba uphando nophicotho ngolwimi olusemxholweni kwinqanaba lomsetyenzana ngenjongo yokuvavanya ukufaneleka komgaqo-nkqubo

wolwimi okhoyo kwaye linike iingcebiso zokuphuculwa komgaqo-nkqubo noqhelaniso;

- (d) ukwazisa uwonke-wonke ngokuhanjiswa kakuhle kolwazi olungokuqulethweyo nokuphunyezwa komgaqo-nkqubo wolwimi lombutho wombuso osemxholweni;
- (e) ukwenza zonke izinto ezihamba okanye ezifunekayo ekuzalisekiseni kakuhle kweemfanelo ekubhekiswe kuzo kwimihlathi (a) ukuya ku (d).

Uphuhliso lweelwimi zomthonyama nee/nolwimi ze/lweMiqondiso za/lwaseMzantsi Afrika

8 Phantsi kwamagatya ecandelo 9(a), uMphathiswa uya kuthatha amanyathelo okwenza nakhayo angophuhliso lweelwimi zomthonyama nee/nolwimi ze/lweMiqondiso za/lwaseMzantsi Afrika ngokukodwa-

- (a) ukuchonga iindawo ezingundoqo kuphuhliso lwezi lwimi;
- (b) ukuxhasa amaqumrhu neenkqubo ezikhoyo kuphuhliso lwezi lwimi;
- (c) ukuseka maqumrhu amatsha neenkqubo zophuhliso lwezi lwimi,
- (d) nokuxhasa amaphulo angaphaya kwemida kuphuhliso lwezi lwimi zommandla waseMazantsi eAfrika.

Intsebenziswano

9 Ngaphandle kokuphuma ecaleni kumagatya oMthetho weBhodi yeeLwimi yaseMzantsi Afrika, 1995 (uMthetho no.59 wowe- 1995) ekuzalisekiseni

naziphi iimfanelo ezibekwe ngulo Mthetho, ingakumbi ezo zikwicandelo 7, & 8, amacandelo eelwimi okanye nawuphi omnye umbutho wombuso obandakanyekayo ekuphunyezweni kwalo Mthetho-

- (a) uya kuthi apho kufanelekileyo nalapho kufunekayo kuphumezo oluchanekileyo lwalo Mthetho kwaye kunqandwe ukuphindwa kwemisetyenzana neenkonziso esele zifumaneka, aqhakamshelane kwaye asebenzisane nalo naliphi elinye iqela, iziko okanye inkonzo yabucala enayo imithombo efunekayo nesakhono sokuncedisa uphumezo oluchanekileyo lwalo Mthetho;
- (b) angangena kwisivumelwano naye nawuphi umntu okanye iziko ukuhambisa inkonzo okanye imveliso, ukuqhuba uphando oluya kuncedisa ekuphunyezweni kwalo Mthetho, uphuhliso lweelwimi zaseMzantsi Afrika okanye ukulungiswa okanye uphuhliso lobuchwepheshe obufanelekileyo ukuncedisa uphuhliso nosetyenziso lweelwimi zaseMzantsi Afrika.

Iingxelo

10(1) Icandelo lolwimi liya kunika iingxelo rhoqo ngonyaka -

- (a) ePalamente ngelo sebe lisemxholweni apho kukho icandelo lolwimi lesebe likazwelonke;
- (b) kuwiso-mthetho lwephondo nakwiBhunga laMaphondo likaZwelonke apho kukho icandelo lolwimi lephondo;
- (c) kwiBhodi yeeLwimi yaseMzantsi Afrika enokuthatha naliphi inyathelo elilungiselelweyo kwicandelo 8(1)(b)-(d) loMthetho weBhodi yeeLwimi yaseMzantsi Afrika, uMthetho No.59 wowe-1995.

(2) Nayiphi ingxelo engeniswe ngokwemigqaliselo yesiqendwana (1)-

- (a) iza kuxela ukuba iimfanelo ezibekwe ngulo Mthetho zithotyelwe kangakanani na;
- (b) iya kuchaza imo yezikhalazo ezinxulumene nolwimi ezifunyenwe kuwonke-wonke kwaye ileliphi inyathelo elathathwayo ukujongana nezikhalazo ezo;

- (c) iya kunaba ngeengxaki ekuhlengenwe nazo ekuphunyezweni kwalo Mthetho kwaye ingawaphi namanyathelo asele ethathiwe okanye athathwayo ukulwa ezo ngxaki;
 - (d) apho kufunekayo, wenze iingcebiso zophuhliso, zophuculo, ezokulungela amaxesha angoku, ezokubumba ngokutsha okanye ezolungiso lwalo Mthetho;
 - (e) apho kufunekayo, ukujongana nayo nayiphi eminye imibandela enokuba negalelo ekukhuthazeni usetyenziso lweelwimi ezininzi.
- (3) Nayiphi ingxelo engenisiweyo ngokwemigqaliselo yeli candelo ingaqwalaselwa ngumbutho wombuso osemxholweni xa kuthathwe amanyathelo alandelayo okuphunyezwa kwalo Mthetho.
- (4) Amagatya amacandelo 5 & 7 , apho kufunekayo, asebenza ekukhethweni kweelwimi emazingeniswe ngazo iingxelo ngokwemigqaliselo yeli candelo

Iindlela eziluncedo

- 11(1) Nawuphi na umntu ozimeleyo okanye omele nawuphi umntu, iqela labantu okanye iziko elimele amalungu alo okanye amalungu eqela okanye nawuphi umbutho wombuso ungenza isicelo eNkundleni sendlela yoncedo ngokwemigqaliselo yeli candelo.
- (2). Isicelo esenziwe phantsi kwesiqendwana (1) esimalunga nokwaphula okanye nesoyikiso nokwaphula ilungelo lolwimi , umgaqo-nkqubo wolwimi okanye okuqhubekayo ngolwimi okuzalwa-
- (a) kukungathobeli okanye kukuthobela iimfanelo eziqulethwe kulo Mthetho nakwiNkqubo-sakhelo yoMgaqo-nkqubo wolwimi

kaZwelonke;;

- (b) kukungathobeli ingcebiso, into ephandiweyo okanye isigqibo seBhodi yeelwimi yaseMzantsi Afrika ngokunxulumene nalo Mthetho.
- (3) Inkundla, kwiinkqubo eziphantsi kwalo mthetho inganika indlela yoncedo njengoko ibona kufanelekile kwiimeko eziquka-
- (a) umyalelo wexesha eliphakathi;
 - (b) umyalelo wokwazisa;
 - (c) umyalelo wothatho-nxaxheba kwingxoxo okanye igunya elithintelayo;
 - (d) umyalelo wokuhlawula nawuphi umonakalo;
 - (e) umyalelo wokuphunyezwa kwamanyathelo okujongana nemeko ekhalazelwayo;
 - (f) umyalelo ofuna ummangalelwa enziswe uphicotho lomgaqo-nkqubo nokuqhubekayo ngolwimi;
 - (g) umyalelo wokuthobela naliphi igatya lalo Mthetho, okanye into ephandiweyo, ingcebiso okanye isigqibo seBhodi yeelwimi yaseMzantsi Afrika;
 - (h) umyalelo ofanelekileyo weendleko eziya kulo naliphi iqela
- (4) Akukho nto kweli candelo ephum' ecaleni nakweliphi ilungelo lenyathelo umntu anokuba nalo elandlalwe kweli candelo.
- (5) Kwiinkqubo eziphantsi kweli candelo ezinxulumene nesikhalazo esibhekisa kumbutho okanye kwiziko apho uMthetho usebenzayo, iNkundla ingavuma njengobungqina ulwazi oluphathelele nakwesiphi isikhalazo esifanayo phantsi kwalo Mthetho okanye koMthetho weBhodi yeelwimi yaseMzantsi Afrika, 1995 (uMthetho no.59 wowe-1995) ngokumalunga nombutho omnye okanye iziko.
- (6) Apho iNkundla inoluvo lokuba isicelo ngokwemigqaliselo yeli candelo siphakamise umthetho-siseko omtsha obalulekileyo ngokunxulumene nalo

Mthetho, iNkundla ingayalela ukuba iindleko zinikwe umenzi wesicelo nokuba umenzi wesicelo akaphumelelanga kwisiphumo.

Imimiselo

12(1) UMphathiswa emva kothethwano neekomiti zepalamente okanye nezinye iikomiti angathi ngesaziso esikwiGazethi anze imimiselo ngokubhekiselele-

- (a) nakuwuphi umbandela ofunekayo okanye ovunyelwayo ngulo Mthetho;
- (b) nawuphi na umbandela onokufuneka okanye onokufaneleka ekuzuzeni injongo zalo Mthetho;
- (c) ingqokelela yemithetho yokuziphatha kwamagosa kawonke-wonke malunga nolwimi emva kothethwano nesebe leNkonzo kaWonke-wonke noLawulo; kwaye
- (d) naziphi ezinye iindlela eziya kuqinisekisa inkxaso echanekileyo yalo Mthetho.

(2) Nawuphi na ummiselo onxulumene nemirhumo okanye onokuba ngunozala wenkcitho yemali ngumbuso kufuneka wenziwe nguMphathiswa ebonisana noMphathiswa wezeMali.

Isihloko esifutshane nokuqalisa

13 Lo Mthetho uya kubizwa ngokuba nguMthetho weLwimi waseMzantsi Afrika, 2003 kwaye uya kuqalisa ukusebenza ngomhla oza kubekwa nguMongameli

ngokubhengeza kwiGazethi..

Umgqo-nkqubo woLwimi ongoMthetho Oyilwayo ohlaziye waseMzantsi Afrika - 2003-04-04



UmThethomlingwa weSewula Afrika weLimi**(Umtlamo obuyekeziweko wokugcina 04 Apreli 2003)****UmThethomlingwa**

Kunikela ngomleyo wokukghonakalisa ekuphuhlisweni kokwahlukana ngokwamalimi eSewula Afrika godu nokukhuthaza ukuhlonitjiswa kwamalungelo welimi ngaphakathi komleyo wokwakha nokuqinisa isitjhaba esibumbeneko, sentando yenengi, siqale ukwamukelwa ngobubanzi ukwehlukana ngokwamalimi, ubulungiswa ekuhlaleni, umthethokambiso wokufikelela ngokulinganako emisebenzini yomphakathi kanye namahlelo, ukuhlonitjiswa kwamalungelo welimi, ukusungulwa kwemisebenzi yelimi kiwo woke amazinga wombuso, amandla nemisebenzi yemisebenzi enjalo, kanye nezinto eziphathelene nalokho.

Isethulo

NGETJHEJO LOKOBANA isahluko 6 somThethosisekelo weRiphabhliki yeSewula Afrika ka-1996, sivumela umthethokambiso wekambiso yamalimi amanengi ekubekeni amalimi ali-11 wangokomthetho weSewula Afrika godu nokobana woke amalimi wangokomthetho athole ukulingana kokuzethemba kanye nokuphathwa ngokulingana;

GODU NGETJHEJO LOKOBANA umbuso unqophe ekuthatheni amagadango abonakalako namahle ekukhuphuleni ubujamo neragelo phambili lokusetjenziswa kwamalimi weSewula Afrika abekadinywe amathuba ngaphambilini

GODU NGETJHEJO LOKOBANA woke umuntu anelungelo, ngokuya kwesahluko sama-30 somThethosisekelo, lokusebenzisa ilimi elikhethwa nguye;

GODU NGETJHEJO LOKOBANA zoke iimbopho ezibekwe mThethosisekelo kufanele zizaliswe;

NGAKHO-KE MANJE AWENZIWE UMTHETHO yiPalamende yeRiphabhliki yeSewula Afrika, ngendlela elandelako:-

linhlathululo

1. KilomThetho, ngaphandle kwalokha nakutjengiswe ngenye indlela –

- (i) “umThethosisekelo” utjho umThethosisekelo weRiphabhliki yeSewula Afrika, ka-1996 (umThetho wenomboro 108 ka-1996);
- (ii) “amalimi wendabuko” kutjho amalimi, ngokuya kwamarekhodi wezomlando, asungulwe eSewula Afrika;
- (iii) “iyunithi yezelimi” kutjho iyunithi yelimi ehlonywe ngokuya kwesahluko 6 salomThetho;
- (iv) “isisetjenziswa sesibethamthetho” kutjho esinye nesinye isenzo namkha umthetjhwana osuka esithweni sombuso esinamandla wangokomthetho;
- (v) “Ngqongqotjhe” kutjho uNgqongqotjhe ophathelene neendaba zelimi;
- (vi) “amalimi wangokomthetho” kutjho amalimi okukhulunywa ngawo esahlukweni 6 (1) somThethosisekelo;

- (vii) "isitho sombuso" kutjho omunye nomunye umnyango karhulumente namkha wokuphatha embusweni wesitjhaba, wephrovinsi namkha ezingeni lekhaya;
- (viii) "enye ihlangano" kutjho ihlangano okukhulunywa ngayo esahlukweni 4 (1) (b) salomThetho;
- (ix) "ukudlhegana" kutjho ikambiso lapho imitlolo ekuhloswe ngayo bona isetjenziswe mphakathi mazombe ekhutjwa beyisatjalaliswe mbuso wesitjhaba kanye nokwenza amatjhuguluko afaneleko, ukuphatha kwephrovinsi enye nanye, kuzakutholakala ngasikhathi sinye ngamalimi asithandathu njengombana kubekwe eSahlukweni 5 (2), namkha njengombana kubekwe magadango wephrovinsi.
- (x) "amalimi weSewula Afrika" kutjho woke amalimi wendabuko njengombana ahlathululwe esahlukweni 1 (ii), kanye nawo woke amanye amalimi asetjenziswa mazombe eSewula Afrika, kufaka hlangana lawo okukhulunywe ngawo esahlukweni 6 (5) (a) kanye no (b) somThethosisekelo;
- (xi) "lomThetho" kutjho umthetjhwana omunye nomunye owenziwe ngokuya kwalomThetho.

Iminqopho

2. Iminqopho yalomThetho ku –

- (a) kunikela ukuphumelela iminqopho ezeleko yesahluko 6 somThethosisekelo;

- (b) kuphuhlisa ukusetjenziswa ngokulingana kwamalimi wangokomthetho weSewula Afrika;
- (c) kukghonakalisa wo ke amaSewula Afrika ukusebenzisa amalimi wangokomthetho akhethwa ngiwo njengelungelo ngaphakathi kobujamo obuhlukeneko obuhlathululwe kilomThetho ngombono wokuqinisekisa ukufikelela ngokulingana emisebenzini yombuso namahlelo, zefundo, kanye nelwazi;
- (d) kunikela ngomleyo wemithetjhwana ukukghonakalisa ukufezakaliswa okusebenzako kweenjamiso eziphathelele nekambiso yamalimi amanengi.

Imithethokambiso yokuhlahla

3. (1) Imithethokambiso yokuhlahla yalomThetho ingendlela elandelako –

- (a) Ukuphuhliswa kanye nokuhlonitjiswa kwemahluko ngokwamalimi kufanele itjhejwe ngokuya kweenjamiso zomThethosisekelo nomthetho okhambelanako weentjhabatjhaba.
- (b) Ukuphuhliswa kokusetjenziswa kwawo wo ke amalimi wendabuko namaLimi wamaTshwayo weSewula Afrika.
- (c) Ukugandelela ngamandla kokulingana ngokwelimi namalungelo welimi kufanele alandelelwe ngendlela yokuthi kokubili ukubumbana kwesitjhaba nentando yenengi ziyaphuhliswa.
- (d) Ukufundwa kwamalimi weSewula Afrika, khulu khulu amalimi wendabuko, kufanele kukhuthazwe.
- (e) Amagadango wokufezakaliswa kwekambiso yamalimi amanengi kufanele iqalelele amakareko, iindingo neenrhuluphelo zazo zoke iinqhema ezithintekako kanye

nokuzibandakanya eendabeni zelimi kufanele kuphuhliswe.

- (f) Kufanele kube nokuvumelaniswa hlangana nemibuso kanye nokwakhiwa kwezvano hlangana kwemithethomgomo, umthethokambiso nezenzo eziphathelene nokugandelelwa nokuphuhliswa kwekambiso yamalimi amanengi.

(2) Imithethokambiso ebekwe esahlukwaneni (1) izakusebenza kizo zoke izitho zakarhulumende kanye nakezinye iinhlango nakufaneleko nalokha kufunekako, begodu izaku –

- (a) sebenza ngokukhambisana netjhejo elifaneleko nelikhambelanako mayelana nokuphuhliswa kwekambiso yamalimi amanengi;
- (b) ba njengomleyo mazombe lapho woke amagadango wokufezakaliswa komThetho azakwenziwa;
- (c) ba njengomhlahlandlela ongaqalwa lapho isitho esinye nesinye sakarhulumende singenza umsebenzi omunye nomunye ngokuya kwalomThetho;
- (d) hlahla ukurhumutjha, ukuphathwa nokufezakaliswa kwalomThetho.

Ukusetjenziswa nokurhumutjha

4 (1) LomThetho ubopha –

- (a) urhulumende, okuzakufaka nanyana ngimuphi umnyango karhulumende namkha zokuphatha embusweni wesitjhaba, wephrovinsi namkha ezingeni lekhaya; kanye
- (b) nanyana ngiyiphi ihlangano esebenzisa amandla womphakathi namkha eyenza umsebenzi womphakathi ngokuya komunye nomunye umthetho, ngokuthobela injamiso zesahluko 5(5)(c).

(2) Nakurhumutjiswa isijamiso salomThetho, nanyana ngimuphi umuntu, ikhotho, namkha ikhotho ekhethekileko izakubinga irhumutjho ezwakalako nekhambisana neminqopho yomThethosisekelo kanye nalomThetho ehlathulelweni enye nenye ehlukweni 2.

(3) LomThetho uzakuba namandla ngaphezu kweenjamiso zananyana ngimuphi umThetho ekusetjenzisweni kwelimi, ngaphandle komThethosisekelo.

(4) Akunasijamiso salomThetho esizakurhumutjiswa ngendlela yokuthi amandla nemisebenzi –

(i) yehlangano enye nenye karhulumende esekela intando yenengi yomthethosisekelo ehlonywe ngokuya kwesahluko 181 somThethosisekelo namkha omunye umthetho;

(ii) iBhodo yamaLimi woKe weSewula Afrika ehlonywe ngokuya komThetho weBhodo yamaLimi woKe weSewula Afrika ka-1995 (umThetho wenomboro 59 ka-1995); iphunguliwe namkha ithathelwe phasi.

UmThethomgomo weLimi

5 (1) Ukusetjenziswa kwesahlukwesi kanye nawo woKe amagadango athathwa nakulandelelwako azakuqinisekisa ukuphathwa ngokulingana kanye nokuhlonitjiswa ngokulingana kwamalimi athintekako.

(2) Ukungezelela eminqopheni esesahlukweni 7 (b), godu ngokuya kweenjamiso zesahlukwana 5, imitlole yombuso izakwenziwa itholakale ngawo woKe amalimi wangokomthetho ali-11, begodu ebujaeni lapho kungakghonakaliko, umbuso wesitjhaba uzakukhupha imitlole ngasikhathi sinye

ngamalimi wangokomthetho ubuncani bakhona asithandathu. Ukukhethwa kwamalimi kuzakusebenza njengombana kubekiwe esahlukwaneni 3(a) kanye nangokudlheganiswa eenkorweni ezimbili zamalimi wangokomthetho esahlukwaneni 3(a)(v & vi), ngaphandle kwalokha isitho esikhambelanako sakarhulumente namkha enye ihlangano ingatjengisa ngokuzwakalako bona kuyatlhokeka ukulandela umthethomgomo ohlukileko ukufikelela ukuphatha okuhle namkha ukuthintana.

(3) Amalimi okukhulunywa ngawo esahlukwaneni (2) nginaka –

- (i) Tshivenda
- (ii) Xitsonga
- (iii) Afrikaans
- (iv) English
- (v) Ubuncani bakhona linye esiqhemeni sesiNguni (isiNdebele, isiXhosa, isiZulu kanye nesiSwati)
- (vi) Ubuncani bakhona linye esiqhemeni sesiSotho (Sepedi, Sesotho, Setswana).

(4) Nanyana ngimuphi umthethomgomo ohlukileko okukhulunywa ngawo esahlukwaneni 2 –

(a) uzakwamukelwa bewufezakaliswe ngokubonisana neBhodo yamaLimi woKe weSewula Afrika; begodu

(b) uzakukhambisana neenjamiso ezahlukwaneni zesi-6(3)(a) kanye nama-30 zomThethosisekelo.

(5) Ukukhethwa kwenye nenye imbalo yamalimi abekwe ngokuya kwesahlukwana 2 kuzakusebenza –

- (a) emisebenzini yombuso yokubeka umthetho, ekufezakaliseni imithetho kanye nehlelo lezobulungiswa ezingeni lesitjhaba, ngokutjheja zoke izinto ezikhambelanako, kufaka hlangana ukusetjenziswa,

ukukghonakala nesilawulo seendingo kanye nokubingwa sitjhaba soke, nayikuthi kuzakusetjenziswa amalimi angasi ngaphasi kwasithandathu ezingeni lesitjhaba ngomnqopho wezokuthintana ngomtlolo njengombana kubekiwe ngokuya kwesahluwana sesi-6;

- (b) emisebenzini yombuso yokubeka umthetho, ekufezakaliseni imithetho nehlelo lezobulungiswa emazingeni wephrovinsi nelekaya, nayikuthi ubujamo besifunda nebekhaya buzakunikelwa ukwamukelwa okufaneleko ukungezelela ezintweni okukhulunywe ngazo epharagrafini (a).

- (c) eenhlanganweni okukhulunywe ngazo esahlukweni 4(1)(b) lapho kufaneleko godu nangokuthi ubujamo, ihloso nemisebenzi yehlangano enjalo ithola ukwamukelwa okufaneleko ekubekeni umthethomgomo welimi ofaneleko.

(6) UNgqogqotjhe uzakusebenzisa amandlakhe ngaphasi kwesahluko se-12 uku

- (a) hlukanisa ngomhlobo, ngemva kokubonisana nabanye aboNgqongqotjhe, ukuthintana, imibiko, amarekhodi, imitlolo kanye neensetjenziswa zesibethamthetho lapho isahlukwesi, sifundwe nesahluko se-7(b) lapho kufaneleko, sizakusebenza;

- (b) beka iinkhathi lapho umThethomlingwa namkha enye ingcanye yawo izakufezakaliswa; godu

- (c) tjheja, ngesikhathi esizwakalako, iindlela zokwenza, kufaka iimphakamiso zokutjhugululwa komThethomlingwa, okuzakuqinisekisa ukusetjenziswa komThethomlingwa eenhlanganweni zangeqadi ezinikela ngemisebenzi eqakathekileko emphakathini.

Amayunithi welimi

6 (1) Ngeminyaka emihlanu ngemva kokuthoma kwalomThetho, iyunithi yelimi kufanele ihlonywe –

- (a) emnyangweni omunye nomunye wombuso wesitjhaba; kanye
- (b) nephrovinsini enye nenye ngokuya komthetho wephrovinsi onikela ngokufezakaliswa kwalomThethomlingwa.

(2) Imibuso yamaphrovinsi izakuthatha amagadango afunekako ukusekela nokuqinisa ikghono lemibuso yemakhaya ukuhlangabezana neenjamiso zalomThetho kanye neenjamiso zomthethosisekelo mayelana nelimi.

(3) Lapho iyunithi ekhona kwagadesi ezingeni elinye nelinye lombuso begodu sele ibandakanyiwe eendabeni zelimi, umnyango ofaneleko namkha iphrovinsi izakunikela amandla lawo nemisebenzi iyunithi njengombana kutlhogeka ukuzalisa iimbopho ngokuya kwalomThetho nangomThethosisekelo.

Amandla nemisebenzi yamayunithi welimi

(okufanele afundwe ngokukhambisana nesahluko 6)

7 Iyunithi yelimi izakuba namandla nemisebenzi –

- (a) wokukghonakalisa nokwalusa ukufezakaliswa kwemithetjhwana eyenziwe ekuzalisweni kweembopho ezibekwe ngilomThetho;

(b) wokuthatha amagadango aphumelelako namahle wokufezakalisa umthethomgomo wesitjhaba welimi njengombana kubekwe sisahluko 5 mayelana nokulandelako —

- (i) ukuthintana ngomlomo kwangaphakathi nahlangana neminyango kiwo woke amazinga wombuso;
- (ii) ukuthintana ngomtlole kwangaphakathi nahlangana neminyango kiwo woke amazinga wombuso;
- (iii) ukuthintana ngomlomo nomphakathi;
- (iv) ukuthintana ngomtlole nomphakathi; kanye
- (v) nokuthintana kweentjhabatjhaba lapho kufunekako.

(c) ukwenza amafunisiso welimi nama-odithi akhambelana nezinga lawo lomsebenzi, ngomnqopho wokulinganisa ukusebenza kuhle komthethomgomo welimi okhona nemikghwa kanye nokwenza iimphakamiso zokuthuthukiswa komthethomgomo nemikghwa;

(d) ukwazisa umphakathi, ngendlela esebenzako yokurhatjha kwelwazi, kokumumethweko kanye nokufezakaliswa komthethomgomo welimi wesitho esifaneleko sakarhulumente;

(e) ukwenza zoke izinto ezifuneka namkha eziqakathekileko ekuzalisweni ngokungikho kweembopho okukhulunywe ngazo emapharagrafini (a) ukuya ku-(d).

Ukuthuthukiswa kwamalimi wendabuko neLimi/amaLimi lamaTshwayo le/weSewula Afrika

8 Ngokuya kweenjamiso zesahluko 9(a), uNgqongqotjhe uzakuthatha amagadango wokufezakalisa namahle wokuthuthukiswa kwamalimi wendabuko namaLimi wamaTshwayo weSewula Afrika, khulu khulu –

- (a) ekuvezeni iindawo eziqathekileko ekuthuthukisweni kwalamalimi;
- (b) ekusekeleni izakhiwo ezikhona ezizibandakanya ekuthuthukisweni kwalamalimi;
- (c) ukuhloma izakhiwo ezitja namahlelo wokuthuthukiswa kwalamalimi;
- (d) ukusekela amaphrojekthi eqa imikhawulo wokuthuthukiswa kwalamalimi esifundeni se-Afrika eseSewula.

Ukusebenzisana

9 Ngaphandle kokusuka eenjamisweni zomThetho weBhodo yamaLimi woKe weSewula Afrika ka-1995 (umThetho wenomboro 59 ka-1995), ekuzaliseni ezinye nezinye iimbopho ezibekwe mThetho, khulu khulu lezo ezisezahlukweni 7 no 8, amayunithi welimi namkha esinye nesinye isitho sakarhulumente esibandakanyeka ekufezakalisweni kwalomThetho –

- (a) lapho kufunekako nalokha kutlhogekako ekufezakalisweni okusebenzako kwalomThetho kanye nokubalekela ukubuyelelwa kwemisebenzi, azakukhulumisana godu abambisane nenye nenye ihlangano yomphakathi namkha yangeqadi, ihlangano namkha umsebenzi onemithombo eqakathekileko kanye nekgono lokukghonakalisa ukufezakaliswa ngepumelelo kwalomThetho; godu

- (b) azakungena eemvumelwaneni nananyana ngimuphi umuntu namkha ihlangano ekulethweni komsebenzi namkha umkhiqizo, ekwenzeni irhubhululo elizakukghonakalisa ukufezakaliswa kwalomThetho, ekuthuthukisweni kwamalimi weSewula Afrika, namkha ekutjhugululweni namkha ekuthuthukisweni kwetheknoloji efaneleko, ukukghonakalisa ukuthuthukiswa nokusetjenziswa kwamalimi weSewula Afrika.

Imibiko

10 (1) Iyunithi yelimi izakubika unyaka nonyaka –

- (a) ePalamende ngokusebenzisa umnyango ofaneleko endabeni yeyunithi yelimi yomnyango wesitjhaba
- (b) esibethamthethweni sephrovinsi esithintekako kanye nemKhandlwini wesiTjhaba wamaPhrovinsi endabeni yeyunithi yelimi yephrovinsi;
- (c) eBhodini yamaLimi woKe weSewula Afrika engathatha igadango elinye nelinye elinikelwe esahlukweni 8(1)(b) – (d) somThetho weBhodo yamaLimi woKe weSewula Afrika, umThetho wenomboro 59 ka-1995.

(2) Umbiko omunye nomunye olethwe ngokuya kwesahlukwana (1) uzaku –

- (a) tjengisa izinga lapho iimbopho ezibekwe ngilomThetho kuhlangebzwane nazo;
- (b) hlathulula ubunjalo beenghonyoyilo ezihlobene nelimi ezitholwe emphakathini kanye negadango elathathwako ukulungisa isinghonyoyilo;
- (c) hlathulula ngokuzeleko ngemiraro okuhlangebzwane nayo

ngokufezakaliswa kwalomThetho godu namagadango athethweko namkha athathwako ukurarulula imiraro leyo;

(d) lapho kutlhogekako, uzakwenza iimphakamiso zokuthuthukiswa, ukwenziwa ngcono, ukutjhugulula, itjhuguluko namkha amatjhuguluko walomThetho.

(e) lapho kutlhogekako, uqalane nanyana ngiyiphi indaba engaba nesandla ekuphuhliseni kwekambiso yamalimi amanengi.

(3) Omunye nomunye umbiko olethwa ngokuya kwesahlukwesi, uzakuthathwa utjhejwe ngokufaneleko sisitho sakarhulumende lokha amagadango wokufezakaliswa kwalomThetho nakathathwako.

(4) linjamiso zezahluko 4 no 5 lapho kufunekako, zizakusebenza ekukhethweni kwamalimi lapho imibiko kufanele ilethwe ngokuya kwesahlukwesi,

limpengu

11(1) Omunye nomunye umuntu ozenzelako namkha owenzela omunye, isiqhema sabantu, ihlangano eyenzela amalunga wayo namkha amalunga wesiqhema selimi namkha isitho sakarhulumende singenza isibawo ekhotho sifune ipengu ngokuya kwesahlukwesi.

(2) Isibawo singenziwa ngaphasi kwesahlukwana (1) mayelana nokwephulwa namkha ukuthusela ukwephula kwelungelo lelimi, umthethomgomo welimi namkha imikghwa yelimi esukela –

(a) ekungakhambisananini namkha ukukhambisana neembopho ezitholakala emThethweni kanye nemLeyweni womThethomgomo wesiTjhaba;

(b) ukungakhambisani nesiphakamiso, ukutholakala namkha isiqu nto seBhodo yamaLimi woKe weSewula Afrika ngokuhlobene nalomThetho.

(3) IKhotho, eenkambisweni ezingaphasi kwesahlu kwesi, inganikela ngepengu leyo eyithatha njengefaneleko godu nelungileko ngokobujamo, kufaka hlangana

(a) umlayo wesikhatjhana;

(b) umlayo wokwazisa;

(c) umlayo wobujameli namkha wokukhandela;

(d) umlayo wokubhadelwa kwelahlawulo;

(e) umlayo wokufezakaliswa kwamagadango akhethekileko ukulungisa ubujamo okunghonghoyilwa ngabo;

(f) umlayo ofuna bona othathelwe amagadango womthetho, enziswe i-odithi yemithethomigomo yelimi nemikghwa;

(g) umlayo ongakhambelana nanyana ngiziphi iinjamiliso zalomThetho, namkha ifunisiso, isiphakamiso namkha isiqu nto seBhodo yamaLimi woKe weSewula Afrika;

(h) umlayo ofaneleko weendleko ngokuphikisana nanyana ngubani othintekako eenkambisweni.

(4) Akunanto kilesisahluko ephambuka keline neline ilungelo lokwenza, umuntu angaba nalo, ngaphandle kwelungelo lokwenza elibekwe kilesisahluko.

(5) Eenkambisweni ngaphasi kwesahlu kwesi ekhambelana nesighonghoyilo esenziwe ngesitho sakarhulumende namkha ihlangano lapho umThetho usebenza kiyo, ikhotho ingavuma njengobufakazi ilwazi elihlobene nesighonghoyilo esifanako ngaphasi kwalomThetho namkha umThetho weBhodo yamaLimi woKe weSewula Afrika ka-1995, (umThetho wenomboro 59 ka-1995) mayelana nesitho esifanako namkha ihlangano.

(6) Lapho iKhotso inombono wokobana isibawo ngokuya kwesahlukwesi sisuse umthethokambiso oqakathekileko ngokuhlobene nalomThetho, iKhotso ingalaya bona iindleko zinikelwe umbawo nalokha umbawo angakhenge aphumelele emphumeleni.

Imithethwana

12 (1) UNgqongqotjhe, ngemva kokubonisana namakomiti afaneleko wePalamende namkha amanye, angenza imithethwana ngesaziso mayelana –

- (a) nanyana ngiyiphi indaba okufuneka namkha evunyelwe ngilomThetho;
- (b) nanyana ngiyiphi indaba okungatlhogakala namkha engakghonakalisa ukufikelelwa kweminqopho yalomThetho;
- (c) irhelo lokuziphatha lelimi labasebenzi bomphakathi, ngemva kokubonisana nomNyango wemiSebenzi yesiThhaba nokuPhatha; kanye
- (d) nanyana ngiyiphi indlela ezakuqinisekisa ukugandelela ukusebenza ngokuphumelela kwalomThetho.

(2) Nanyana ngimuphi umthethwana ohlobene nemali ebhadelwako namkha ongaba nomphumela wokusetjenziswa kwemali ngurhulumende kufanele wenziwe nguNgqongqotjhe asebenzisana noNgqongqotjhe wezeeMali.

Ithayithili efitjhani nokuthoma

13. LomThetho uzakubizwa ngomThetho weLimi weSewula Afrika ka-2003 godu uzakuthoma ukusebenza ngelanga elizakubekwa nguMongameli ngesimemezelo ePhephandabeni lomBuso.

**UMTHETHOSIVIVINYWA WEZILIMI ZASENINGIZIMU AFRIKA (Uhlaka olubukezwe
okokugcina lomhlaka 04 Mbasa 2003)**

UMTHETHOSIVIVINYWA

Ukuhlinzekela isisekelo esiwusizo lokukhuthaza ukwehlukana ngezilimi eNingizimu Afrika nokugqugquzela inhlonipho yamalungelo olimi emkhakheni wokwakha nokudidiyela isizwe esibumbene nesentando yeningi eNingizimu Afrika, kube kubhekela izinga elibanzi lokwemukela ukwehlukana ngezilimi, ubulungiswa, inkambiso elinganayo yokufinyelela emisebenzini yomphakathi nezinhlelo, ukwazisa amalungelo olimi, ukusungulwa kwezinsiza zolimi kuwo onke amazanga kahulumeni, amandla nemisebenzi yalezo zinsiza nezindaba eziphathelele nazo.

IBIKA

NJENGOBA isigaba-6 soMthethosisekelo waseNingizimu Afrika we-1996 semukela inkambiso yezilimi ezahlukeni ngokuhlinzekela izilimi eziyishumi nanye eNingizimu Afrika nokuthi zonke lezi zilimi zithole inhlonipho nokulingana kanjalo nokuthathwa ngokufana.

FUTHI NJENGOBA uhulumeni elawulwa khona ukuthatha igxathu elibonakalayo nelakhayo lokuphakamisela phezulu isithunzi nokuqhubela phambili ukusetshenziswa kwezilimi zaseNingizimu Afrika ezazikhishwe inyumbazana esikhathini eside.

FUTHI NJENGOBA wonke umuntu enelungelo elihlonzwe yisigaba-30 soMthethosisekelo lapho akwazi khona ukuziqokela ulimi aluthandayo.

FUTHI NJENGOBA zonke izibophezelo ezimiswe nguMthethosisekelo kufanele zifezwe khona.

NGAKHO-KE, MANJE MAWUMISWE EMTHETHWENI yiPhalamende laseNingizimu Afrika, ngale ndlela elandelayo.

Izincazelo

1. Kulo Mthetho, ngaphandle uma ingqikithi ichaza ngenye indlela-
 - (i) "Umthethosisekelo" uchaza uMthethosisekelo waseNingizimu Afrika we-1996 (Umthetho wenombolo-108 we-1996);
 - (ii) "izilimi zendabuko" zichaza izilimi ezidabuke lapha eNingizimu Afrika, ngokulandisa komlando;
 - (iii) "isigaba solimi", sichaza isigaba solimi esibunjwe ngaphansi kwesigaba-6 salo Mthetho;
 - (iv) "isikhali somthetho"; sichaza noma yimuphi umthetho noma umgomo othathelwe engxenyeni kahulumeni onamandla okushaya umthetho;
 - (v) "uNgqongqoshe"; uchaza uNgqongqoshe obhekele izindaba zolimi;
 - (vi) "izilimi ezisemthethweni"; zichaza izilimi eziqondwe esigabeni-6(1) soMthethosisekelo;
 - (vii) "ingxenyekahulumeni"; ichaza noma yimuphi umnyango kahulumeni noma impatho ezingeni likazwelonke, esifundazweni noma emkhakheni kahulumeni wasekhaya;
 - (viii) "ezinye izikhungo"; zichaza isikhungo esiqondwe esigabeni-4(1)(b) salo Mthetho;
 - (ix) "ukujikeleza"; kuchaza inqubo okuhamba nokujikeleza ngayo emphakathini imibhalo eshicilelwayo nesatshalaliswa nguhulumeni kazwelonke, ngokunjalo omaziphathe bezifundazwe ngezilimi eziyisithupha njengoba zichazwe eSigabeni-5(2) noma ngendlela enqunywe yizinhlelo zezifundazwe;
 - (x) "izilimi zaseNingizimu Afrika" zichaza zonke izilimi zendabuko ezichazwe esigabeni-1(ii) kanjalo nezinye izilimi ezivame ukusetshenziswa eNingizimu Afrika kuhlalane nalezo eziphawulwe esigabeni-6(5)(a) no (b) soMthethosisekelo;
 - (xi) "Lo Mthetho"; uhlanganisa noma yimuphi umgomo owenziwe ngaphansi kwalo Mthetho.

Izinhloso**2. Izinhloso zalo Mthetho yilezi-**

- (a) ukunikeza amandla incwadi negalelo lesigaba-6 soMthethosisekelo;
- (b) ukukhuthaza ukusebenzisa ngokulingana izilimi ezisemthethweni zaseNingizimu Afrika;
- (c) ukunikeza bonke abantu baseNingizimu Afrika ithuba lokusebenzisa ulimi abaluthandayo njengento eyilungelo labo ngaphansi kwezindikimba ezinqunywe kulo mthetho ngenhloso yokuqinisekisa ukuthi bafinyelela ngendlela elinganayo emisebenzini kahulumeni nezinhlelo, imfundo, kanye nolwazi neminingwane;
- (d) ukuhlizekela uhlaka lokulawula oluyokhuthaza ukuqhubeka nokusebenza ngempela kwezibophezelo zomthethosisekelo eziqondene nobuliminingi.

Izinkambiso zokuhlahla indlela**3. (1) Izinkambiso zokuhlahla indlela kulo mthetho yilezi ezilandelayo:-**

- (a) ukukhuthaza nokwemukela ukwehluka ngolimi kufanele kuqhutshwe ngokuhambisana nemibandela yomthethosisekelo nemithetho efanele yasemhlabeni wonke;
- (b) ukukhuthaza ukusetshenziswa kwazo zonke izilimi zeNdabuko Nezilimi zaseNingizimu Afrika Zokukhuluma Ngezandla;
- (c) Ukugxiliswa kwenkambiso yokulingana kwezilimi namalungelo olimi kufanele kuqhutshwe ngendlela ekhuthaza ubunye besizwe nentando yeningi;
- (d) Ukufunda izilimi zaseNingizimu Afrika, ikakhulu izilimi zendabuko kufanele kugququzelwe;
- (e) Amalinge okusebenzisa ngempela inqubo yezilimi eziningi kufanele abhekele ukulangazelela izidingo nezifiso zawo wonke amathimba athintekayo kanjalo nokukhuthaza ukuba kubanjwe iqhaza ezindabeni zolimi;

- (f) Kufanele kube nokuxhumana eminyangweni kahulumeni nozwano kwinqubomgomo, emthethweni nangezenzo eziqondene nokuqinisa nokukhuthaza izilimi ezechukene;
- (2) Inkambiso ebekwe esigatshaneni-(1) iyosebenza kuzo zonke izinhloko zikahulumeni nakwezinye izikhungo, uma sikhona isidingo futhi-
 - (a) iyosebenza ngokusizana nemizamo efanele nelungile ephathelene nokukhuthaza ukusetshenziswa kwezilimi ezechukene;
 - (b) iyosebenza njengesisekelo esinqala lapho yonke imizamo yokuqhuba ngempela lo mthetho iyobunjwa khona;
 - (c) iyosebenza njengomhlahlandlela okufanele usetshenziswe yizinhloko zikahulumeni njengesizinda sokuqalisa imisebenzi eqagulwe kulo Mthetho;
 - (d) iyohlola ukuhumushwa, impatho nokusebenza ngempela kwalo Mthetho;

Isicelo nokuhumusha

- 4. (1) Lo Mthetho ubophezela-
 - (a) Uhulumeni, oyobandakanya noma yimuphi umnyango kahulumeni noma ingosi yokuphatha ezingeni likazwelonke, esifundazweni noma ohlakeni lohulumeni basekhaya; kanye
 - (b) Nanoma yisiphi isikhungo esisebenzisa amandla omphakathi noma esiqhuba umsebenzi womphakathi ngokulandisa kwanoma yimuphi umthetho kube kuhlonishwa imibandela yesigaba-6(5)(c).
- (2) Uma kuhunyushwa umbandela walo Mthetho, noma ngubani, inkantolo noma isigungu sokulalela amacala siyoziqokela ukuhunyushelwa ngendlela ezwakalayo nehambisana nezinhloso zomthethosisekelo nalo Mthetho, kungabi yindlela yokuhumusha eshayisana nezinhloso eziqokethwe yisigaba-2.
- (3) Lo mthetho uyoba namandla okucindezela imibandela eguquguqukayo yanoma yimuphi omunye umthetho wokusetshenziswa kolimi, ngaphandle koMthethosisekelo.

- (4) Awukho umbandela walo Mthetho oyobunjwa ngendlela yokunqinda noma yokubukela phansi amandla nemisebenzi;-
- (i) yanoma yisiphi isikhungo sikahulumeni esisekela intando yeningi emiselwe ngaphansi koMthethosisekelo esisungulwe ngaphansi kwesigaba-181 soMthethosisekelo noma omunye umthetho;
- (ii) yeSigungu seziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika esisungulwe ngaphansi koMthetho weSigungu seziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika we-1995 (Umthetho wenombolo-59 we-1995);

Inqubomgomo yolimi

- (5. (1) Ukusebenza kwalesi sigaba nayo yonke eminye imizamo yokuhambisana naso eyoqikelela ukuthi izilimi ezithintekayo ziyophathwa ngokufana zinikezwe isithunzi esilinganayo;
- (2) Ngaphezulu kwezinhloso eziphawulwe esigabeni-7(b), nangaphansi kwemibandela yesigatshana-5, imibhalo kahulumeni iyokwethulwa ngazo zonke izilimi ezisemthethweni eziyishumi nanye, uma ingekho indlela yokwenza njalo, iminyango kahulumeni kazwelonke iyoshicilela imibhalo ngezilimi eziyisithupha ezisemthethweni ngasikhathi sinye. Ukuqokwa kwezilimi kuyosebenza ngendlela echaziwe esigatshaneni-3(a) ngenqubo yokunikana ithuba, kusuka emikhakheni emibili yezilimi ezisemthethweni esigatshaneni-3(a)(v) no (vi), ngaphandle uma uhlaka olufanele lukahulumeni noma esinye isikhungo singaveza ukuthi kubalulekile ukulandela inqubomgomo ehlukile ukuze kube nempatho egculisayo noma yokuxhumana.
- (3)(a) Izilimi okuqondiswe kuzo esigatshaneni-(2), yilezi ezilandelayo,-
- (i) isiVenda;
- (ii) isiTsonga;
- (iii) isiBhunu;
- (ii) isiNgisi;

- (iv) Okungenani ulimi olulodwa kulezi zabeNguni (isiNdebele, isiXhosa, isiZulu, nesiSwazi)
 - (iii) Okungenani olulodwa kulezi zesiSuthu (isiPedi, isiSuthu, isiTswana).
- (4) Noma iyiphi inqubomgomo ehlukile, eqondiswe esigatshaneni-2-
- (a) iyokwemukelwa futhi isetshenziswe ngokubonisana neSigungu seziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika;
 - (b) ihambisana nemibandela yezigaba-6(3)(a) ne-30 zoMthethosisekelo.
- (5) Ukuqokwa kwanoma yisibalo esingakanani sezilimi ezifanele eziphawulwe esigatshaneni-2 kuyosebenza,-
- (a) emisebenzini yesishayamthetho, esigungwini esiphakeme nasezinkantolo ezinhlakeni zikazwelonke lapho kuyocatshangelwa khona zonke izici ezifanele, kuxubene nokusetshenziswa kwethuba lokwenza nokuqhathanisa izidingo nezifiso zomphakathi jikelele, inqobo uma kungasetshenziswanga izilimi ezingaphansi kweziyisithupha ezingeni likazwelonke ngenhloso yokuxhumana ngendlela ebhalwe phansi njengoba isigatshana-6 sinqumile;
 - (b) emisebenzini yesishayamthetho, esigungwini esiphakeme, ezinkantolo ezisezifundazweni nasezinhlakeni zendawo; inqobo uma izimo zesifundazwe nendawo ziyothola ukwamukeleka ngaphezulu kwezici eziphawulwe eesiqephini (a);
 - (c) ezikhungweni okuqondiswe kuzo esigabeni 4(1)(b) uma sifanele, nalapho uhlobo, inhloso nemisebenzi yaleso sikhungo ithola khona ukwemukelwa okufanele ekunqumeni inqubomgomo efanele yolimi.
- (6) UNgqongqoshe uzosebenzisa amandla akhe awanikezwa yisigaba-12-
- (a) ukuhlela ngononina imibiko yokuxhumana, imibhalo, izikhali zokushaya umthetho okusebenza kuwo lesi sigaba esifundwa nesigaba-7(b). Lokhu uyokwenza ngokubonisana namanye amaBandla abaPhathi;

- (b) ukuhlinzekela ubude besikhathi okufanele kusebenze ngaso lo Mthethosivinywa noma ingxenyethile yawo;
- (c) ukubhekela ngesikhathi esemukelekile imizamo ehlanganisa iziphakamiso zokuchibiyela lo Mthethosivinywa yokuqikelela ukusebenza kwalo mthethosivinywa ezikhungweni ezizimele ezethula imisebenzi yomphakathi.

Izigaba zezilimi

- 6. (1) Eminyakeni emihlanu uqalile ukusetshenziswa lo mthetho, isigaba solimi kufanele sisungulwe.
 - (a) emnyangweni ngamunye kahulumeni kazwelonke;
 - (b) esifundazweni ngasinye ngokulandisa komthetho wesifundazwe ohlinzekela ukusetshenziswa kwalo mthethosivinywa.
- (2) Ohulumeni bezifundazwe bayothatha izinyathelo ezifanele zokweseka nokuqinisa amandla ohulumeni basekhaya ukuze bahambisane nemibandela yalo mthetho nemigomo yomthethosisekelo ngolimi.
- (3) Esikhathini lapho sekuvele kunesigaba esibunjiwe kunoma yiluphi uhlaka lukahulumeni nesesiqalile ukubamba iqhaza ezindabeni zolimi, umnyango ofanele noma isifundazwe singanika lesigaba amandla nemisebenzi efanele yokufeza izibophezelo zalo mthetho nomthethosisekelo.

Amandla nemisebenzi yezigaba zolimi

(kufanele afundwe ngokuhlanganyela nesigaba-6)

- 7. Isigaba solimi siyoba namandla sijutshelwe,-
 - (a) ukukhuthaza nokuqapha ukusebenza kwemigomo eyenzelwe ukufeza izinhloso ezibekwe yilo mthetho;
 - (b) ukuthatha izinyathelo ezifanele nezakhayo zokuqhuba ngempela inqubomgomo kazwelonke yolimi njengoba inqunywe esigabeni-5 mayelana nalokhu okulandelayo:-

- (i) ukuxhumana ngenkulumo phakathi kweminyango ehluken e nangaphakathi kweminyango ngayinye, kuyo yonke imikhakha kahulumeni;
 - (ii) ukuxhumana ngendlela ebhaliwe phakathi kweminyango ehluken e nangaphakathi kweminyango ngayinye, kuyo yonke imikhakha kahulumeni;
 - (iii) ukuxhumana ngomlomo nomphakathi;
 - (iv) ukuxhumana ngombiko obhaliwe nomphakathi;
 - (v) ukuxhumana namanye amazwe, uma kudingekile.
- (c) Ukwenza unhlolo lolimi nocwaningo olufanele mayelana nomkhakha wemisebenzi ngenhloso yokuhlola ukuthi inqubomgomo nomkhuba okhona ngolimi ufanele yini bese kwenziwa izincomo zokwenza ngcono inqubomgomo nomkhumba wokusebenza;
- (d) Ukwazisa umphakathi ngokusabalalisa ulwazi neminingwane eqavile yengqikithi nokusebenzisa ngendlela efanele inqubomgomo yolimi ezinhlakeni ezifanele zikahulumeni;
- (e) Ukwenza zonke izinto ezincikile noma ezibalulekile ukufeza ngendlela eqondile izibophezelo eziphawulwe ezindinyaneni-(a) no-(d).

Ukuthuthukisa izilimi zomdabu neziLimi zokuKhuluma ngeZandla zaseNingizimu Afrika

8. Ngokuhambisana nemibandela yesigaba-9(a), Ungqongqoshe angathatha izinyathelo ezibonakalayo nezakhayo zokuthuthukisa izilimi zendabuko kanjalo neziLimi zokuKhuluma ngeZandla zaseNingizimu Afrika, ikakhulukazi-
- (a) ukuqagula izidingonqangi zentuthuko yalezi zilimi;
 - (b) ukweseka izinhla ezikhona nezibambe iqhaza entuthukweni yalezi zilimi;
 - (c) ukusungula izinhla nezinhlelo ezintsha zentuthuko yalezi zilimi;
 - (d) ukweseka imisebenzi egamanxe kwamanye amazwe ngenhloso yokuthuthukisa lezi zilimi esiFundeni saseMazansi neZwekazi laseAfrika.

Ukubambisana

9. Ngaphandle kokuphambuka emibandeleni yoMthetho weSigungu seziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika we-1995 (Umthetho weombolo-59 we-1995), noku feza noma yisiphi esinye sezibophezelo ezimiswe yilo Mthetho, ikakhulu lezo zesigaba-7 ne- 8, izigaba zolimi noma ezinye izinhlaka zikahulumeni ezibandanyekayo ekuqhubeni lo mthetho-
- (a) uma kunesidingo noma kufanele ukuba lo mthetho ube yimpumelelo nokugwema ukuphindeka kwemisebenzi, ayoxhumana, asebenzisane nezinye izigungu zomphakathi noma izikhungo ezizimele ezinezinsiza namandla afanele okukhuthaza ukusebenza kwalo mthetho;
 - (b) angangena esivumelwaneni nomunye umuntu noma isikhungo ngenhloso yokwethula umsebenzi, umkhiqizo obandakanya ucwaningo lokukhuthaza ukusebenza ngempumelelo kwalo mthetho, intuthuko yezilimi zaseNingizimu Afrika, izinguquko noma ukuthuthukisa ubuchwepheshe obufanele bokukhuthaza intuthuko nokusetshenziswa kwezilimi zaseNingizimu Afrika.

Imibiko

- 10(1). Isigaba solimi siyokwethula umbiko wonyaka-
- (a) ePhalamende ngokusebenzisa iminyango efanele esigamekweni sesigaba esisezingeni likazwelonke;
 - (b) esiShayamthethweni esithintekayo esifundazweni naseMkhandlwini kaZwelonke wesifundazwe, uma isigaba lolimi lingalesi fundazwe;
 - (c) eSigungu seziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika esingathatha noma yisiphi isinyathelo esihlinzekwe esigabeni-8(1)(b) – (d) soMthetho weSigungu seziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika umthetho wenombolo-59 we-1995.

- (2) Noma yimuphi umbiko othulwe ngokwesigatshana (1),-
- (a) uzawukhomba igxathu lokulandelwa kwezibophezelo ezibekwe yilo mthetho;
 - (b) uzawuchaza uhlobo lwezikhalo ezitholiwe emphakathini ezixhumene nolimi nesinyathelo esithathelwe ukusombulula izikhalo;
 - (c) uzakwenaba kabanzi ngezinkinga ezitholakele ekusebenziseni lo mthetho nezinyathelo ezithathiwe noma ezithathwayo ukunqoba izinkinga;
 - (d) uma kunesidingo, uzakwenza izincomo zokuthuthukisa ukwenza ngcono, ukubeka esimweni sesimanje manje, ukuguqula noma ukuchibiyela lo mthetho;
 - (e) uma kunesidingo, uzawudingida noma yiluphi udaba olungaba negalelo ekuthuthukiseni ukusetshenziswa kwezilimi eziningi.
- (3) Noma yimuphi umbiko othulwe ngaphansi kwalesi sigaba uyocutshungulwa wuhlaka olufanele lukahulumeni lapho sekuthathwa izinyathelo ezilandelayo zokusebenza kwalo Mthetho.
- (4) Ngesinye isikhathi, imibandela yezigaba-5 ne-7 isebenza ekuqokeni izilimi lapho kufanele kwethulwe khona imibiko ngokulandisa kwalesi sigaba.

Amakhambi

- 11(1) Noma ngubani obambeke othile noma ozibambeke, iqoqo labantu noma isikhungo esithunywe ngamalunga aso noma ngamalunga ethimba lolimi noma uhlaka lukahulumeni angafaka enkantolo isicelo sekhambi elifanele ngokulandisa kwalesi sigaba;
- (2) Isicelo singenziwa ngaphansi kwesigatshana (1) esiqondene nezinsolo zokwephula noma zokwesabisa ngokwephula ilungelo lolimi, lenqubomgomo yolimi noma umkhuba wolimi owumphumela,-
- (a) wokungahambisani noma wokuhambisana nezibophezelo eziqukethwe kulo Mthetho nasoHlakeni lukaZwelonke lweNqubomgomo yoLimi;
 - (b) wokungahambisani nesincomo, umphumela noma izinqumo zeSigungu zeziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika mayelana nalo Mthetho;
- (3) Ngenqubo elandelwe ngaphansi kwalesi sigaba, inkantolo ingaveza ikhambi elibona lifanele nelihambisana kahle nesimo, lingaxuba lokhu okulandelayo,-

- (a) isinqumo sesikhashana;
 - (b) isinqumo senkantolo esingujuqu;
 - (c) isinqumo sesivimbelo sesikhashana;
 - (d) isinqumo sokuhlawula umonakalo;
 - (e) isinqumo sokusebenzisa izinyathelo ezechukile zokubhekana nesimo okukhalwa ngaso;
 - (f) isinqumo esifuna oziphendulelayo ukuba acwaninge inqubomgomo nemikhuba yolimi;
 - (g) isinqumo sokuhambisana nemibandela yalo mthetho noma okutholiwe, isincomo noma isinqumo seSigungu seziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika;
 - (h) isinqumo esifanele sokukhokhela esinye isigaba izindleko zenkantolo.
- (4) Ngaphansi kwalo Mthetho akukho okunqinda ilungelo lomuntu avele enalo ngaphandle kwelungelo lokuthatha izinyathelo eziphakanyiswe kulesi sigaba.
- (5) Kuyo yonke inqubo engaphansi kwalesi sigaba ephathelene nesikhalo ngesikhungo noma ngomnyango othile oboshezela yilo Mthetho, inkantolo ingemukela njengobufakazi, ulwazi oluthinta noma yisiphi isikhalo esifanayo ngaphansi kwalo Mthetho noma ngaphansi koMthetho weSigungu seziLimi zoMdabu zaseNingizimu Afrika we-1995 (Umthetho wenombolo-59 we-1995) esifanayo esifakwe ngesikhungo noma ngalowo mnyango.
- (6) Uma inkantolo inombono wokuthi isicelo esifakwe ngokwalesi sigaba siveza inkambiso entsha mayelana nalo Mthetho, inkantolo inganquma ukuba ofake isikhalo akhokhelwe izindleko zecala nakuba engavunywanga ngumphumela.

Imigomo

- 12(1) Ngemuva kokubonisana namalungu ePhalamende noma amanye amakomidi afanele, Ungqongqoshe angabeka imigomo ethile ngesaziso soMqulu kaHulumeni, maqondana nalokhu okulandelayo,-
- (a) okuqondene nanoma yiluphi udaba olufunwa noma olwemukelwe yilo Mthetho;
 - (b) okuqondene nanoma yiluphi udaba olungabaluleka noma oluphuthumayo ukuze kufezwe izinhloso zalo Mthetho;

- (c) nemigomo yenqubo yokuziphatha ngolimi ebasebenzini bomphakathi, ngemuva kokubonisana noMnyango wemiSebenzi kaHulumeni nokuPhathwa kwawo;
 - (d) nanoma yimiphi imizamo eyoqinisekisa ukuthi lo mthetho usebenza ngempela.
- (2) Noma yimuphi umgomo ophathelene nezimali noma ongaholela esimweni sokuba uhulumeni akhokhe uyokwenziwa nguNgqongqoshe ngokubonisana noNgqongqoshe Wezimali.

Isihlokwana nokuqala kwawo

13. Lo Mthetho uyobizwa ngoMthetho weziLimi zaseNingizimu Afrika we-2003 futhi uyoqala ukusebenza ngosuku oluyonqunywa nguMongameli ngesaziso emqulwini kaHulumeni.

Inqubomgomo yoLimi yoMthethosivivinywa waseNingizimu Afrika we-2003 obukeziwe-2003-04-04

UmTsetfosivivinyo wetiLwimi taseNingizimu Afrika**(Umbhalo wekugcina lobuyeketiwe 04 Apreli 2003)****UmTsetfosivivinyo**

Kuniketa luhlaka loluvumela kutfutukisa kwehlukahlukana ngekwetilwimi eNingizimu Afrika nekugcugcutela kuhlonishwa kwawo onkhe emalungelo etilwimi ngekhatsi kwaloluhlaka lwekwakha nekusimamisa sive saseNingizimu Afrika lesibumbene nalesinentsandvo yelinyenti, kufaka ekhatsi kwemukeleka kwekwehlukahlukana ngekwetilwimi, bulungiswa bemiphakatsi, lomgomo wekufinyelela lokulinganako etinsiteni tahulumende netinhlelo, kuhlonipha emalungelo etilwimi, kusungulwa kwemisebenti yetilwimi kuto tonkhe tigaba tahulumende, emandla nemisebenti yaloluhlobo lwemisebenti, netindzaba letihlobene naloko.

SANDVULELO

NOBE sigaba 6 semTsetfosisekelo weRiphabliki yaseNingizimu Afrika, wanga-1996, simukela lomgomo webulwiminyenti ngekuvumela kusetjentiswa kwetilwimi letilishumi nakunye letisemtsetfweni taseNingizimu Afrika nekutsi tonkhe tilwimi letisemtsetfweni tiffola kuhlonishwa lokulinganako nekutsi tiphatfwa ngalokulinganako;

NANOBE hulumende uyalelwe kutsi atsatse tinyatselo letibonakalako naletakhako kukhuphula lizinga nekusetjentiswa lokuphambili kwetilwimi lebetibandlululiwe ngaphambilini taseNingizimu Afrika;

NANOBE wonkhe umuntfu unelilungelo ngekulandzela sigaba 30 semTsetfosisekelo kusebentisa lulwimi labalutsandzako;

NANOBE yonkhe imitfwalo lebekwe ngumTsetfosisekelo kufanele igcwaliswe.

NGALOKO-KE NYALO UMISWA yiPhalamende yeRiphabliki yaseNingizimu Afrika, ngalokulandzelako: -

Tinchazelo

1. KulomTsetfo, ngaphandle uma ingcikitsi ibonisa ngalokunye-

- (i) "umTsetfosisekelo" kusho umTsetfosisekelo weRiphabliki yaseNingizimu Afrika, 1996 (umTsetfo No. 108 wanga-1996);
- (ii) "tilwimi tendzabuko" kusho tilwimi leti mayelana, nemarekhodi emlandvo, tiyimvelaphi yaseNingizimu Afrika;
- (iii) "luphiko lwetilwimi" kusho luphiko lwetilwimi lolusungulwe ngekulandzela sigaba 6 salomTsetfo;
- (iv) "insita yemtsetfo" kusho nobe nguwuphi umtsetfo nobe umtsetfosimiso losuka kumtimba wahulumende lonemandla esishayamtsetfo;
- (v) "iNdvuna" kusho iNdvuna lebukene netindzaba telulwimi;
- (vi) "tilwimi letisemtsetfweni" kusho tilwimi letishiwo kusigaba 6(1) semTsetfosisekelo;
- (vii) "umtimba wahulumende" kusho nobe nguliphi litiko lahulumende nobe umtimba lophetse emkhakheni wahulumende; wavelonkhe, wetifundza nobe wenzawo.

- (viii) "lesinye sikhungo" kusho nobe ngusiphi sikhungo lesishiwo kusigaba 4(1)(b) salomTsetfo;
- (ix) "kujikeletisa" kusho lenchubo lapho imiculu lecondziswe kumphakatsi jikelele lekhishwa iphindze isabalaliswe ngunobe nguliphi litiko lahulumende wavelonkhe kanye netidzingo letifanele, nobe nguwuphi umtimba lophetse wesifundza, itawutfolakala sikhatsi sinye ngetilwimi letisitfupha njengoba kushiwo kuSigaba 5(2), nobe kuncunye ngetindlela tesifundza.
- (x) "tilwimi taseNingizimu Afrika" kusho tonkhe tilwimi tendzabuko njengoba tichazwe kusigaba 1(ii), kanye naletinye tilwimi letisetjentiswa ngalokuvamile eNingizimu Afrika, kufaka ekhatsi letishiwo kusigaba 6(5)(a) na (b) semTsetfosisekelo;
- (xi) "lomTsetfo" ufaka ekhatsi nobe nguwuphi umtsetfosimiso lowentiwe ngekulandzela lomTsetfo.

Tinjongo

2 Tinjongo talomTsetfo nguleti –

- (a) kuniketa umphumela encwadzini nemoya wesigaba 6 semTsetfosisekelo;
- (b) kutfutukisa kusetjentiswa ngekulingana kwetilwimi letisemtsetfweni taseNingizimu Afrika;
- (c) kuvumela bonkhe bantfu baseNingizimu Afrika kusebentisa letilwimi

letisemtsetfweni labatifunako njengelilungelo ngekhatsi kwebubanti bengcikitsi kulomTsetfo ngembono wekucinisekisa kufinyelela ngekulingana kumisebenti yahulumende netinhlelo, imfundvo, nasekwatini neminingwane;

- (d) kuniketa luhlaka lwekulawula kwelekelela kusetjentiswa ngemphumelelo kwetibopho temTsetfosisekelo letimayelana nebulwiminyenti.

Imigomo leyelulekako

3(1) Lemigomo leyelulekako yalomTsetfo ingaloku lokulandzelako –

- (a) Kutfutukiswa nekwemukelwa kwehlukahlukana ngekwetilwimi kufanele kulandzelwe ngekulandzela imibandzela yemTsetfosisekelo nemitsetfo lefanele yemave ngemave.
- (b) Kutfutukiswa kusetjentiswa kwetilwimi tendzabuko netilwimi taseNingizimu Afrika temaSayini.
- (c) Kugcilisa kulingana kwetilwimi nemalungelo etilwimi kufanele kulandzelwe ngendlela yekutsi lubumbano lwesive nentsandvo yelinyenti kuyatfutukiswa.
- (d) Kufundwa kwetilwimi taseNingizimu Afrika, ikakhulukati tilwimi tendzabuko, kufanele kugcugcutelwe.
- (e) Tindlela tekusetjentiswa kwebulwiminyenti kufanele tifake ekhatsi tintfo letifunwa, tidzingo kanye netifiso tawo onkhe emacela latsintsekako nekubamba lichaza etindzabeni telulwimi kufanele kutfutukiswe.

- (f) Kufanele kube nekubambisana phakatsi kwematiko nekuhlanganiswa kwetinchubomgomo, umtsetfo kanye netento letihlobene nekugciliswa nekutfufukiswa kwebulwiminyenti.
- (2) Lemigomo lebekwe kusigatjana (1) itawusebenta kuyo yonkhe imitimba yahulumende naleminywe imitimba lapho nangalesikhatsi kufanele, futsi –
 - (a) itawusebenta ngekubambisana nalokunconyiwe lokufanele nalokutsintsekako mayelana nekutfufukiswa kwebulwiminyenti;
 - (b) itawusebenta njengeluhlaka jikelele lapho tindlela tekusetjentiswa kwalomTsetfo kufanele takhiwe;
 - (c) itawusebenta njengetinkhombandlela tekubuka kutsi nguwuphi umtimba wahulumende lekumele usebentise umsebenti mayelana nalomTsetfo;
 - (d) kuhola kutoligwa, kuphatfwa nekusetjentiswa kwalomTsetfo.

Kusetjentiswa nekuhumusha

4(1) LomTsetfo ubophelela-

- (a) umbuso, lotawufaka ekhatsi nobe nguliphi liTiko lahulumende nobe umtimba lophetse kumkhakha wahulumende wavelonkhe, wetifundza nobe wasemakhaya; futsi
- (b) nobe nguwuphi umtimba losebentisa emandla ahulumende nobe lowenta umsebenti wahulumende mayelana nobe ngusiphi

sishayamtsetfo, ngekuya ngalokuvunyelwe kusigaba 5(5)(c).

- (2) uma utoliga lokuvunyelwe ngulomTsetfo, nobe nguyiphi inkantolo, nobe sigungu sitawuncoma kuhumusha lokuvakalako lokungagucuguki netinjongo temTsetfosisekelo nalomTsetfo kulolunye lutoligo loluhlukile lolungahambisani netinjongo leticuketfwe kusigaba 2.
- (3) LomTsetfo utawulalelwa ngetulu kwalokuvunyelwa ngunobe nguwuphi lomunye umTsetfo ekusetjentisweni kwelulwimi, ngaphandle kwemTsetfosisekelo.
- (4) Akukho umbandzela walomTsetfo lotawakhiwa ngendlela letawenta kutsi emandla nemisebenti -
 - (i) yanobe ngusiphi sikhungo sahumende lesisekela intsandvo yelinyenti yemtsetfosisekelo lesisungulwe ngekulandzela sigaba 181 semTsetfosisekelo nobe lomunye umtsetfo;
 - (ii) yeliBhodi letiLwimi Tonkhe taseNingizimu Afrika lelisungulwe ngekulandzela umTsetfo weliBhodi letiLwimi Tonkhe taseNingizimu Afrika, 1995 (umTsetfo No. 59 wanga-1995);

iyancishiswa nobe icekelwa phasi

Inchubomgomo yelulwimi

- 5(1) Kusetjentiswa kwalesigaba netindlela letitsetfwe kulandzela ngemuva kwaloko kucinisekisa kuphatfwa ngekulingana nekuhlonipheka lokulinganako kwetilwimi letitsintsekako.

(2) Ngetulu kwetinjongo tesigaba 7 (b), futsi ngekuya ngemibandzela yesigatjana 5, imiculu yahulumende itawentiwa kutsi itfolakale ngetilwimi letingu-11 letisemtsetfweni, futsi lapho kungeke kukhonakale khona emaTiko ahulumende wavelonkhe atawukhipha imiculu sikhatsi sinye lokungenani tilwimi letisitfupha letisemtsetfweni. Kukhetfwa kwetilwimi kutawusebenta njengobe kushiwo kusigatjana 3(a) netindlela tekujikeletisa kuletigaba letimbili tetilwimi letisemtsetfweni kusigatjana 3(a)(v & vi), ngaphandle nangabe umtimba lotsintsekako wahulumende nobe lomunye umtimba ungabonisa kutsi kudzingeka ngalokubonakalako kusebentisa inchubomgomo lenye ngenjongo yekubusa lokuphumelelako nobe kuchumana.

(3)(a) Letilwimi letishiwo kusigatjana (2) ngunati-

- (i) SiVenda
- (ii) SiTsonga
- (iii) SiBhunu
- (iv) SiNgisi
- (v) Lokungenani linye kulelicembu lesiNguni (siNdebele, siChosa, siZulu nesiSwati)
- (vi) Lokungenani linye kulelicembu lesiSuthu (siPedi, siSuthu, siTswana)

(4) Noba nguyiphi inchubomgomo leshiwo kusigatjana 2 -

- (a) itawumukelwa futsi isetjentiswe ngekubonisana neliBhodi letiLwimi Tonkhe taseNingizimu Afrika; futsi
- (b) ihambisane nemibandzela yetigaba 6(3)(a) na-30 temTsetfosisekelo.

(5) Kukhetfwa kwanobe ngutiphi tilwimi letitsintsekako ngekulandzela nesigatjana 2 kutawusebenta -

- (a) kumisebenti yesishayamtsetfo, yesigungu neyemtsetfo wasenkantolo, yahulumende kumkhakha wavelonkhe kufaka ekhatsi tintfo letitsintsekako, kufaka ekhatsi kusetjentiswa, ngalokubonakalako nekulinganisa tidzingo nalokufunwa linyenti lebanftu liphelele, uma

ngabe kungeke kusetjentiswe ngaphasi kwetilwimi letisitfupha kumkhakha wavelonkhe ngetinjongo tekuchumana lokubhaliwe lokuncunywe ngekulandzela sigatjana 6;

(b) kumisebenti yesishayamtsetfo, yekuphatsa, neyemtsetfo yahulumende kumkhakha wetifundza newasemakhaya itawutfola kunakwa lokufanelekile ngetulu kwaletintfo letishiwo kusigaba (a)

(c) imitimba leshiwo kusigaba 4(1)(b) lapho kungakhonakala khona uma simo, injongo yetenteko talomtimba titfola kunakwa lokufanako ekuncumeni inchubomgomo yelulwimi lefanelekile.

(6) INdvuna itawusebentisa mandla ayo ngaphasi kwesigaba 12 kuloku -

(a) kufaka esigabeni, ngemuva kwekuchumana nalamanye emaHhovisi, kuchumana, imibiko, imibhalo, imiculu netinsita letingumtsetfo lapho lesigaba, sifundza nesigaba 7(b) lapho kungakhonakala khona, sitawusebenta;

(b) kuniketa sikhatsi lapho lomtsetfosivivinyo nobe lenye incenye yawo kufanele isetjentiswe; kanye

(c) nebuka, ngekhatsi kwesikhatsi lesivakalako, tindlela, kufaka ekhatsi tincomo tekuchibiyelwa kwalomTsetfosivivinyo, letitawucinisekisa kusetjentiswa kwalomTsetfosivivinyo kumitimba yangasese leniketa imisebenti lebalulekile esiveni.

Emaphiko etilwimi

6(1) Ngekhatsi kweminyaka lesihlanu ngemuva kwekucala kwalomTsetfo, luphiko lwetilwimi kufanele lusungulwe -

(a) kulelo nalelo litiko lahulumende wavelonkhe; futsi

(b) nasesifundzeni ngasinye ngekulandzela sishayamtsetfo setifundza lesivumela kusetjentiswa kwalomTsetfosivivinyo.

- (2) Bohulumende betifundza batawutsatsa tindlela letifanele kwesekela nekucinisa emandla abohulumende basemakhaya kutsi bahambisane nalokuvunyelwa ngulomTsetfo nalokuvunyelwe ngumTsetfosisekelo ngelulwimi.
- (3) Lapho luphiko lesevele lukhona emkhakheni wahulumende seliyivele lutibandzakanya netindzaba telulwimi, lamaTiko latsintsekako nobe sifundza singaniketa emandla nobe imisebenti yaloluhlobo njengoba kudzingekile ekugcwaliseni lemitfwalo yalo ngekulandzela lomTsetfo nemTsetfosisekelo.

Emandla nemisebenti yeluphiko lwetilwimi

(kumele sifundwe ngekulandzela sigaba 6)

7 Luphiko lwetilwimi litawuba nemandla nemisebenti kuloku-

- (a) kuchuba nekucaphela kusetjentiswa kwetinchubo mtsetfo letentiwe ngekugcwalisa lomfwalo lobekwe ngulomTsetfo;
- (b) kutsatsa tindlela letiphumelelako naletakhako tekusetjentiswa kwalenchubomgomo yelulwimi yavelonkhe njengoba kuncunywe kusigaba 5 mayelana naloku lokulandzelako:
- (i) kuchumana ngekwemlomo ngekhatshi kanye nasemkhatsini wematiko kuyo yonkhe imikhakha yahulumende;
- (ii) kuchumana ngalokubhaliwe ngekhatshi kanye nasemkhatsini wematiko kuyo yonkhe imikhakha yahulumende;
- (iii) kuchumana ngekwemlomo nesive;

- (iv) kuchumana ngalokubhaliwe nesive
- (v) kuchumana kwemave ngemave lapho kudzingeke khona.
- (c) kwenta luhlolo lwelulwimi nelucwaningo lolutsitsekako kumkhakha wayo wemsebenti ngenjongo yekuhlola kufaneleka kwenchubomgomo yelulwimi lesevele ikhona nekusetjentiswa futsi bente netincomo tekweniwa ncono kwalenchubomgomo nekusetjentiswa;
- (d) kwatisa sive, ngekusabalaliswa ngemphumelelo kwemininingwane, talokucuketfwe nekusetjentiswa kwalenchubomgomo yelulwimi yalomtimba wahulumende lotsintsekako;
- (e) kwenta tonkhe tintfo letihambelana nobe lokudzingekako kute kugcwaliswe ngalokukahle lomtfwalo loshiwo kutigaba (a) kuya ku (d).

Kutfutukiswa kwetilwimi tendzabuko netilwimi taseNingizimu Afrika temaSayini

- 8** Mayelana nemibandzela yesigaba 9(a), iNdvuna itawutsatsa tindlela letiphatsekako naletakhako ekutfutukisweni kwetilwimi tendzabuko netilwimi taseNingizimu Afrika temaSayini, ikakhulukati-
- (a) kubona tindzawo letimcoka tekutfutukiswa kwaletilwimi;
 - (b) kwesekela takhiwo letikhona letitibandzakanye ekutfutukisweni kwetilwimi;
 - (c) kusungula takhiwo letisha netinhlelo tekutfutukisa letilwimi, neku

- (d) kwesekela imiklamo lengale kwemincele yekutfufukiswa kwaletilwimi kulesigodzi sase-Afrika leseNingizimu.

Lubanjiswano

- 9 Ngaphandle kwekuphambuka kuloku lokuvunyelwe ngumTsetfo weliBhodi letiLwimi Tonkhe taseNingizimu Afrika, 1995 (umTsetfo No. 59 wanga-1995), kugcwalisa nobe nguyiphi yalemitfwalo lebekwe ngulomTsetfo, ikakhulukati lena lekutigaba 7 na-8, luphiko lwetilwimi nobe nguwuphi lomunye umtimba wahulumende lobandzakanyekako etikwekusetjentiswa kwalomTsetfo –

- (a) utawuchumana futsi ubambisane, lapho kukhonakala khona nangabe kudzingekile ngekusetjentiswa ngemphumelelo kwalomTsetfo nekuvimbela kuphindvwa kwetenteko nemisebenti nanobe nguwuphi umtimba wahulumende nobe wangasese nobe umsebenti lonemitfombolusito ledzingekako nelikhono kuchuba kusetjentiswa kwalomTsetfo ngemphumelelo,

- (b) ungangena esivumelwaneni nanobe ngubani nobe umtimba kuniketa umsebenti nobe umkhicito, wekwenta lucwaningo loluchuba kusetjentiswa kwalomTsetfo, kutfufukiswa kwetilwimi taseNingizimu Afrika, nobe kwamukelwa nobe kusungulwa kwetheknoloji lefanele kuchuba kutfufukiswa nekusetjentiswa kwetilwimi taseNingizimu Afrika.

ImiBiko

- 10(1) Luphiko lwetilwimi lutawubika kanye ekupheleni kwemnyaka kuletindzawo-

- (a) EPhalamende ngelitiko lelitsintsekako uma kumayelana neluphiko lwetilwimi lwematiko avelonkhe;
 - (b) Kusishayamtsetfo sesifundza lesitsintsekako nemKhandlu waVelonkhe wetiFundza uma kumayelana neluphiko lwelulwimi lwesifundza;
 - (c) EBhodini letiLwimi Tonkhe taseNingizimu Afrika lelingatsatsa nobe ngusiphi sinyatselo lesivunyelwe kusigaba 8(1)(b) - (d) semTsetfo weliBhodi letiLwimi Tonkhe taseNingizimu Afrika No. 59 wanga-1995.
- (2) Nobe nguwuphi umbiko loletfwe ngekulandzela sigatjana (1) –
- (a) utawubonisa kutsi nguliphi lizinga imitfwalo lebekwe ngulomTsetfo lehlangabetwe ngalo;
 - (b) uchaze simo setikhalo letihlobene nelulwimi letitfolwe esiveni nekutsi ngusiphi sinyatselo lesitsetfwe kubukana naleto tikhalo;
 - (c) utsintse etikwetinkhinga lekuhlangatjetenwe nato etikwekusetjentiswa kwalomTsetfo nekutsi ngutiphi tinyatselo letitsetfwe nobe letitsatfwako kuncoba letinkinga taloluhlobo;
 - (d) lapho kudzingeke khona, utawenta tincomo tekutfufukisa, tekwenta ncono, tekwenta lomtsetfo ube wesikhatsi sanyalo, kwenta kabusha nobe kuchibiyela lomTsetfo;
 - (e) lapho kudzingeke, utawubukana nalenye indzaba lengafaka sandla ekutfufukiseni kwebulwiminyenti.
- (3) Nobe nguwuphi umbiko loletfwe mayelana nalesigaba utawunakwa ngulomtimba wahulumende lotsintsekako uma tindlela letilandzelako

tekusetjentiswa kwalomTsetfo titsetfwe.

- (4) Imibandzela yetigaba 5 na-7 lapho kukhonakala khona, kutawusebenta kutilwimi labatikhetsile lekufanele imibiko iletse ngato ngekulandzela lesigaba.

Tisombululo

- 11(1) Nobe ngubani umuntu lowenta into atentela yena nobe lomunye umuntu, sigungu sebantfu nobe umtimba lowenta into wentela emalunga awo nobe emalunga elicumbu lelulwimi nobe nguwapu umtimba wahulumende ungafaka sicelo enkantolo kutfole sisombululo lesifanele mayelana nalesigaba.

- (2). Sicelo singentiwa ngaphasi kwesigatjana (1) mayelana nekuphulwa lokusolwako nobe kuphulwa lokusongelwako kwemalungelo elulwimi inchubomgomo yelulwimi nobe kusetjentiswa kwelulwimi lokuvela kuloku –

(a) kungahambisani nobe kuhambisana nemitfole lecuketse kwalomTsetfo kanye neluHlaka lweNchubomgomo yelulwimi lwaVelonkhe;

(b) kungahambisani netincomo, lokutfole nobe sincumo seliBhodi letiLwimi laseNingizimu Afrika mayelana nalomTsetfo.

- (3) Tinchubo teNkantolo ngaphasi kwalesigaba, tinganiketa sisombululo letibona kutsi sifanele futsi sinebulungiswa kuletimo, kufaka ekhatsi-

(a) umyalelo wesikhashane;

(b) umyalelo loncumako;

- (c) umyalelo wenkantolo;
 - (d) umyalelo wekukhokhelwa kwalokonakele;
 - (e) umyalelo wekusetjentiswa kwetindlela letikhetsekile kubukana nesimo lekukhalwe ngaso;
 - (f) umyalelo locela lolotiphendvulelako kutsi ahlolwe mayelana netinchubomgomo telulwimi nekusetjentiswa;
 - (g) umyalelo lovumela kutsi ahambisane nanobe ngukuphi lokuvunyelwe ngulomtsetfo, nobe lokutfoliwe, lokunconyiwe nobe sincumo seliBhodi letiLwimi Tonkhe taseNingizimu Afrika;
 - (h) umyalelo lekungiwo wetindleko locondzene nanobe nguliphi licele kuletinchubo.
- (4) Akukho kulesigaba lokuphambana nanobe nguliphi lilungelo lesento semuntfu langaba naso ngaphandle kwelilungelo lesento lelibekwe kulesigaba.
- (5) Etikwetinchubo ngaphasi kwelesigaba letihlobene nesikhalo lesimelene nesitfo nobe umtimba lapho lomTsetfo usebenta khona, iNkantolo ingatsatsa njengebufakazi umniningwane lohlobene kunobe ngusiphi sikhalo lesifanako ngaphasi kwalomTsetfo nobe umTsetfo weliBhodi letiLwimi Tonkhe taseNingizimu Afrika, 1995 (umTsetfo No. 59 wanga-1995) kuhlomphe lesositfo nobe umtimba.
- (6) Lapho iNkantolo ineluvo lokutsi sicelo ngekulandzela lesigaba siphakamise umgomo lomusha lobalulekile macondzana nalomTsetfo, iNkantolo ingayalela kutsi tindleko tingakhokhelwa ngulofaka sicelo ngisho nobe lofaka sicelo akakaphumeleli kulelicala.

Imitsetfosimiso

12(1) INdvuna, ngemuva kwekuchumana nesigungu lesitsintsekako sePhalamende

nobe lamanye emakomiti, ngekufaka satiso kuGazethi, ingenta imitsetfosimiso mayelana—

- (a) nobe nguyiphi indzaba ledzingwa nobe levunyelwe ngulomTsetfo;
 - (b) nobe nguyiphi indzaba lengahle idzingeke nobe lebalulekile kuzuza tinjongo talomTsetfo;
 - (c) indlela yekutiphatsa yelulwimi kubasebenti bahulumende, ngemuva kwekucocisana neliTiko leTemisebenti yaHulumende nekuPhatsa; kanye
 - (d) nanobe ngutiphi tindlela leticawucinisekisa kuphocelwa lokuphumelelako kwalomTsetfo.
- (2) nobe nguwaphi umtsetfosimiso lohlobene netindleko nobe imiphumela yetindleko tahulumende kufanele wentiwe yiNdvuna ngekucocisana neNdvuna yeTetimali.

Sihloko lesifishane nekucala kusebenta kwalomtsetfo

- 13 LomTsetfo utawubitwa ngekutsi ngumTsetfo wetiLwimi taseNingizimu Afrika, 2003 futsi utawucala kusebenta ngelusuku lolutawubekwa nguMengameli ngekumemetela kuGazethi.

NAWU-MBISI WA TINDZIMI TA AFRIKA-DZONGA
(Mpfapfarhuto wo hetelela lowu nga pfuxetiwa hi 04 Dzivamisoko
2003)

Nawu-mbisi

Wo endla leswaku ku va ni rimba ro kurisa ku ku tirhisiwa ka tindzimi to hambana-hambana laha Afrika-Dzonga na ku hlohlotela ku xiximiwa ka timfanelo ta ririmi ehenhleni ka rimba ro aka no tiyisa rixaka leri nga hlanguana ra xidemokhirasi ra Afrika-Dzonga, wu ri karhi wu tekela enhlokweni ku amukeriwa hi ku angarhela ka tindzimi leto hambana-hambana, vululami bya vanhu, nsinya wa mfikeleleko hi ku ringana wa vukorhokeri na minongonoko ya vanhu, ku xiximiwa ka timfanelo ta vanhu, masimekiwele ya vukorhokeri bya ririmi eka swiyimo hinkwaswo swa mfumo, matimba na mitirho ya vukorhokeri bya kona, na timhaka leti fambelanaka na swona.

RITO RO RHANGA

TANIHILOKO xiyenge xa 6 xa Vumbiwa bya Rhiphabuliki ya Afrika-Dzonga, ra 1996, xi amukela nsinya wa vutindziminyingi hi ku endla leswaku ku tirhisiwa tindzimi ta khume-n'we ta ximfumo ta Afrika-Dzonga na hi ku endla leswaku tindzimi hinkwato ta ximfumo ti va ni xiyimo xo ringana na ku va ti khomiwa ku fana.

NA LESWI hulumende a leteriwaka ku teka magoza lama tirhekaka na ku seketela ku kurisa xiyimo no yisa emahlweni ku tirhisiwa ka tindzimi ta laha Afrika-Dzonga leti ku ya hi matimu a ti languteriwa ehansi;

NA LESWI un'wana ni un'wana a nga ni mfanelo ku ya hi xiyenge xa 30 xa Vumbiwa yo tirhisa ririmi leri a ri lavaka;

NA LESWI swiboho hinkwaswo leswi vuriwaka hi Vumbiwa swi faneleke swi hetisisiwa:

SWESWI HIKOKWALAHO KU VEKIWAKA NAWU hi palamente ya Rhiphabuluki ya Afrika-Dzonga, hi ndlela leyi: -

Tinhlamuselo

1. Eka Nawu lowu, handle ka loko matirhisele ya vula swin'wana -

- (i) "Vumbiwa" swi vula Vumbiwa bya Rhiphabuliki ya Afrika-Dzonga bya 1996 (Nawu wa 108 wa 1996);
- (ii) "tindzimi ta ndhavuko" swi vula tindzimi leti, ku ya hi rhekhodo ya matimu, ti tumbulukeke eAfrika-Dzonga;
- (iii) "yuniti ya ririmi" swi vula yuniti ya ririmi leyi yi simekiweke hi ku landza xiyenge xa 6 xa Nawu lowu;
- (iv) "xitirho xa mavumbele ya nawu" swi vula nawu wihi kumbe wihi kumbe xinawana lexi sukelaka eka xirho xa mfumo lexi xi nga ni matimba ya ku vumba milawu;
- (v) "Holobye" swi vula Holobye loyi a langutaneke ni timhaka ta ririmi;
- (vi) "tindzimi ta ximfumo" swi vula tindzimi leti vuriweke eka xiyenge xa 6(1) xa Vumbiwa;
- (vii) "xirho xa hulumende" swi vula ndzawulo yihi kumbe yihi ya hulumende kumbe ya mafambisele eka xiyimo xa tiko, xifundzankulu kumbe xa kwala kusuhi;
- (viii) "instichuxini yin'wana" swi vula instichuxini leyi vuriweke eka xiyenge xa 4(1)(b) xa Nawu lowu;
- (ix) "ku cincana" swi vula endlele leri ha rona matsalwa lama ya lulamiseriweke vanhu hi ku angarhela lama ya kandziyisiweke no hangalasiwa hi ndzawulo yihi kumbe yihi ya tiko, naswona handle ka ku hundzuluxiwa, vufambisi

byihi kumbe byihi bya xifundzankulu, ya ta va kona xikan'we hi tindzimi leta tsevu tani hilaha swi vuriweke eka xiyenge xa 5(2), kumbe hilaha swi vekiweke hakona hi milawu ya xifundzankulu.

(x) "tindzimi ta Vantima" swi vula tindzimi hinkwato ta ndhavuko tani hilaha swi hlamuseriweke hakona eka xiyenge xa 1(ii), xikan'we na tindzimi letin'wana hinkwato leti tirhisiwaka hi ku angarhela laha Afrika-Dzonga, ku katsa na leti ti vuriweke eka xiyenge xa 6(5)(a) na (b) xa Vumbiwa;

(xi) "Nawu lowu" swi katsa xinawana xihi kumbe xihi lexi xi endliweke hi ku landza Nawu lowu.

Swikongomelo

2 Swikongomelo swa Nawu lowu i ku –

(a) humelerisa leswi swi nga tsariwa eka xiyenge xa 6 xa Vumbiwa;

(b) kurisa matirhisele ya tindzimi ta ximfumo laha Afrika-Dzonga hi ku ringanela;

(c) endla leswaku Ma-Afrika-Dzonga va kota ku tirhisa tindzimi ta ximfumo leti va tihlawuleleke tona tani hi leswi yi nga mfanelo ya vona eka tindhawu leto hambana-hambana leti vuriweke eka Nawu lowu hi xikongomelo xo tiyisisa leswaku vanhu va kota ku fikelela vukorhokeri bya mfumo na minongonoko, dyondzo, vutivi na timhaka;

(d) endla leswaku ku va ni rimba ro lawula leri ri nga ta olovisa hi ndlela leyi pfunaka matirhisele ya swiboho swa huvo ya milawu mayelana ni vutindziminyingi.

Misinya yo letela

3(1) Misinya yo letela ya Nawu lowu yi hi ndlela leyi –

(a) Ku kurisiwa na ku amukeriwa ka ntirhiso wa tindzimi to hambana-

hambana swi fanele swi endliwa hi ku landza leswi andlariweke hi Vumbiwa na nawu wa misava lowu wu fambelanaka na swona.

- (b) Ku kurisiwa ka ntirhiso wa tindzimi hinkwato ta ndhavuko ta ximfumo na Ririmi/ Tindzimi ta Swikoweto ta Afrika-Dzonga.**
- (c) Ku va mhaka ya ku ringana ka tindzimi na timfanelo ta tindzimi yi tiyisiwa swi fanele swi endliwa hi ndlela leyi yi nga ta kurisa vun'we na xidemokhirasi xa tiko.**
- (d) Ku dyondziwa ka tindzimi ta Afrika-Dzonga, ngopfu-ngopfu ta ndhavuko, swi fanele swi hlohloteriwa.**
- (e) Tindlela ta ku tirhisa vutindziminyingi ti fanele ti tekela enhlokweni leswi swi tsakeriwaka, swilaveko na ku navela ka vanhu hinkwavo lava khumbekaka naswona ku ngenisa ka vona xandla eka timhaka ta ririmi swi fanele swi kurisiwa.**
- (f) Ku fanele ku va ni ntirhisano na ntwananiso wa matirhele/ tipholisi, ku vumbiwa ka milawu na swiendlo leswi swi yelanaka ni ntiyeriso na nkuriso wa vutindziminyingi.**

(2) Misinya leyi yi andlariweke eka xiyenge-ntsongo xa (1) yi ta tirhisiwa eka swirho hinkwaswo swa hulumende na le ka ti-instichuxini tin'wana loko swi koteka, naswona yi ta -

- (a) kokisana na hinkwaswo leswi swi faneleke, leswi swi tekeriwaka enhlokweni mayelana ni nkuriso wa vutindziminyingi;**
- (b) tirha tani hi rimba ro angarhela leri ku nga ta tirheriwa eka rona loko ku vumbiwa tindlela hinkwato to tirhisa Nawu lowu;**
- (c) tirha tani hi swiletelo leswi hi ku swi vhakela xirho xihi kumbe xihi xa hulumende xi faneleke ku endla ntirho wun'wana ni wun'wana hi ku landza Nawu lowu;**
- (d) letela mahlamuselele, malawulele na matirhisele (implementation) ya**

Nawu lowu.

Matirhisele (Application) na mahlamuselele

4(1) Nawu lowu wu boha –

- (a) hulumende, leswi swi nga ta katsa ndzawulo yihi kumbe yihi ya hulumende kumbe vulawuri eka xiyimo xa tiko, xifundza-nkulu kumbe muganga wa mfumo; na**
- (b) instichuxini yin'wana ni yin'wana leyi tirhisaka matimba ya vanhu kumbe ku endla ntirho wa vanhu hi ku landza mavumbele wahi kumbe wahi ya nawu, hi ku landza leswi nga vuriwa eka xiyenge xa 5(5)(c).**

(1) Loko a hlamusela leswi vuriwaka hi Nawu lowu, munhu, huvo kumbe xihubiyana xihi kumbe xihi (tribunal), u ta hlawula nhlamuselo yin'wana ni yin'wana leyi amukelekaka leyi yi fambelanaka ni swikongomelo swa Vumbiwa na Nawu lowu ematshan'wini ya nhlamuselo yin'wana njhe leyi yi nga fambelaniki ni swikongomelo leswi swi nga eka xiyenge xa 2.

(2) Nawu lowu hi wona wu nga ta hlawuriwa loko wu pimanisiwa na leswi swi vuriwaka hi wun'wana Nawu wihi kumbe wihi wa matirhisele ya ririmi, handle ka Vumbiwa.

(3) Ku hava nchumu lexi vuriwaka hi Nawu lowu lexi xi nga ta twisisiwa hi ndlela leyi yi nga ta endla leswaku matimba na mintirho ya –

(i) instichuxini yihi kumbe yihi leyi yi seketelaka xidemokhirasi xa huvo ya milawu leyi yi tumbuluxiweke hi ku landza xiyenge xa 181 xa Vumbiwa kumbe nawu wihi kumbe wihi lowu vumbiweke hi huvo ya milawu;

(ii) Huvo yo Angarhela ya Tindzimi ta Afrika-Dzonga leyi yi tumbuluxiweke hi ku landza Nawu wa Huvo yo Angarhela ya Tindzimi ta Afrika-Dzonga wa 1995 (Nawu wa 59 wa 1995);

yi hungutiwa kumbe ku tsan'wiwa.

Tirhele ra ririmi

5(1) Matirhisele ya xiyenge lexi na magoza hinkwawo lama tekiweke ku ma fikelela ya fanele ya vona leswaku tindzimi leti ti khumbekaka ti khomiwa na ku xiximiwa hi ku ringana.

(2) Ehenhla ka swikongomelo leswi swi nga eka xiyenge xa 7 (b), na hi ku ya hi leswi swi vuriweke eka xiyenge-ntsongo xa 5, matsalwa ya mfumo ya fanele ya va kona hi tindzimi hinkwato leta 11 ta ximfumo, naswona laha leswi swi nga koteiki, tindzawulo ta mfumo ta tiko ti ta hangalasa matsalwa xikan'we hi ku tirhisa tindzimi ta ximfumo leti ti nga riki ehansi ka tsevu. Mahlawulele ya tindzimi ya ta endliwa hilaha swi vekisiweke xiswona eka xiyenge-ntsongo xa 3(a) na hi ku cinca-cincana eka mikhetekanyo leyi mimbirhi ya tindzimi ta ximfumo leyi yi nga eka xiyenge-ntsongo xa 3(a)(v na vi), handle ka loko xirho lexi faneleke xa hulumende kumbe xa instichuxini yin'wana xo swi kota ku kombisa leswaku swa laveka hi ndlela leyi amukelekaka ku landzelela endlele rin'wana hikwalaho ka ku va ri endla leswaku ku va ni mafambisele kumbe mbulavurisano lowu pfunaka.

(3)(a) Tindzimi leti ti vuriwaka eka xiyenge-ntsongo xa (2) hi leti –

(i) Xivhenda

(ii) Xitsonga

(iii) Xibunu

(iv) Xinghezi

(v) Rin'we kumbe ku tlula leri humaka eka ntlawa wa Xingoni

(Xindhevele, Xixhosa, Xizulu na Xiswati)

(vi) Rin'we kumbe ku tlula leri humaka eka ntlawa wa Xisuthu (Xipedi, Xisuthu, Xitswana)

(4) Endlele rin'wana ni rin'wana leri ri vekiweke ematshan'wini ya leri eka xiyenge-ntsongo xa 2 –

(a) ri ta amukeriwa no tirhisiwa hi ku tihlanganisa na Huvo yo angarhela ya Tindzimi ta Afrika-Dzonga; naswona

(b) ri xurhisa leswi swi vuriweke eka xiyenge xa 6(3)(a) na 30 eka Vumbiwa.

(5) Mahlawulele ya nhlayo yihi kumbe yihi leyi lavekaka ya tindzimi hi ku landza xiyenge xa 2 ya ta tirha eka -

(a) mintirho ya mfumo ya ku vumba milawu, ya vufambisi (executive) na ya vuavanyisi etikweni hi ku tekela enhlokweni timhaka hinkwato leti ti fambelanaka na tona, ku katsa matirhisele, maendlekele na ku ringanerisiwa ka swilaveko na leswi vanhu hinkwavo va tsakelaka ku rhangisa swona emahlweni, ntsena loko ku ta va ku nga tirhisiwi tindzimi leti nga ehansi ka tsevu etikweni loko swi ta eka mbulavurisano wo tsariwa tani hilaha swi nga kombisiwa hi ku landza xiyenge-ntsongo xa 6;

(b) mintirho ya mfumo ya ku vumba milawu, ya vufambisi (executive) na ya vuavanyisi eka swifundza-nkulu na le ka miganga, ntsena loko leswi swi endliwaka eka swifundza na le migangeni swi ta tekeriwa enhlokweni ehenhla ka timhaka leti ti vuriweke eka pharagirafu ya (a).

(c) ti-instichuxini leti ti vuriweke eka xiyenge xa 4(1)(b) loko swi koteka nakona loko muxaka, xikongomelo na migingiriko ya instichuxini ya kona yi tekeriwa ehenhla loko swi ta eka ku hlawula endlele ra ririmi leri ri faneleke.

(6) Holobye u ta tirhisa matimba ya yena ehansi ka xiyenge xa 12 ku -

(a) avela, endzhaku ka loko a tihlanganisile ni van'wana vaholobye,

mbulavurisano, tirhekhodo, leswi nga tsariwa na switirho swa ku vumbiwa ka milawu, leswi xiyenge lexi, hi ku hlayiwa xikan'we na 7(b) laha swi kotekaka, swi nga ta tirha;

(b) veka minkarhi leyi Nawu-mbisi lowu kumbe xiphemu xihi na xihi xi faneleke ku tirhisiwa; na

(c) ku tekela enhlokweni, hi nkarhi lowu nga hetiki mbilu, tindlela, ku katsa ni miehleketo leyi nyikiwaka mayelana ni ku hundzula Nawu-mbisi lowu, leswi nga ta vona leswaku Nawu-mbisi lowu wa tirhisiwa eka ti-instichixini ta xihundla leti ti nyikaka vukorhokeri bya nkoka eka vanhu.

Tiyuniti ta ririmi

6(1) Ku nga si hela malembe ya ntlhanu endzhaku ka loko Nawu lowu wu sungurile, ku fanele ku simekiwa yuniti ya ririmi –

(a) eka ndzawulo yin'wana ni yin'wana ya mfumo wa tiko; na

(b) le ka xifundza-nkulu xin'wana ni xin'wana hi ku landza mavumbele ya milawu ya xifundza-nkulu lama endlaka leswaku Nawu-mbisi lowu wu tirhisiwa.

(2) Mimfumo ya swifundza-nkulu yi ta teka magoza lama faneleke ku seketela

na ku tiyisa mavoko eka mimfumo ya miganga leswaku swi fambelana ni leswi swi vuriwaka hi Nawu lowu na leswi swi vekiweke hi huvo ya milawu mayelana ni ririmi.

(3) Laha yuniti leyi se yi nga kona eka xiyenge xihi kumbe xihi xa mfumo se yi nga karhi ku langutana ni timhaka ta ririmi, ndzawulo kumbe xifundza-nkulu xa kona xi nga haverisa yuniti yoleyo matimba na mintirho leyi yi lavekaka loko yuniti ya kona yi ta kota ku fikelela mintirho ya yona ku ya hi

Nawu lowu na hi Vumbiwa.

Matimba na mintirho ya tiyuniti ta ririmi

(swi fanele ku hlayiwa xikan'we na xiyenge xa 6)

7 Yuniti ya ririmi yi ta va ni matimba na mintirho yo –

- (a) olovisa (facilitate) no rhangela matirhisele ya swinawana leswi swi endliweke ku fikelela swiboho leswi swi vekiwaka hi Nawu lowu;
- (b) teka magoza lama pfunaka no aka ehenhleni ka matirhisele ya tirhele ra ririmi ra tiko tani hilaha swi vekisiweke xiswona eka xiyenge xa 5 mayelana ni leswi swi landzelaka:
 - (i) Mbulavurisano-xinomo endzeni ka tindzawulo na le xikarhi ka tona eka swiyenge hinkwaswo swa mfumo;
 - (ii) Mbulavurisano hi ku tsala endzeni ka tindzawulo na le xikarhi ka tona eka swiyenge hinkwaswo swa mfumo;
 - (iii) Mbulavurisano-xinomo exikarhi ka va mfumo na vanhu;
 - (iv) Mbulavurisano wo tsariwa exikarhi ka va mfumo na vanhu; na
 - (v) Mbulavurisano exikarhi ka va mfumo na vamatiko ya misava hinkwayo laha swi kotekaka.
- (c) endla vuvalangi bya ririmi na nkambelo-tinkota lowu fambelanaka ni xiyenge xa migingiriko ya vona hi tihlo ro kambela loko tirhele ra ririmi leri se ri nga kona hi nkarhi wa kona, na matirhisele ya rona, ri ri leri ri faneleke na ku endla swibumabumelo swo antswisa tirhele leri na matirhisele ya rona;
- (d) tivisa vanhu, hi tindlela leti ti tirhaka to hangalasa mahungu, hi vundzeni na matirhisele ya tirhele ra ririmi ra xirho lexi faneleke xa hulumende;

(e) endla swilo hinkwaswo leswi swi vaka kona hi xiwelo kumbe leswi swi lavekaka ku va ku fikeleriwa swiboho leswi swi vuriweke eka tindzimana ta (a) ku ya eka (d).

Nhluvukiso wa tindzimi ta ndhavuko na ririmi/tindzimi ta swikoweto ta Afrika-Dzonga

8 Hi ku landza leswi swi nga vuriwa eka xiyenge xa 9(a), Holobye u ta teka magoza lama tirhekaka no aka yo hluvukisa tindzimi ta ndhavuko na ririmi/tindzimi ta swikoweto ta Afrika-Dzonga, ngopfu-ngopfu mayelana ni –

- (a) ku paluxa swilo leswi ku faneleke ku rhangiwa hi swona loko ku hluvukisiwa tindzimi leti;
- (b) ku seketela switirakichara leswi se swi nga kona leswi swi tirhanaka ni nhluvukiso wa tindzimi leti;
- (c) ku vumba switirakichara na minongonoko leyintshwa yo hluvukisa tindzimi leti, na
- (d) ku seketela tiphurojeke leti tlulelaka eka matiko man'wana to hluvukisa tindzimi leti ta xifundza xa le Dzongeni wa Afrika.

Ntirhisano

9 **Handle ko tsan'wa leswi swi vuriwaka hi Nawu wa Huvo yo Angarhela ya tindzimi ta Afrika-Dzonga, wa 1995 (Nawu wa 59 wa 1995), eku hetisiseni ka swiboho leswi swi sindzisiwaka hi nawu lowu, ngofu-ngopfu leswi swi nga eka swiyenge swa 7 na 8, tiyuniti ta ririmi kumbe xirho xihi hambu xihi xa hulumende lexi xi ngenhisaka xandla eka ku tirhisiwa ka Nawu lowu -**

- (a) xi ta, laha swi kotekaka na loko swi fanerile ku endlela leswaku Nawu

lowu wu tirhisiwa na ku papalata ku vuyelela migingiriko na vukorhokeri, tihlanganisa no tirhisana ni xirho xihhi kumbe xihhi xa vanhu kumbe xa xihundla, instichuxini kumbe vukorhokeri lebyi byi nga ni switirhisiwa na vatirhi lava eneleke ku olovisa ku tirhisiwa ka Nawu lowu hi ndlela leyi pfunaka; naswona

(b) xi nga nghena eka ntwanano na munhu un'wana ni un'wana kumbe instichuxini yin'wana ni yin'wana ku fikisa vukorhokeri kumbe xikumiwa, ku endla mbalango (research) lowu wu nga ta olovisa ku tirhisiwa ka Nawu lowu, nhluvukiso wa tindzimi ta Afrika-dzonga, kumbe ntekelelo kumbe nhluvukiso wa thekinoloji leyi faneleke ku olovisa nhluvukiso na ku tirhisiwa ka tindzimi ta Afrika-Dzonga.

Swiviko

10(1) Yuniti ya ririmi yi ta nyika xiviko lembe na lembe eka –

(a) Palamende hi ku tirhisa ndzawulo leyi faneleke loko yi ri yuniti ya ririmi ya ndzawulo ya tiko;

(b) Huvo ya kona ya milawu na Huvo ya Tiko ya Swifundza-nkulu loko yi ri yuniti ya ririmi ya xifundza-nkulu;

(c) Huvo yo Angarhela ya Tindzimi ta Afrika-Dzonga leyi yi nga tekaka magoza man'wana ni man'wana lama ya pfumeleriwaka hi xiyenge xa 8(1)(b) – (d) xa Nawu wa Huvo yo Angarhela ya Tindzimi ta Afrika-Dzonga, Nawu wa nomboro ya 59 wa 1995.

(2) Xiviko xihhi kumbe xihhi lexi xi rhumeriwaka hi ku landza xiyenge-ntsongo xa (1) xi ta -

(a) kombisa leswaku swiboho leswi swi vekiweke hi Nawu lowu swi landzeleriwile ku fika kwihi xana?

- (b) hlamusela muxaka wa swivilelo leswi swi fambelanaka ni ririmi leswi swi humaka eka vanhu na magoza lama ya tekiweke ku lulamisa swivilelo swa kona;
- (c) nyika vuxokoxoko bya swiphiqo leswi swi veke kona loko ku tirhisiwa Nawu lowu na magoza lama tekiweke kumbe lama ya tekiwaka ku ololoxa swiphiqo leswi;
- (d) laha swi lavekaka, endla swibumabumelo swo hluvukisa, ku antswisa, ku endla leswaku swi va swa ximanguva-lawa, ku cinca kumbe ku hundzula Nawu lowu;
- (e) laha swi lavekaka, langutana ni mhaka yihi kumbe yihi leyi yi nga pfunaka hi tlhelo ro kurisa vutindziminyingi.

(3) Xiviko xin'wana ni xin'wana lexi xi rhumeriwaka hi ku landza xiyenge lexi xi ta tekeriwa enhlokweni hi xirho lexi faneleke xa hulumende loko ku tlhela ku tekiwa man'wana magoza ya ku tirhisa Nawu lowu.

(4) Leswi swi vuriwaka eka swiyenge swa 5 na 7, laha swi pfumelaka, swi ta landzeleriwa loko ku hlawuriwa tindzimi leti swiviko swi faneleke ku tsariwa hi tona ku ya hi xiyenge lexi.

Swilulamisiwa

11(1) Munhu un'wana ni un'wana loyi a tiyimelaka kumbe munhu un'wana ni un'wana, ntlawa wa vanhu kumbe instichuxini leyi yi yimelaka swirho swa yona kumbe swirho swa ntlawa wa ririmi kumbe xirho xin'wana ni xin'wana xa hulumende xi nga endla xikombelo eka Huvo ya ku lulamisa mayelana ni xiyenge lexi.

(2) Xikombelo xi nga endliwa ehansi ka xiyenge-ntsongo xa (1) mayelana ni ku lumbetiwa hi ku tshoviwa kumbe ku xungeta ku tshova mfanelo ya ririmi, tirhele ra ririmi kumbe matirhisele ya ririmi swi vangiwa hi –

(a) ku nga landzeleli kumbe ku landzelela swiboho leswi swi nga eka Nawu lowu na le ka Rimba ra Tirhele ra Ririmi ra Tiko;

(b) ku nga landzeleli xibumabumelo, mhaka leyi kumiweke kumbe xiboho xa Huvo yo Angarhela ya Tindzimi ta Afrika-Dzonga mayelana ni Nawu lowu.

(3) Huvo, leyi yi nga eku tirheni ehansi ka xiyenge lexi, yi nga nyika ndzulamiso

lowu yi vonaka wu fanerile, ku katsa –

(a) xileriso xa xinkarhana;

(b) xileriso xo tivisa (declaratory)

(c) xileriso xo tshimbisa;

(d) xileriso xo riha ku onhakeriwa kun'wana ni kun'wana;

(e) xileriso xo tirhisa magoza yo hlawuleka ku lulamisa xiyimo lexi ku vileriwaka ha xona;

(f) xileriso lexi lavaka leswaku muhlamuri (respondent) a kamberiwa hi tlhelo ra tirhele ra ririmi na matirhisele ya rona;

(g) xileriso xo landzelela xin'wana ni xin'wana xa leswi swi vuriwaka hi Nawu lowu, kumbe leswi nga kumiwa hi ndzavisiso, xibumabumelo kumbe xiboho xa Huvo yo Angarhela ya tindzimi ta Afrika-Dzonga;

(h) xileriso lexi faneleke xo riha ku durheriwa hi mani kumbe mani loyi a nga xiphemu xa ntengisano.

(4) Ku hava nchumu eka xiyenge lexi lexi xi onhaka/tsan'waka ku suka eka mfanelo ya munhu yo endla swo karhi leyi a nga vaka a ri na yona handle ka mfanelo ya swo endla leyi yi vekiweke eka xiyenge lexi.

(5) Loko ku ri karhi ku sengiwa ehansi ka xiyenge lexi mayelana ni xivilelo lexi kongomisiweke eka xirho kumbe instichuxini leyi Nawu lowu wu tirhaka eka yona, Huvo yi nga amukela tani hi vumbhoni timhaka leti yelanaka na xin'wana xivilelo xo tani ehansi ka Nawu lowu kumbe Nawu wa Huvo yo Angarhela ya

Tindzimi ta Afrika-Dzonga, wa 1995 (Nawu wa nomboro ya 59 wa 1995 mayelana na xirho kumbe instichuxini yoyoleyo.

(6) Laha Huvo yi vonaka wonge xikombelo ku ya hi xiyenge lexi xi humelerisile nsinya lowuntshwa wa nkoka mayelana ni Nawu lowu, Huvo yi nga lerisa leswaku tihakelo ti nyikiwa mukomberi hambiloko mukomberi a nga humelelangi eka mbuyelo wa kona.

Swinawana

12(1) Holobye, endzhaku ka ku vulavurisana ni komiti ya Palamende kumbe tikomiti tin'wana, a nga tirhisa Gazete ku vumba swinawana mayelana ni –

- (a) **mhaka yin'wana ni yin'wana leyi yi laviwaka kumbe ku pfumeleriwa hi Nawu lowu;**
- (b) **mhaka yin'wana ni yin'wana leyi yi nga lavekaka kumbe leyi yi kombaka vuthlari ku fikelela swikongomelo swa Nawu lowu;**
- (c) **swinawana swa matirhisele ya ririmi leswi swi faneleke ku landzeleriwa hi vatirhela –mfumo, endzhaku ka ku burisana na Ndzawulo ya Vukorhokeri bya Vanhu na Vulawuri; na**
- (d) **ndlela yihi kumbe yihi leyi yi nga ta tiyisisa ku sindzisiwa ka nawu lowu hi ndlela leyi pfunaka.**

(2) Xinawana xin'wana ni xin'wana lexi khumbaka timali kumbe lexi xi nga vangaka leswaku hulumende a hakela mali xi fanele xi endliwa hi Holobye hi ku tirhisana na Holobye wa Timali.

Vito ro koma na nkarhi wo sungula ku tirha

13 Nawu lowu wu ta vuriwa Nawu wa Tindzimi ta Afrika-Dzonga wa 2003 naswona wu ta sungula ku tirha hi siku leri ri nga ta vekiwa hi Presidente hi xitiviso eka Gazete.

Tirhele ra ririmi ra Nawu-mbisi wa Afrika-Dzonga ra 2000 ri engeteriwile hi 2003-04-04

MULAYOTIBE WA NYAMBO DZA AFURIKA TSHIPEMBE

Mulayotibe wa u fhedzisela wa la 4 Lambamai 2003

Mulayotibe

U itela uri hu kone u shumiswa mutheo wa u bveledza u shumiswa ha vhunzhi ha nyambo dzo fhambanaho na u tutuwedza u thonifha pfanelo dza luambo dzo ditikaho nga mutheo wa u fhatana u khwathisedza vhuthihi, demokirasi ya lushaka ya Afrika Tshipembe, hu tshi khou dzhielwa nzhele u ambiwa ha vhunzhi ha nyambo dza Afurika Tshipembe khathihi na u tangedzwa hadzo, matshilisano a re na vhudziki ngomu, maitele a u swikelela nga ndingandinganyo kha tshumelo dza nnyi na nnyi na mbekanyamushumo, u thonifha pfanelo dza luambo, u vhumbiwa ha tshumelo dza luambo kha maimo othe a muvhuso, maanda na mishumo ya idzo tshumelo na zwiwe zwine zwa tshimbilelana na izwi.

TSWIKISO

NAHO kha khethekanyo ya 6 ya Ndayotewa ya Riphaboliki ya Afurika ya 1996, hu tshi tangedzwa maitele a u amba nyambo nga vhunzhi nga ha u itwa uri nyambo dza fuminihi dzi ambiwaho fhano Afurika Tshipembe dzi vhe nyambo dza tshiofisi na hone dzi dovhe dzi shumiswe u fana;

NA URI muvhuso u fanela u shumisa maitele thwii a u tutuwedza na u hulisa maimo na kushumisele kwa nyambo dze dza vha dzi sa dzhielwi ntha u ya nga divhazwakale ya shango la Afurika Tshipembe;

NA URI muwe na muwe u na pfanelo u ya nga khethekanyo ya 30 ya Ndayotewa uri vhatu vha shumise luambo lune vhone vha vha do vha vho tou dinangela;

NA URI zwothe zwe zwa tiwa nga Ndayotewa zwi fanela uri zwi tevhedzwe;

ZWINO WO PHASISWA nga phalamennde ya Riphaboliki ya Afurika Tshipembe ngaurali:

Tsalutshedzo

1. Kha hoyu mulayo, nga nnda ha musu vhungomu vhu tshi nga sumbedza zwiwe-vho-
 - (i) “Ndayotewa” zwi amba Ndayotewa ya Riphabuliki ya Afurika Tshipembe ya 1996 (Mulayo wa 108 wa 1996);
 - (ii) “nyambo dzapo” zwi amba nyambo dzine u ya nga rekhodo dza divhazwakale dza vha dzo tumbukaho fhano Afurika Tshipembe;
 - (iii) “yunithi ya luambo” zwi amba yunithi ya luambo yo vhumwaho u ya nga khethekanyo ya hoyu Mulayo wa 6;
 - (iv) “tshishumiswa tsha vhusimamilayo” zwi amba mulayo muwe na muwe kana ndangulo yo thomiwaho nga tshiimiswa tsha muvhuso tshi re na maanda a vhusimamilayo;
 - (v) “Minisita” zwi amba Minisita ane a vha na vhudifhinduleli ha mafhungo a elanaho na luambo;
 - (vi) “nyambo dza tshiofisi” zwi amba nyambo dza tshiofisi dzo sumbedzwaho kha khethekanyo ya 6 khethekanyo thukhu ya 1 ya Ndayotewa ;
 - (vii) “tshiimiswa tsha muvhuso” zwi amba muhasho muwe na muwe wa muvhuso kana wa ndangulo ya lushaka, phurovintsi kana vundu kana muvhuso wapo;
 - (viii) zwiwe zwiimiswa” zwi amba zwiimiswa zwo sumbedzwaho kha khethekanyo ya 4, khethekanyo thukhu ya 1(b) kha hoyu Mulayo;
 - (ix) “u phadaladza” zwi amba maitele ane ngao ha vha hu na ndivho ya u isedza manwalwa kha nnyi na nnyi e andadzwa u itela uri a swikelele vhatu nga vhuphara. Hezwi zwi nga itwa nga muhasho muwe na muwe wa muvhuso na uri musu ho no itwa tshanduko manwalo a do kona u wanala kha ndangulo ya phurovintsi kana vundu liwe na liwe nga nyambo dza rathi nga tshifhinga tshithihi sa zwe zwa sumbedzwa kha khethekanyo ya 5 khethekanyo thukhu ya 2 kana sa zwe zwa vhekanyiswa zwone nga phurovintsi kana vundu.
 - (x) “Nyambo dza Afurika Tshipembe” zwi amba nyambo dzothe dzapo sa zwe zwa tsalutshedziswa zwone kha khethekanyo ya 1, khethekanyo thukhu ya (ii), na dzine dza shumiswa nga u angaredza fhano Afurika Tshipembe hu tshi katelwa na nyambo na dzila dze dza sumbedzwa kha khethekanyo ya 5, khethekanyo thukhu ya (5) (a) na

- (b) ya Ndayotewa;
- (xi) “hoyu Mulayo” zwi amba ndangulo inwe na inwe yo itwaho hu tshi tevhedzwa hoyu Mulayo.

Ndivho

2. Ndivho dza uyu Mulayo ndi dzi tevhelaho:

- (a) u sumbedzwa kuñwalele na kuhumbulele ku re hone kha khethékanyo ya 6 ya Ndayotewa;
- (b) u bveledza ndingandinganyo kha u shumiswa ha nyambo dza tshiofisi dza Afurika Tshipembe;
- (c) u itela uri vhathu vha Afurika Tshipembe vha kone u shumisa nyambo dzine vha funa kana u tou nanga sa pfanelo dzi re hone dze dza bulwa kha hoyu Mulayo hu tshi khou itelwa uri hu kone u bveledzwa tshumelo dzo linganelaho dza muvhuso na mbekanyamushumo, pfunzo, ndivho na mafhungo;
- (d) u netshedza mutheo wa ndangulo une wa do kona uri hu tewe pfanelo dza ndayotewa dzine dza elana na u shumiswa ha nyambo nnzhi.

Maitele ane a vha tsumbandila

3(1) Maitele ane a vha tsumbandila kha uyu Mulayo one o ima ngaurali-

- (a) Hu fanelwa u tevhelwa maitele a u bveledza na u kona u tangedza u ambwa ha nyambo nnzhi u ya nga zwitenwa na zwi re kha Ndayotewa na milayo ya dzitshakatshaka yo teaho.
- (b) U bveledza tshumiso ya luambo kana nyambo dzotlhe dzapo na Nyambo dza Tswayo dza Afurika Tshipembe.
- (c) U dzhenelela kha zwa ndingandinganyo ya zwa luambo na pfanelo dza luambo dzine dza fanela uri dzi tevhelwe nga vhuthihi ha lushaka na u bveledzwa ha demokirasi.
- (d) U guda nyambo dza Afurika Tshipembe nga maanda nyambo dzapo zwi fanela u tutuwedzwa. Vhukando ha u thomiwa u ambiwa ha nyambo nnzhi vhu fanela u dzhiela nzhele madzangalelo, thodea na zwine zwa tamiwa nga zwigwada zwothe zwi kwameaho na u dzhenelela hazwo kha mafhungo a zwa luambo hu fanelwa u tutuwedzwa.

- (e) Hu fanela u vha na u pfananya pholisi dza vhusimamilayo na zwiito zwi elanaho na u thomiwa khathihi na u tutuwedzwa ha u amba nyambo nnzhi.
- (2) Maitele e a sumbedzwa afho kha khethekanyothukhu ya (1) i do shumiswa kha zwivhumbi zwothe zwa muvhuso na zwiinwe zwiimiswa lune musi aya maitele a tshi do shumiswa fhethu ho teaho na tshifhinga tsho teaho hu fanelwa u-
 - (a) shumiswa khathihi na zwothe zwo fanelaho na mihumbulo yo teaho hu tshi khou dzhielwa nzhele u tutuwedzwa ha nyambo nnzhi;
 - (b) shumiswa sa mutheo zwao une wa shumiswa kha yhukando ha u bveledzisa uyu Mulayo une wa tea u vhekanywa;
 - (c) shumiswa sa tsumbandila ine ya do shumiswa nga tshiimiswa tsha muvhuso kha u bveledzisa mushumo muniwe na muniwe u ya nga hoyu Mulayo;
 - (d) shumiswa kha u pfesesa, ndangulo na u bveledziswa ha hoyu Mulayo.

Mashumisele na kupfesesele

4(1) Hoyu Mulayo u vhofhekanya-

- (a) muvhuso hu tshi katelwa mihasho kana ndangulo ya lushaka, phurovintsi kana muvhuso wapo; na
- (b) tshiimiswa tshiinwe na tshiinwe tshine tsha kona u shumisa maanda a nnyi na nnyi u ya nga hune zwa todea ngaho kha vhusimamilayo hu tshi khou tevhelwa khethekanyo ya 5, khethekanyothukhu ya 5(c).
- (2) Musi hu tshi todwa u pfesewa hoyu Mulayo, muthu muniwe na muniwe, khothe kana vhaofisi vho tou khethwaho vha khothe vha do toda uri hu vhe na u pfesewa hu si na u kanganyisa hu tshi itelwa u bveledza ndivho dzi re kha Ndayotewa na hoyu Mulayo. Ndayotewa na hoyu Mulayo a zwo ngo tea u kwamanywa na u pfesesa hu kanganyisaho hu sa anani na ndivho dzi re kha khethekanyo ya 2.
- (3) Hoyu Mulayo a u nga dzhieli ntha u pfesesa hu kanganyisaho ha Mulayo muniwe na muniwe maelana na kushumisele kwa luambo nga nda ha zwi re kha Ndayotewa.
- (4) A hu na tshipida tsha hoyu Mulayo tshine tsha do senguluswa nga ndila ine maanda na mishumo ya-

- (i) tshiimiswa tshinwe na tshinwe tsha muvhuso ya do vha i tshi khou tikedza demokirasi yo vhumbiwa u ya nga khethekanyo ya 181 ya Ndayotewa kana mulayo munwe na munwe;
- (ii) Bodonyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe yo vhumbiwa u ya nga Mulayo wa 1995 wa Bodonyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe (Mulayo wa 59 wa (1995);

ya vha na phimo kana u sedzela fhasi.

Pholisi ya luambo

- 5(1) U shumiswa ha hei khethekanyo na vhukando hothe vhune ha do dzhiwa hu tshi bveledzwa vhu do ita uri hu vhe na u shumiswa ho linganelaho na u dzhielwa ntha ha nyambo dzothe dzo teaho.
- (2) Nga nnda ha idzi ndivho dzi re kha khethekanyo ya 7(b), u ya nga ha khethekanyothukhu 5, manwalwa othe a muvhuso a tea uri a wanale nga nyambo dzothe dza 11 dza tshiofisi. Hune ha vha uri a zwi konadzei, mihasho ya lushaka ya muvhuso i do tea u anadza manwalwa khathihi nga tshifhinga tshi fanaho nga nyambo dza rathi dza tshiofisi. U khethwa ha idzo nyambo hu do itwa hu tshi khou tevhedzwa zwe zwa bulwa kha khethekanyo t hukhu ya 3(a) (v & vi), nga nnda ha musi tshinwe tshiimiswa tsha muvhuso tshi tshi nga sumbedza uri ndi nga mini hu tshi nga tea u tevhelwa inwe pholisi yo fhambanaho na iyi hu tshi khou itelwa ndangulo yavhuqi kana vhudavhidzano havhuqi.

(3)(a) Nyambo dzo sumbedzwaho kha khethekanyo thukhu ya (2) ndi dzi tevhelaho-

- (i) Tshivenda
 - (ii) Xitsonga
 - (iii) Afrikaans
 - (iv) English
 - (v) Luambo luthihi lu bvaho kha tshigwada tsha nyambo dzine musi dzo katelwa dzothe dza vhidzwa u pfi Nguni (isiNdebele, isiXhosa, isiZulu na siSwati)
 - (vi) Luambo luthihi lu bvaho kha tshigwada tsha nyambo dzine musi dzo katelwa dzothe dza vhidzwa u pfi Sotho (Sepedi, Sesotho, Setswana)
- (4) Inwe ye ya sumbedzwa kha khethekanyo thukhu ya 2-

- (a) i do tangedzwa ya dovha ya itwa uri i bvelele ho vha na vhukwamani na Bodonyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe; na
 - (b) u tshimbilelana na zwipida zwa khethekanyo ya 6 na khethekanyo thukhu ya (3) (a) na ya 30 i re kha Ndayotewa.
- (5) U khethwa ha tshivhalo tsha nyambo u ya nga khethekanyo thukhu ya 2 hu do shuma kha-
 - (a) vhusimamilayo, khorotshitumbe na mishumo ya vhuhatuli kha muvhuso wa lushaka ho sedzwa zwitenwa kana zwiitisi zwo teaho hu tshi katelwa na kushumiselwe, khonadzeo na ndingandinganyo ya thodea na zwine zwa takalelwa nga tshitshavha nga u angaredza. Hezwi zwi nga bvelela arali hu sa nga do shumiswa nyambo dzi si fhasi ha dza rathi hu tshi khou itelwa ndivho ya vhudavhidzano ha u tou riwala sa zwe zwa sumbedziswa kha khethekanyo ya 6;
 - (b) vhusimamilayo, khorotshitumbe na mishumo ya vhahatuli kha muvhuso wa vundu kana wa phurovintsi na mivhuso yapo. Naho zwo ralo, tenda nyimele ya dzingu na nyimele yapo dza dzhielwa nzhele hu tshi ingwa nga zwiitisi zwe zwa sumbedzwa kha pharagirafu ya (a).
 - (c) zwiimiswa zwe zwa sumbedzwa kha khethekanyo ya 4, khethekanyo thukhu ya (1)(b) hune zwa konadzea hu tshi khou sedzwa-vho na zwine zwa vha zwone, ndivho na zwine zwa itwa kha zwenenezwo zwiimiswa hu do sedzwa uri ndi pholisi ifhio yo teaho u shumiswa ya luambo.
- (6) Minisita u do shumisa maanda awe a re kha khethekanyo ya 12 u-
 - (a) khethekanya, nga murahu ha muso o no kwamana na minisita dza miwe mihasho, mivhigo ya vhudavhidzano, dzirekhodo, manwalwa, zwishumiswa zwa vhusimamilayo zwi re kha hei khethekanyo, kha hu vhalwe khathihi na khethekanyo ya 7 (b) hune zwa konadzea;
 - (b) nea tshifhinga tshine tsha vha mutheo une hoyu Mulayotibe kana tshipida tsha hoyu mulayo tsha do ita uri tshi shume; na u
 - (c) dzhiela nzhele maitele na zwine zwi nga tshiswa u itela u

shandukisa Mulayotibe hu tshi kha di vha na tshifhinga, na zwine zwa do ita uri hoyu Mulayotibe u shumiswe na kha zwiimiswa zwa phuraiveithe lune zwa do ita uri hu netshedzwe tshumelo ya nnyi na nnyi.

Yunithi dza luambo

6(1) Hu sa athu fhela miñwaha mitanu nga murahu ha musu hoyu Mulayo wo no thoma u shumisiwa, yunithi ya luambo i fanela u yhubiwa.

- (a) kha muhasho muñwe na muñwe wa muvhuso wa lushaka; na
- (b) kha phurovintsi ñwe na iñwe **hu tshi tevhelwa vhusimamilayo**
vhune ha tendela u thomiwa ha uyu Mulayo

(2) Mivhuso ya dziphurovintsi kana mavundu i do dzhia vhukando ho teaho u itela u tikedza na u khwathisa mashumele a mivhuso yapo. Hezwi zwothe zwi do vha zwi tshi khou itela u ananya hoyu Mulayo na zwine zwa elana na ndayotewa maelana na luambo.

(3) Hune ha vha na yunithi yo no vhubwaho ine ya vha yo didzhenisa kha mafhungo a luambo huñwe na huñwe kha muvhuso wapo, muhasho wo teaho kana phurovintsi kana vundu i nga ñea maanda na mishumo yunithi u itela uri i kone u bveledza pfanelo dzayo u ya nga hoyu Mulayo na Ndayotewa.

Maanda na mishumo ya yunithi dza luambo

(Hezwi zwi fanela u vhalwa khathihi na khethekanyo ya 6)

7 Yunithi ya luambo i do vha na maanda na mishumo maelana na:

- (a) u anganya na u sedza u thomiwa ha ndaulo na u bveledzwa ha pfanelo dzo sumbedzwaho nga hoyu Mulayo;
- (b) u dzhia vhukando vhu tutuwedzaho u thomiwa ha pholisi ya lushaka sa zwe zwa sumbedzwa kha khethekanyo ya 5 nga hei ñila:
 - (i) vhukati na thanganyo ya mihasho hu tshi itelwa vhudavhidzano ha u tou amba kha zwiimo zwothe zwa muvhuso;
 - (ii) vhukati na thanganyo ya mihasho hu tshi itelwa vhudavhidzano ha u tou ñwala kha zwiimo zwothe zwa muvhuso;
 - (iii) vhudavhidzano ha u tou amba fhethu ha nnyi na nnyi;
 - (iii) vhudavhidzano ha u tou ñwala fhethu ha nnyi na nnyi; na
 - (iv) vhudavhidzano ha dzitshakatshaka hune zwa konadzea.

(c) u tshimbidza tsedzuluso ya luambo na tholo dzo teaho kha mushumo hu itela u asesa u tea ha pholisi ya luambo i re hone hu tshi katelwa na tshumiso yayo. Hu dohwa ha katelwa na themendelo dza u khwifhadza pholisi na tshumiso;

(d) u divhadza nnyi na nnyi nga ha khonadzeo ya u phadaladza mafhungo hu tshi katelwa chungomu na u thomiwa ha pholisi ya luambo ya tshiimiswa tsho teaho tsha muvhuso;

(e) ita zwithu zwothe zwine zwa sokou itea kana zwo teaho u itela u bveledza pfanelo dzo sumbedzwaho kha pharagirafu ya (a) na (d).

U bveledzwa phana nyambo dzapo na Nyambo dza Afurika Tshipembe dzi shumisaho tswayo

8 U ya nga khethekanyo ya 9(a) Minisita u do nea tshumiso na vhukando vhu ut uwedzaho u itela u bveledza phanda nyambo dzapo na nyambo dzi shumisaho tswayo u itela-

- (a) u talula fhethu hune ha tea u bveledzwa kha hedzi nyambo;
- (b) u tikedza zwivhumbeo zwi re hone zwine zwa vha zwo dibadekanya na u bveledzwa ha idzi nyambo;
- (c) u vhumba zwivhumbeo zwi swa na mbekanyamushumo u itela u bveledza phanda hedzi nyambo, na
- (d) u tikedza thandela dzine dza pfukekanya mikano hu tshi itelwa u bveledza phanda hedzi nyambo kha Dzingu la Tshipembe ha Afurika.

Tshumisano

9 Nga nnda ha u sa sedza vhu di ho sumbedzwaho kha Mulayo wa Bodonyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe wa 1995 (Mulayo wa 59 wa 1995), u itela u bveledza pfanelo dzo sumbedzwaho nga hoyu Mulayo, nga maanda hedzi dzi re kha khethekanyo ya 7 na 8 dza yunithi dza luambo kana tshiimiswa tshiwe na tshiwe tsha muvhuso tshine tsha bveledzisa hoyu Mulayo-

- (a) u do ita uri hu bveledziswe hoyu Mulayo musi zwi tshi konadzea na hune zwa vha zwo tea. Hezwi zwi do ita uri hu songo vha na u dovhololwa ha mishumo na tshumelo na u konanya na u shumisana na tshiimiswa tshiwe na tshiwe tsha nnyi na nnyi kana tsha phuraivethe

kana tshumelo ine ya vha na tshomedzo dzotho dzo teaho na vhukoni ha u bveledzisa hoyu mulayo; na

- (b) uri hu nga dzhenelwa thendelano na muthu muñwe na muñwe kana tshiimiswa tshine tsha vha tshi tshi khou bveledza tshumelo kana tshibveledzwa tshine tsha bveledzisa thodisiso ine ya do ita uri hu kone u bveledziswa kana u thomiwa ha hoyu Mulayo. U bveledzwa ha Nyambo dza Afurika Tshipembe kana u didowedza kana u bveledza phanda ho teaho hune hu nga tikedzwa nga u shumisa zwa thekinilodzhi zwine zwi nga shumiswa nga nyambo dza Afurika Tshipembe.

Mivhigo

10(1) Yunithi ya luambo i do vhiga n'waha nga n'waha kha-

- (a) Phalamennde hu tshi khou shumiswa mihasho yo teaho hune ha vha na yunithi dza mihasho dza lushaka;
- (b) vhusimamilayo ha vun'du kana ha phurovintsi vhu kwameaho na Khoro ya Lushaka ya Dziphurovintsi maelana na yunithi ya luambo ya phurovintsi i kwameaho;
- (c) Bodonyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe ine i nga dzhia vhukando maelana na khethekanyo 8 (1) (b)-(d) ya Mulayo wa 59 wa 1995 wa Bodonyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe.

(2) Muvhigo muñwe na muñwe wo netshedzwaho u ya nga khethekanyothukhu ya (1) u do-

- (a) sumbedza uri pfanelo dzo sumbedzwaho nga hoyu Mulayo dzi khou tevhedzwa-na;
- (b) talutshedza uri mbilaelo dzine dza elana na mafhungo a lushaka dzo vhigiwaho nga tshitshavha dzi nga ndila-de na uri ho dzhiwa vhukando-de u lulamisa idzi mbilaelo;
- (c) tandavhudza thaidzo dzine ha khou tanganwa nadzo hu tshi thomiwa uyu mulayo na uri ndi maga afhio ane a do dzhiwa kana o no dzhiwaho u itela u tandulula idzi thaidzo;
- (d) shumiswa hune zwa vha zwo tea musi hu tshi netshedzwa themendelo dza u bveledza phanda kana u khwinifhadza, u itela uri zwithu zwi vhe zwa musalauno kana u shandukisa hoyu Mulayo;
- (e) shumiswa hune zwa vha zwo tea uri hu sedzwe mafhungo ane a nga shela mulenzhe kha u tutuwedza

uri hu ambwe nyambo nnzhi.

(3) Muvhigo muniwe na muniwe une wa netshedzwa u ya nga hei khethekanyo u do dzhielwa nzhele nga tshiimiswa tsha muvhuso tsho teaho musi vhukando ho teaho vhu tshi do shumiswa kha u bvedza uyululayo.

(4) Mbetshelo ya khethekanyo ya 5 na 6 i do shumiswa kha u nanga nyambo dzo teaho hune ha do vha hu tshi khou toda u netshedza mivhigo u ya nga hei khethekanyo.

Ndulamiso

11(1) Muthu muniwe na muniwe ane a vha o diimisa nga ethe kana o imela tshigwada tsha vhathu kana o imela mirado ya tshiimiswa kana mirado ya tshigwada tsha luniwe luambo kana tshiimiswa tshiniwe na tshiniwe tsha muvhuso tshine tshi nga ita khumbelo Khothe ya ndulamiso u ya nga hei khethekanyo.

(2) Khumbelo yo itwaho nga fhasi ha hei khethekanyo thukhu ya (1) ine ya vha maelana na u khakhelwa kana u sumbedza tshutshedzo dzine dza khakhela pfanelo dza luambo, pholisi ya luambo kana tshumiso ya luambo ine ya vha yo bva kha-

(a) u sa tevhedza pfanelo dzo sumbedzwaho kha hoyu Mulayo na kha Mutheo wa Pholisi ya Luambo;

(b) u sa tevhedza themendelo, mawanwa kana mihumbulo yo swikelelwaho nga Bodonyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe zwi tshi elana na uyululayo.

(3) Matshimbidzele a Khothe u ya nga hei khethekanyo a nga nea ndulamiso ine i nga wanala yo tea nga tshenetsho tshifhinga ya dovha ya katela-

(a) mavhekanyele a tshifhinganyana;

(b) maitele a u ana;

(c) maitele a nyambedzano;

(d) maitele a u badela tshinyalelo iniwe na iniwe;

(e) maitele a u thoma vhukando ha tshipentshala u khakhulula nyimele i disaho thaidzo;

(f) maitele a u ita uri hu wanale phindulo yo tou t oliwaho pholisi na tshumiso dza luambo;

- (g) maitele a u tevhedza mbekanyele ya hoyu Mulayo kana mawanwa, themendelo kana mihumbulo yo swikelelwaho nga Bodo Nyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe;
 - (h) maitele o teaho a tshinyalelo dza mbadelo kha tshigwada tshiñwe na tshiñwe tshifhinganani tsha matshimbidzelwe a zwithu.
- (4) A hu na tshi sa sedziwi kha pfanelo dzine muthu a vha nadzo hu tshi vhambedzwa na zwine muthu a nga tou ita zwo sumbedzwaho kha hei khethekanyo.
 - (5) Kha matshimbidzele u ya nga hei khethekanyo hu tshi sedzwa mbilaelo kha tshiimiswa tshine uyu Mulayo wa tea u shuma khatsho, Khothe i nga kona u tanganedza mafhungo sa vhuṭanzi vhune ha elana na mbilaelo dzi fanaho nga fhasi ha uyu Mulayo kana Mulayo wa 1995 (Mulayo wa 59 wa 1995) wa Bodonyangaredzi ya Nyambo dza Afurika Tshipembe hu tshi khou sedzwa tshiimiswa tsha muvhuso.
 - (6) Hune Khothe ya vha na muhumbulo wa uri khumbelo u ya nga hei khethekanyo yo kona u dīsa mañwe maitele a ndeme maswa maelana na hoyu Mulayo, Khothe i nga ita uri tshinyalelo dza mbadelo dzi petshedzwe muhumbeli naho muhumbeli a songo kona u wana mvelelo dzavhudi.

Tsheo

12 (1) Minisita nga murahu ha musī o no kwamana na khorwana ya Phalamennde kana dziñwe khorwana a nga ŋea ndivhadzo kha Gazete a dovha a ŋea tsheo maelana na-

- (a) mafhungo mañwe na mañwe a todeaho kana a tendelwaho nga hoyu Mulayo;
 - (b) mafhungo mañwe na mañwe o teaho kana ane a tea u tāvhanedzwa uri hu kone u bvelela ndivho dza uyu Mulayo;
 - (c) vhuḍifari kha kushumiselwe kwa luambo maelana na vhaofisiri vha muvhuso fhethu ha nnyi na nnyi, nga murahu ha musī ho no kwamiwa Muhasho wa Tshumelo ya Tshitshavha na Ndangulo; na
 - (d) maitele mañwe na mañwe ane a dō ita uri hoyu Mulayo u shume.
- (2) Tsheo iñwe na iñwe ine ya elana na masheleni kana ya ita uri hu vhe na tshumiso ya masheleni nga muvhuso i fanelwa u itwa nga Minisita ane a

kwamana na Minisita wa Gwama.

Theho pfufhi na mathomele

- 13** Hoyu Mulayo u do vhidzwa Mulayo wa Nyambo dza Afurika Tshipembe wa 2003. U do thoma u shuma nga datumu ine ya do vhewa nga Muphuresidente uri u vhe mulevho kha Gazete.

Pholisi ya Luambo ya Afurika Tshipembe Mulayotibe wo shandukiswaho-2003-04-04

NOTICE 1528 OF 2003**GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT,
1994(ACT NO. 22 OF 1994)**

Notice is hereby given in terms of Section 11 (1) of the Restitution of Land Rights Act, 1994 (Act 22 of 1994, as amended), that a claim for restitution of land rights on:

CLAIMANT	REF NO.	PROPERTY CLAIMED	CURRENT LAND OWNER	TITLE NO. & BOND HOLDER
Chetty Goathandaraman	II 009	Lot No. 495 9th Street, Asiatic Bazaar	City of Tshwane Metropolitan	
Pillay Marthamoothoo	II 014	Lot No. 347 6th Street, Asiatic Bazaar	Community Development Board	T46080/68
Druitt Leon Raymond	II 020	Lot No. 257 Jerusalem & Bloed Streets, Asiatic Bazaar		
Hammond Sybil Sophie	II 037	Lot No. 108 6th Street, Asiatic Bazaar		
Hassim Yusuf Mahomed	II 038	Lot No. 486 & Lot No. 501 10th Street, Asiatic Bazaar		
Padayachy Mooniama	II 042	Lot No. 370 & Lot No. 371 Cowie Street, Asiatic Bazaar		
Singh Teeluk	II 048	Lot No. 299 5th Street, Asiatic Bazaar		
Cassim Noor Mohamed	II 052	Lot No. 228 Jerusalem Street, Asiatic Bazaar		
Naranswami Vibushnan	II 057	Lot No. 352 6th Street & Lot No. 485 Mogul Street, Asiatic Bazaar		
Velshi-Mamdani Ishrath	II 059	Lot No. 189 4th Street, Asiatic Bazaar		
Velshi Muradali	II 060	Lot No. 191 4th Street, Asiatic Bazaar		
Hassim Dawood	II 071	Lot No. 233 Jerusalem Street, Asiatic Bazaar		
Baktawar Ranjit Clifford	II 081	Lot No. 119 Nawab Street, Asiatic Bazaar		
Pillay Sathivan	II 083	Lot No. 532 Grand Street Asiatic Bazaar		

INTERESTED PARTIES:

- a) Department of Land Affairs
- b) City of Tshwane Metropolitan
- c) Gauteng Department of Housing

has been submitted to the Regional Land Claims Commissioner for Gauteng and North West Province and that the Commission on Restitution of Land Rights will investigate the claim in terms of the provisions of the Act in due course. Any person who has an interest in the above-mentioned land is hereby invited to submit, within 21 (twenty-one) days from the publication of this notice, any comments/information to:

The Regional Land Claims Commissioner: Gauteng and North West Provinces
Private Bag X 03
ARCADIA
0007

Tel: (012) 310-6500
Fax: (012) 324-5812

ABM MPHELA
REGIONAL LAND CLAIMS COMMISSIONER

NOTICE 1529 OF 2003**GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT,
1994(ACT NO. 22 OF 1994)**

Notice is hereby given in terms of Section 11 (1) of the Restitution of Land Rights Act, 1994 (Act 22 of 1994, as amended), that a claim for restitution of land rights on:

REFERENCE : B 0428

CLAIMANT : Baloyi Yvonne Grace

PROPERTY : Remaining extent of Lot No. 421 Achilles Street

MEASURING : 5 613 square feet

TOWNSHIP : LADY SELBORNE

DISTRICT : PRETORIA

DEEDS OF TRANSFER : 17540/1966

DATE SUBMITTED : 19/11/1997

CURRENT PROPERTY DESCRIPTION :

NAME	PROPERTY	TITLE DEED	BOND DETAILS
City Council of Pretoria	Portion of remaining extent of portion 16 (a portion of portion 15) of the farm Zandfontein 317JR	T39599/75	None

INTERESTED PARTIES:

- a) Department of Land Affairs
- b) City of Tshwane Metropolitan
- c) Legau Johanna
- d) Makhubela Dirk Johannes
- e) Nchabeleng Folly Ermina
- f) Machaba Junita Hester
- g) Mahapa Thedi Samuel
- h) Ranama Mmadiatla Florence
- i) Mahapa Solomon Mosoko
- j) Mahapa Seeje Elias
- k) Tladi Elizabeth Mamatshegare
- l) Phiri Goerginah Magdelina
- m) Phiri Meisie Elina
- n) Makhubela Kotopi David
- o) Makhubela Betty Elizabeth
- p) Makhubela Regina
- q) Nongoma Cherien Elizabeth

has been submitted to the Regional Land Claims Commissioner for Gauteng and North West Province and that the Commission on Restitution of Land Rights will investigate the claim in terms of the provisions of the Act in due course. Any person who has an interest in the above-mentioned land is hereby invited to submit, within 21 (twenty-one) days from the publication of this notice, any comments/information to:

The Regional Land Claims Commissioner: Gauteng and North West Provinces
Private Bag X 03
ARCADIA
0007

Tel: (012) 310-6500
Fax: (012) 324-5812

ABM MPHELA
REGIONAL LAND CLAIMS COMMISSIONER

NOTICE 1530 OF 2003
GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT,
1994 (ACT NO. 22 OF 1994)

Notice is hereby given in terms of Section 11 (1) of the Restitution of Land Rights Act, 1994 (Act 22 of 1994, as amended), that a claim for restitution of land rights on:

REFERENCE : B 0411
CLAIMANT : Mateme Sejeng Hettie
PROPERTY : Lot No. 347 Gallant Street
MEASURING : 138 square roods 128 square feet
TOWNSHIP : LADY SELBORNE
DISTRICT : PRETORIA
DEEDS OF TRANSFER : 5198/1966
DATE SUBMITTED : 25/09/1995

CURRENT PROPERTY DESCRIPTION :

NAME	PROPERTY	TITLE DEED	BOND DETAILS
City Council of Pretoria	Portion of remaining extent of portion 16 (a portion of portion 15) of the farm Zandfontein 317JR	T39599/75	None

INTERESTED PARTIES:

- a) Department of Land Affairs
- b) City of Tshwane Metropolitan

has been submitted to the Regional Land Claims Commissioner for Gauteng and North West Province and that the Commission on Restitution of Land Rights will investigate the claim in terms of the provisions of the Act in due course. Any person who has an interest in the above-mentioned land is hereby invited to submit, within 21 (twenty-one) days from the publication of this notice, any comments/information to:

The Regional Land Claims Commissioner: Gauteng and North West Provinces
Private Bag X 03
ARCADIA
0007

Tel: (012) 310-6500
Fax: (012) 324-5812

ABM MPHELA
REGIONAL LAND CLAIMS COMMISSIONER

NOTICE 1531 OF 2003**GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT, 1994
(ACT NO. 22 OF 1994)**

Notice is hereby given in terms of section 11 of the Restitution of Land Rights Act, 1994 (Act No. 22 of 1994 as amended), that a claim for restitution of land rights on:

CLAIMANT	REF NO.	PROPERTY CLAIMED	CURRENT LAND OWNER	DEED NO. & BOND HOLDER
Kodisang Mamba Johnna	EE 300	Stand No. 591, Payneville	International Manufacturing Engineering Co Pty Ltd	T41327/97 ABSA-B42733/1996
Masinga Ntombimuni Florence	EE 314	Stand No. 1071 Round 32, Payneville		

INTERESTED PARTIES:

- a. Respondent : Department of Land Affairs
- b. Springs City Council
- c. International Manufacturing Engineering Co Pty Ltd

have been submitted to the Regional Land Claims Commissioner for Gauteng and North West Province and that the Commission on Restitution of Land Rights will investigate the claim in terms of the provisions of the Act in due course. Any person who has an interest in the above-mentioned land is hereby invited to submit, within 21 (twenty-one) days from the publication of this notice, any comments/information to:

The Regional Land Claims Commissioner: Gauteng and North West Province
Private Bag X 03
ARCADIA
0007

Tel: (012) 310-6500
Fax: (012) 324-5812

A.B.M. MPHELA
REGIONAL LAND CLAIMS COMMISSIONER

BONTEHEUWEL and BROOKLYN PROJECT**GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT, 1994 (ACT No. 22 OF 1994)**

Notice is hereby given in terms of Section 11(1) of the Restitution of Land Rights Act, 1994 (Act No. 22 of 1994), as amended, these claims for the restitution of land rights have been submitted to the Regional Land Claims Commissioner for the Western Cape. The particulars regarding these claims are as follow:

Reference	Claimant Initial & Surname	Bonteheuwel properties	Extent (sqm)	Deed of Transfer	Capacity	Date submitted	Current Owner
KRK6/2/3/A/6/0/2 38/3 (S495)	S. Stanley	Erf 100194	1033	T26429/48, T834/66	Owner	11/08/97	Telkom SA LTD : T59794/84
KRK6/2/3/A/6/0/2 38/6 (M301)	M. Mills	Rem Erf 100182	2272.5	T11875/56 T1343/62	Owner	25/11/96	Young RM & MV : T26590/91, Municipality of Cape Town : T21269/87, Adams A&A : T76935/94, Julius GG & BG : T21269/87, Adams W : T71342/91, Nell AJ : T8941/89, Samuels E : T63503/94
KRK6/2/3/A/1/0/2 38/7 (B155)	W.J. Baartman	Erf 100215	991	T844/45, T875/65	Owner	05/06/96	City of Tygerberg T37886/74
KRK6/2/3/A/6/0/8 4/116 (A294)	C. Abrahamse	Erf 100210	991	T13081/45, T14059/59	Owner	10/10/96	Municipality of Cape Town : T53720/87
KRK6/2/3/A/1/0/2 38/5 (B175)	S. Basson	Erf 100044	3965	T18048/60, T13851/67	Owner	29/03/96	Municipality of Cape Town : T13851/69, T21269/87
KRK6/2/3/A/1/0/2 93/5 (F321)	M. Firfirey	Erven 19476 & 19479 Brooklyn	357	T20785/54, T1777/38, T7923/67, T17828/68	Owner	29/12/98	B. Cheryl : T1511/87, MD Derrick : T37575/83, SN du Plessis : T23490/81, WRG Frederique : T68554/94

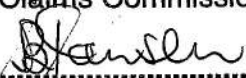
The Commission on Restitution of Land Rights will investigate these claims in terms of provisions of the Act in due course. Any party who has an interest in the above-mentioned land is hereby invited to submit, within 60 days from the publication of this notice, any comments / information to:

The Regional Land Claims Commission: Western Cape
Private Bag X9163
Cape Town
8000
Tel: 021*426-2930
Fax: 021*424-5146

B. Jansen



Regional Land Claims Commissioner

APPROVED 

DATE 20/05/03

CHECKED 

DATE 19/05/03

NOTICE 1559 OF 2003**BOARD ON TARIFFS AND TRADE****GENERAL NOTICE****CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATIONS****LIST 9/2003**

The following application concerning the Customs and Excise Tariff has been received by the Board on Tariffs and Trade. Any objections to or comments on this representation should be submitted to the Chairperson, Board on Tariffs and Trade, Private Bag X753, Pretoria, 0001, within six weeks of the date of this notice. Attention is drawn to the fact that the rates of duty mentioned in the application is that requested by the applicant and that the Board may, depending on its findings, recommend a lower or higher rate of duty.

REBATE OF THE FULL DUTY ON:

Clothing forwarded free, as a donation, to organizations, approved by the Director-General: Trade and Industry on recommendation by the Board on Tariffs and Trade in such quantities and such conditions as the Director-General: Trade and Industry, on the recommendation of the Board on Tariffs and Trade may allow by specific permit, provided that the applicant furnished an undertaking that

1. Such goods are for free distribution to persons in need for personal use and not for sale by the recipients.
2. Such goods will not be sold, leased, hired or otherwise disposed of for gain by the organization; and
3. No donation or other counter performance may be accepted by anybody in exchange for the provision of such goods.

The Board has decided to investigate the justification of recommending the creation of the above proposed provision which is intended to alleviate poverty by allowing donated clothing to be imported with rebate of duty for free distribution to the needy for personal use by the needy under circumstances which will prevent harm to the SACU clothing and textile industries. The investigation is the result of requests received by the Board on Tariffs and Trade.

Interested parties are invited to comment on the proposed provision and the intention of the proposed provision within six weeks of the date of this notice.

Interested parties are also invited to submit detail comments and information in support of their views on the following:

1. The impact of the proposed provision on the clothing and textile industry
2. The impact of the proposed provision on poverty relief.
3. Should the type of organization allowed to receive donated clothing be limited and if so describe the reasons and limitation.
4. Should the number of organizations allowed to receive donated clothing be limited and if so describe the reasons and limitation.
5. Should the quantities of clothing allowed per period be restricted and if so describe the reason, the limitation and how the restricted quantity should be allocated between approved organizations.

6. Should only certain types of clothing be allowed and if so describe the reasons and the type of clothing to be allowed.
7. Should the provision limit the free distribution of clothing to only for example the unemployed and children and if so describe the reasons for the limitation.
8. What measures should be introduced to ensure compliance by approved organizations with the conditions referred to under 1, 2 and 3 of the provisions under investigation.

All comments and proposals submitted to the Board on Tariffs and Trade will be considered by the Board.

APPLICANT:

Board on Tariffs and Trade, Private Bag x 753, Pretoria, 0001

[BTT Reference: T5/2/11/9/1(030041) , Enquiries Mrs Barbara Bieldt, Tel no (012) 428-7745 or fax (012) 428-7744, Bbieldt@dti.pwv.gov.za or Mr C Grobbelaar, Tel no (012) 428-7754 or fax (012) 428-7744, CoertG@dti.pwv.gov.za]

1

LIST 8/2003 WAS PUBLISHED UNDER GENERAL NOTICE NO. 1360 OF 16 MAY 2003.

Yclist9.2003

NOTICE 1560 OF 2003

BOARD ON TARIFFS AND TRADE

In accordance with the provisions in Article 11.3, any definitive anti-dumping duty shall be terminated on a date not later than five years from the date of imposition, unless the authorities determine, in a review initiated before that date on their own initiative or upon a duly substantiated request made by or on behalf of the domestic industry, that the expiry of the duty would be likely to lead to continuation or recurrence of dumping and injury.

The Board on Tariffs and Trade (the Board) hereby notifies all interested parties that, unless a duly substantiated request is made by or on behalf of the SACU industry, indicating that the expiry of the duty would be likely to lead to continuation or recurrence of dumping and injury, the following anti-dumping duties will expire during 2004:

	PRODUCT	COUNTRY	DATE OF IMPOSITION OF THE DUTY	DATE OF EXPIRY OF DUTY
1	Nuts of iron or steel	Australia; Chinese Taipei, PRC	06/08/99	06/08/04
2	Disposable hypodermic needles	Belgium; Germany; Ireland; Spain	12/03/99	12/03/04
3	Disposable hypodermic syringes	Belgium; Germany; Ireland; Spain	18/06/99	18/06/04
4	Uncoated woodfree A4 paper	Brazil; Indonesia	28/05/99	28/05/04
5	Float glass	PRC; India; Israel	28/05/99	28/05/04
6	Flat glass	PRC; India	28/05/99	28/05/04
7	Bolts of iron or steel	PRC	06/08/99	06/08/04
8	Blankets	PRC; Hong Kong; India; Korea; Turkey	18/06/99	18/06/04
9	Acetaminophenol	PRC; France; USA	18/06/99	18/06/04
10	Welded stainless steel tubes and pipes	Chinese Taipei	18/06/99	18/06/04
11	Carbon black	Egypt; India; Korea	10/09/99	10/09/04
12	Stainless steel sinks	Egypt; Korea; Malaysia	17/12/99	17/12/04
13	Flat-rolled steel plates and sheets	Russian Federation; Ukraine	28/05/99	28/05/04

PROCEDURAL FRAMEWORK

The Board will conduct its investigation in accordance with the Board on Tariffs and Trade Act, 1986, (the BTT Act) and the World Trade Organisation Agreement on Implementation of Article VI of the GATT 1994 (the Anti-Dumping Agreement). A copy of the Anti-Dumping Agreement is available from the Board's office on request.

Manufacturers in the Southern African Customs Union (SACU) of the subject products listed above, who wish to submit a request for the duty to be reviewed prior to the expiry thereof, are requested to do so within the time limit set out below. In the instances where no replies are received from the SACU manufacturers within these time limits, the Board will recommend the termination of the duties on the dates of expiry.

SACU manufacturers who do submit a request within the time limit set out below, are requested to submit duly substantiated information, indicating that the expiry of the duty would be likely to lead to continuation or recurrence of dumping and material injury, to the Board, on the dates as specified below.

The Board will consider the information submitted in order to determine whether *prima facie* evidence exist to justify the initiation of a review. Should the Board decide to initiate a review, notice will be given in the Government Gazette and other parties, being exporters and importers of the subject products, will be requested to comment and provide information.

CONFIDENTIAL INFORMATION

Please note that if any information is considered to be confidential then a non-confidential version of the information must be submitted for the public file, simultaneously with the confidential version. In submitting a non-confidential version the following rules are strictly applicable and parties must indicate:

- Where confidential information has been omitted and the nature of such information;

- Reasons for such confidentiality;
- A summary of the confidential information which permits a reasonable understanding of the substance of the confidential information; and
- In exceptional cases, where information is not susceptible to summary, reasons must be submitted to this effect.

This rule applies to all correspondence with and submissions to the Board, which unless indicated to be confidential and filed together with a non-confidential version, will be placed on the public file and be made available to other interested parties.

ADDRESS

The requests by manufacturers in the SACU of the subject products, and the duly substantiated information indicating what the effect of the expiry of the duties will be, must be submitted in writing to the following address:

Physical address

The Director : Trade Remedies I
SABS Building
1 Dr Lategan Drive
Groenkloof
PRETORIA
SOUTH AFRICA

Postal address

The Director : Trade Remedies I
Private Bag X753
PRETORIA
0001
SOUTH AFRICA

PROCEDURES AND TIME LIMITS

Manufacturers in the SACU of the subject products listed above, who wish to submit a request for the duty to be reviewed prior to the expiry thereof, are requested to do so not later than close of business on 30 June 2003.

SACU manufacturers who do submit a request before 30 June 2003, should submit duly substantiated information, indicating that the expiry of the duty would be likely to lead to continuation or recurrence of dumping and material injury, to the Board, not later than

the following dates:

	PRODUCT	COUNTRY	DATE OF EXPIRY OF DUTY	DATE OF SUBMISSION
1	Nuts of iron or steel	Australia; Chinese Taipei, PRC	06/08/04	06/02/04
2	Disposable hypodermic needles	Belgium; Germany; Ireland; Spain	12/03/04	12/09/03
3	Disposable hypodermic syringes	Belgium; Germany; Ireland; Spain	18/06/04	18/12/03
4	Uncoated woodfree A4 paper	Brazil; Indonesia	28/05/04	28/11/03
5	Float glass	PRC; India; Israel	28/05/04	28/11/03
6	Flat glass	PRC; India	28/05/04	28/11/03
7	Bolts of iron or steel	PRC	06/08/04	06/02/04
8	Blankets	PRC; Hong Kong; India; Korea; Turkey	18/06/04	18/12/03
9	Acetaminophenol	PRC; France; USA	18/06/04	18/12/03
10	Welded stainless steel tubes and pipes	Chinese Taipei	18/06/04	18/12/03
11	Carbon black	Egypt; India; Korea	10/09/04	10/03/04
12	Stainless steel sinks	Egypt; Korea; Malaysia	17/12/04	17/06/04
13	Flat-rolled steel plates and sheets	Russian Federation; Ukraine	28/05/04	28/11/03

It should be noted that the investigation process is complex and the Board is subject to strict time limits within which to complete the investigation. Late submissions will therefore not be accepted except with the prior written consent of the Board. The Board will give due consideration to written requests for an extension of not more than 14 days on good cause shown (properly motivated and substantiated), if received prior to the expiry of the original period. Merely citing insufficient time is not an acceptable reason for extension.

The information submitted by any party may need to be verified by the investigating officers in order for the Board to take such information into consideration. The Board may verify the information at the premises of the party submitting the information, within a short period after the submission of the information to the Board. Parties should

therefore ensure that the information submitted will subsequently be available for verification. It is planned to do the verification of the information submitted by the exporters within three to five weeks subsequent to submission of the information. This period will only be extended if it is not feasible for the Board to do it within this time period or upon good cause shown, and with the prior written consent of the Board, which should be requested at the time of the submission. (It should be noted that unavailability of or inconvenience to consultants will not be considered to be good cause). Parties should also ensure when they engage consultants that they will be available at the requisite times, to ensure compliance with the above time frames. Parties should also ensure that all the information requested in the applicable questionnaire is provided in the specified detail and format. The questionnaires are designed to ensure that the Board is provided with all the information required to make a determination in accordance with the provisions of the Anti-Dumping Agreement. The Board may therefore refuse to verify information that is incomplete or does not comply with the format in the questionnaire, unless the Board has agreed in writing to a deviation from the required format. (A failure to submit an adequate non-confidential version of the response that complies with the rules set out above under the heading "Confidential Information" will be regarded as an incomplete submission.)

Parties who experience difficulty in furnishing the information required, or submitting it in the format required, are therefore urged to make written applications to the Board at an early stage for permission to deviate from the questionnaire or provide the information in an alternative format that can satisfy the Board's requirements. The Board will give due consideration to such a request on good cause shown.

Oral representations to the Board may also be made on written request to the Board at least seven days prior to the expiry date of the original response date and by prior arrangement with the Directorate. Such oral representations must be made within the same period as the written representations, unless prior written consent of the Board has been obtained for the oral representations to be made at a later date, which shall in any event not be later than 14 days after the written representations have been submitted. Oral representations will be limited to one hour.

Enquiries may be directed to the Director: Trade Remedies I, Ms Carina Grove, at telephone (012) 428-7723 or at fax (012) 428-7736.

NOTICE 1563 OF 2003

DEPARTMENT OF TRANSPORT

INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1993 (ACT NO. 60 OF 1993): APPLICATIONS FOR THE GRANT/AMENDMENT OF INTERNATIONAL AIR SERVICE LICENCES

Pursuant to the provisions of section 16(1) of Act No. 60 of 1993 and regulations 14(1) and 14(2) of the International Air Services Regulations, 1994, it is hereby notified for general information that the applications, details of which appear in the Schedules hereto will be considered by the International Air Services Council (Council).

Representations in accordance with section 16(3) of Act No. 60 of 1993 and regulation 25(1) of the International Air Services Regulations, 1994, against or in favour of an application, should reach the Chairman of the Council at Private Bag X193, Pretoria, 0001 within 28 days of the publication hereof. It must be stated whether the party or parties making such representation is/are prepared to be present or represented at the possible hearing of the application.

The Council will cause notice of the time, date and place of the proceedings to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

SCHEDULE 2

APPLICATIONS FOR THE AMENDMENT OF LICENCE

(A) Full name, surname and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class and number of licence in respect of which the amendment is being sought. (D) Type of international air service and amendment thereto for which application is being made. (E) Category or kind of aircraft and the amendment thereto for which application is being made. (F) Airport from and the airport to which flights are undertaken and the amendment thereto for which application is being made. (G) Area served and the amendment thereto for which application is being made. (H) Frequency of flights and the amendment thereto for which application is being made. (I) Condition and the amendment thereto for which application is being made.

(A) Nationwide Airlines (Pty) Ltd; Nationwide Airlines. (B) Hanger 10, Lanseria Airport, Lanseria. (C) Class: I; I/ S092. (D) Type: S1. (E) Category: A1; A2; A3.
(F) and (G) From Johannesburg International Airport, *Adding the following:*

State	Destination	Frequencies
Tanzania	Dar-es Salaam/ Zanzibar / Kilimanjaro	Five (5) return flights per week.

NOTICE 1564 OF 2003
DEPARTMENT OF TRANSPORT

**INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1993 (ACT NO. 60 OF 1993):
APPLICATIONS FOR THE GRANT/AMENDMENT OF INTERNATIONAL
AIR SERVICE LICENCES**

Pursuant to the provisions of section 16(1) of Act No. 60 of 1993 and regulations 14(1) and 14(2) of the International Air Services Regulations, 1994, it is hereby notified for general information that the applications, details of which appear in the Schedules hereto will be considered by the International Air Services Council (Council).

Representations in accordance with section 16(3) of Act No. 60 of 1993 and regulation 25(1) of the International Air Services Regulations, 1994, against or in favour of an application, should reach the Chairman of the Council at Private Bag X193, Pretoria, 0001 within 28 days of the publication hereof. It must be stated whether the party or parties making such representation is/are prepared to be present or represented at the possible hearing of the application.

The Council will cause notice of the time, date and place of the proceedings to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

SCHEDULE 1

APPLICATION FOR THE GRANT OF LICENCE

(A) Full name, surname and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class of licence applied for. (D) Type of international air service to which application pertains. (E) Category or kind of aircraft to which application pertains. (F) Airport from and the airport to which flights will be undertaken. (G) Area to be served. (H) Frequency of flights.

(A) Micromatica 870 (Pty) Ltd; Fourfront Aviation. (B) Zonnebloem, Constantia Square, 16th Avenue, Midrand, Gauteng. (C) Class: III. (D) Types: G3; G4; G5; G8; G10; G11; G15 & G16 (Power Line Maintenance). (E) Category: H1 & H2. (G) Worldwide.

NOTICE 1565 OF 2003
DEPARTMENT OF TRANSPORT

AIR SERVICE LICENSING ACT, 1990 (ACT No.115 OF 1990)

APPLICATIONS FOR THE GRANT OR AMENDMENT OF DOMESTIC AIR SERVICE LICENCE

Pursuant to the provisions of section 15 (1) (b) of Act No. 115 of 1990 and regulation 8 of the Domestic Air Services Regulations, 1991, it is hereby notified for general information that the applications details of which appear in the Appendix, will be considered by the Air Service Licensing Council.

Representations in accordance with section 15 (3) of Act No. 155 of 1990 in support of, or in opposition to, an application, should reach the Air Service Licensing Council, Private Bag x 193, Pretoria, 0001, within 21 days of the date of publication hereof.

APPENDIX 2

APPLICATION FOR THE AMENDMENT OF THE AIR SERVICE LICENCE

(A) Full name and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) The Class and number of license in respect of which the amendment is sought. (D) Type of air service and the amendment thereto which is being applied for. (E) Category of aircraft and the amendment thereto which is being applied for. (F) Amendment referred to in section 14(2) (b) to (e).

(A) Helibip (Pty) Ltd. (B) Grand Central Airport, Midrand. (C) Class: II; N444D, III: G445D. (D) Types: N1 & N2, G3; G10 & G15. (E) Category: H2. (F) Changes to the Management Plan: Mr S. Bosman replaces Mr D. Mouton as the Responsible Person: Aircraft, Mr J Bezuidenhout replaces Mr D.P Schutte as : Air Service Safety Officer & Mr Mouton still holds the positions of Chief Executive Officer and Responsible Person : Flight Operations.

APPLICATION FOR A GRANT OF AN AIR SERVICE LICENCES

(A) Full name and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class of licence applied for. (D) Type of air service to which application applies. (E) Category of aircraft to which application applies.

(A) Micromatica 870 (Pty) Ltd; Micromatica 870 (Pty) Ltd. (B) Zoonebloem, Constantia Square, 16th Avenue, Midrand, Gauteng. (C) Class: III. (D) Types: G3; G4; G5; G10; G11; G15 & G16 (Power line Maintance). (E) Categories: H1 & H2.

NOTICE 1566 OF 2003
DEPARTMENT OF TRANSPORT

INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1993 (ACT NO. 60 OF 1993):
APPLICATION FOR THE GRANT OF FOREIGN OPERATOR'S PERMIT

Pursuant to the provisions of section 24(a) of Act No. 60 of 1993 and regulation 16(1) of the International Air Services Regulations, it is hereby notified for general information that the application, details of which appear in the Schedule hereto will be considered by the Chairperson of the International Air Services Council (Council).

Representation in accordance with section 24(3) of Act No. 60 of 1993 and regulation 25(2) of the International Air Services Regulations, 1994, against or in favour of an application, should reach the Chairperson of the Council at Private Bag x193, Pretoria, 0001 within 28 days of the publication hereof. It must be stated whether the party or parties making such representation is/are prepared to be present or to be represented at the possible hearing of the application.

The Chairperson of the Council will cause notice of the time, date and place of the proceedings to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

SCHEDULE

APPLICATION FOR THE GRANT OF A FOREIGN OPERATOR'S PERMIT

Full Name of Applicant: Icelandair, trading as N/A. **Address:** Reykjavik Airport, 101 Reykjavik, Iceland. **Class of Permit:** IV. **Type of air service:** NV2. **Category of aircraft:** A1. **Airport from / airport to which flights will be undertaken:** Manchester - Cape Town/ Durban - Manchester. **Frequency of flights:** 52 flights between 1 November 2003 and 31 October 2004.

Full Name of Applicant: Icelandair, trading as N/A. **Address:** Reykjavik Airport, 101 Reykjavik, Iceland. **Class of Permit:** IV. **Type of air service:** NV2. **Category of aircraft:** A1. **Airport from / airport to which flights will be undertaken:** Manchester - Cape Town/ Port Elizabeth - Manchester. **Frequency of flights:** 52 flights between 1 November 2003 and 31 October 2004.

NOTICE 1518 OF 2003

The National Treasury hereby announces that transfer documents for registration in respect of the undermentioned Republic of South Africa Internal Registered Bonds must be lodged with this Office on the 12th Floor, 240 Vermeulen Street, Pretoria, not later than 31 May 2003 to qualify for the interest payment on 30 June 2003:

Internal Registered Stock, Variable Rate 2007 (R199).
Internal Registered Stock, GZ04 13%, 2003 (GZ04).
Internal Registered Stock, GZ06 16,35%, 2003 (GZ06).
Internal Registered Stock, VN05 16,15%, 2006 (VN05).
Internal Registered Stock, CK23 19,25%, 2006 (CK23).
Internal Registered Stock, CK25 19,25%, 2006 (CK25).
Internal Registered Stock, TR24 19,25%, 2006 (TR24).
Internal Registered Stock, 10% Tribal & Trust. (TR30).
Internal Registered Stock, 9,75% Transkei P/F (TR31).
Internal Registered Stock, 10% Transkei P/F (TR32).

KENNISGEWING 1518 VAN 2003

Die Nasionale Tesourie maak hiermee bekend dat oordragdokumente vir registrasie ten opsigte van die ondergemelde Republiek van Suid-Afrika Binnelandse Geregistreerde Effekte nie later as 31 Mei 2003 by die Departement se kantoor te 12de Vloer, Vermeulenstraat 240, Pretoria, ingelewer moet word ten einde vir rentebetaling op 30 Junie 2003 te kwalifiseer:

Binnelandse Geregistreerde Effekte, Variable Rate 2007 (R199).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, GZ04 13%, 2003 (GZ04).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, GZ06 16,35%, 2003 (GZ06).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, VN05 16,15%, 2006 (VN05).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, CK23 19,25%, 2006 (CK23).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, CK25 19,25%, 2006 (CK25).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, TR24 19,25%, 2006 (TR24).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, 10% Tribal & Trust (TR30).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, 9,75% Transkei P/F (TR31).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, 10% Transkei P/F (TR32).

(30 May 2003)/(30 Mei 2003)

NOTICE 1520 OF 2003**DEPARTMENT OF LABOUR**

LABOUR RELATIONS ACT, 1995

REGISTRATION OF A TRADE UNION

I, Johannes Theodorus Crouse, Deputy Registrar of Labour Relations, hereby notify, in terms of section 109 (2) of the Labour Relations Act, 1995, that the **Industrial Commercial and Allied Workers Union (ICAWU)** has been registered as a trade union with effect from 16 May 2003.

J. T. CROUSE

Deputy Registrar of Labour Relations

KENNISGEWING 1520 VAN 2003**DEPARTEMENT VAN ARBEID**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1995

REGISTRASIE VAN 'N VAKBOND

Ek, Johannes Theodorus Crouse, Adjunkregistrateur van Arbeidsverhoudinge, maak hierby ingevolge artikel 109 (2) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1995, bekend dat die **Industrial Commercial and Allied Workers (ICAWU)** met ingang van 16 Mei 2003 as 'n vakbond geregistreer is.

J. T. CROUSE

Adjunkregistrateur van Arbeidsverhoudinge

(30 May 2003)/(30 Mei 2003)

NOTICE 1524 OF 2003

The National Treasury hereby announces that transfer documents for registration in respect of the undermentioned Republic of South Africa Internal Registered Bonds must be lodged with this Office on the 12th Floor, 240 Vermeulen Street, Pretoria, not later than 1 June 2003 to qualify for the interest payment on 1 July 2003:

Internal Registered Stock, 4,5%, Cape Stock (R001).
Internal Registered Stock, 9,25%, 2004 (R093).
Internal Registered Stock, 9,375%, 2004 (R097).
Internal Registered Stock, SL11 14,65%, 2003 (SL11).
Internal Registered Stock, SL27 17,50%, 2004 (SL27).

KENNISGEWING 1524 VAN 2003

Die Nasionale Tesourie maak hiermee bekend dat oordragdokumente vir registrasie ten opsigte van die ondergemelde Republiek van Suid-Afrika Binnelandse Geregistreerde Effekte nie later as 1 Junie 2003 by die Departement se kantoor te 12de Vloer, Vermeulenstraat 240, Pretoria, ingelewer moet word ten einde vir rentebetaling op 1 Julie 2003 te kwalifiseer:

Binnelandse Geregistreerde Effekte, 4,5%, Cape Stock (R001).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, 9,25%, 2004 (R093).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, 9,375%, 2004 (R097).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, SL11 14,65%, 2003 (SL11).
Binnelandse Geregistreerde Effekte, SL27 17,50%, 2004 (SL27).

(30 May 2003)/(30 Mei 2003)

NOTICE 1526 OF 2003

CO-OPERATIVES REMOVED FROM REGISTER: THANDA BANTU KONSTRUKSIE KOÖPERATIEF BEPERK, VEZOKUHLE CO-OPERATIEF LIMITED, SOZAMA TRADING CO-OPERATIVE LIMITED AND ZAMAXULU TRADING CO-OPERATIVE LIMITED

Notice is hereby given that the names of the above-mentioned co-operatives were removed from the register on 15 May 2003 in terms of section 44 (b) of the Co-operatives Act, 1981.

Registrar of Co-operatives

Office of the Registrar of Co-operatives
Agricultural Building
20 Beatrix Street
Private Bag X237
PRETORIA
0001

KENNISGEWING 1526 VAN 2003

KOÖPERASIES WAT VAN DIE REGISTER GESKRAP IS: THANDA BANTU KONSTRUKSIE KOÖPERATIEF BEPERK, VEZOKUHLE CO-OPERATIVE LIMITED, SOZAMA TRADING CO-OPERATIVE LIMITED EN ZAMAXULU TRADING CO-OPERATIVE LIMITED

Hiermee word bekendgemaak dat die name van bogenoemde koöperasies op 15 Mei 2003 ingevolge die bepalings van artikel 44 (b) van die Koöperasiewet, 1981, van die register geskrap is.

Registrateur van Koöperasies

Kantoor van die Registrateur van Koöperasies
Landbougebou
Beatrixstraat 20
Privaatsak X237
PRETORIA
0001

(30 May 2003)/(30 Mei 2003)

Dog ate your Gazette?
... read it online



www.SA Gazettes.co.za

A new information Portal keeping you up to date with news, legislation, the Parliamentary programme and which is the largest pool of SA Gazette information available on the Web.

- Easily accessible through the www!
 - Government Gazettes - from January 1994
 - Compilations of all Indexes pertaining to the past week's Government Gazettes
 - All Provincial Gazettes - from September 1995
 - Parliamentary Bills - as of January 1999
- Available in full-text, with keyword searching.
- Sabinet Online scans, formats, edits and organize information for you. Diagrams and forms included as images.
- No stacks of printed gazettes - all on computer. Think of the storage space you save.
- Offers Bill Tracker - complementing the SA Gazettes products.

For easy electronic access to full-text gazette info, subscribe to the SA Gazettes from Sabinet Online. Please visit us at www.sagazettes.co.za

Sabinet
 **Online**

Tel: (012) 643-9500, Fax: (012) 663-3543, Toll free: 0800 11 8595, e-mail: corporate@sabinet.co.za, www: <http://corporate.sabinet.co.za>

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001
Publications: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510
Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504
Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737
Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001
Publikasies: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510
Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504
Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737
Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531